



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

27-11-2003

Après-midi

donderdag

27-11-2003

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Incident de procédure	1	Procedure-incident	1
<i>Orateurs:</i>		<i>Sprekers:</i>	
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
<i>Orateurs:</i>		<i>Sprekers:</i>	
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et	2	- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste	2
ministre de la Justice sur "les actions contre la		minister en minister van Justitie over "de acties	
politique répressive en matière de circulation		tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf-	
(Tuf-Tuf-club)" (n° P083)		club)" (nr. P083)	
- M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et	2	- de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister	2
ministre de la Justice sur "les actions contre la		en minister van Justitie over "de acties tegen het	
politique répressive en matière de circulation		verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf-	
(Tuf-Tuf-club)" (n° P084)		club)" (nr. P084)	
<i>Orateurs: Daan Schalck, Jos Ansoms,</i>		<i>Sprekers: Daan Schalck, Jos Ansoms,</i>	
Laurette Onkelinx , vice-première ministre et		Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en	
ministre de la Justice		minister van Justitie	
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- Mme Corinne De Permentier à la vice-première	5	- mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-	5
ministre et ministre de la Justice sur "les mesures		eerste minister en minister van Justitie over "de	
prises par le parquet à l'égard de jeunes		door het parket genomen maatregelen ten	
délinquants organisés en bandes" (n° P085)		aanzien van in bendes opererende jonge	
		delinquenten" (nr. P085)	
- M. Filip De Man à la vice-première ministre et	5	- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister	5
ministre de la Justice sur "les mesures prises par		en minister van Justitie over "de door de minister	
la ministre en vue d'éviter les		genomen maatregelen om rellen te	
échauffourées" (n° P086)		vermijden" (nr. P086)	
<i>Orateurs: Corinne De Permentier, Filip De</i>		<i>Sprekers: Corinne De Permentier, Filip De</i>	
Man, Laurette Onkelinx , vice-première		Man, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister	
ministre et ministre de la Justice		en minister van Justitie	
Questions jointes de	8	Samengevoegde vragen van	8
- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre	8	- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste	8
et ministre de la Justice sur "la prise d'otages de		minister en minister van Justitie over "de gijzeling	
Manage" (n° P087)		in Manage" (nr. P087)	
- M. Paul Tant à la vice-première ministre et	8	- de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister	8
ministre de la Justice sur "la prise en otage de		en minister van Justitie over "de gijzeling van	
membres de la direction à Manage" (n° P088)		directieleden in Manage" (nr. P088)	
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Paul Tant,</i>		<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Paul Tant,</i>	
Laurette Onkelinx , vice-première ministre et		Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en	
ministre de la Justice		minister van Justitie	
Question de M. Geert Bourgeois au vice-premier	11	Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-	11
ministre et ministre du Budget et des Entreprises		eerste minister en minister van Begroting en	
publiques sur "la publication de l'indicateur de la		Overheidsbedrijven over "de publicatie van het	
SNCB" (n° P089)		spoorboekje van de NMBS" (nr. P089)	
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Paul Tant,</i>		<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Paul Tant,</i>	
Francis Van den Eynde		Francis Van den Eynde	
Question de Mme Sophie Pécriaux au ministre de	12	Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de	12
l'Emploi et des Pensions sur "les problèmes		minister van Werk en Pensioenen over "de	
rencontrés chez Sigma Coatings" (n° P090)		problemen bij Sigma Coatings" (nr. P090)	
<i>Orateurs: Sophie Pécriaux, Frank</i>		<i>Sprekers: Sophie Pécriaux, Frank</i>	
Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des		Vandenbroucke , ministre van Werk en	
Pensions		Pensioenen	
Question de M. Richard Fournaux au ministre de	14	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de	14

l'Emploi et des Pensions sur "le compromis intervenu sur le dossier des chèques-services" (n° P091)

Orateurs: **Richard Fournaux, Frank Vandenbroucke**, ministre de l'Emploi et des Pensions

minister van Werk en Pensioenen over "het met betrekking tot de dienstencheques bereikte compromis" (nr. P091)

Sprekers: **Richard Fournaux, Frank Vandenbroucke**, minister van Werk en Pensioenen

Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Finances sur "les difficultés de trésorerie de la Régie des Bâtiments" (n° P092)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Financiën over "het tekort aan financiële middelen bij de Regie der Gebouwen" (nr. P092)

Sprekers: **François-Xavier de Donnea, Didier Reynders**, minister van Financiën

Questions jointes de
- M. Eric Massin au ministre des Finances sur "le Pacte de stabilité et de croissance" (n° P093)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Finances sur "le vote de la Belgique lors du Conseil Ecofin" (n° P094)

Orateurs: **Eric Massin, Jean-Jacques Viseur, Didier Reynders**, ministre des Finances

Samengevoegde vragen van
- de heer Eric Massin aan de minister van Financiën over "het Stabiteits- en groeipact" (nr. P093)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Financiën over "het stemgedrag van België op de Ecofin-Raad" (nr. P094)

Sprekers: **Eric Massin, Jean-Jacques Viseur, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les campagnes d'information à l'attention des généralistes" (n° P095)

Orateurs: **Maggie De Block, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de informatiecampaagnes naar de huisartsen" (nr. P095)

Sprekers: **Maggie De Block, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Marie Nagy à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "la mise à disposition de 75 postes de travail de Fedasil vers les centres fermés" (n° P096)

Orateurs: **Marie Nagy, Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "het ter beschikking stellen van de gesloten centra van 75 ambtenaren van Fedasil" (nr. P096)

Sprekers: **Marie Nagy, Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Question de M. Francis Van den Eynde à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des Grandes villes sur "le développement du réseau du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en Flandre" (n° P097)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de uitbreiding van het web van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding over Vlaanderen" (nr. P097)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la destruction à l'explosif d'un système de comptage de la circulation par le service de déminage de l'armée" (n° P098)

Orateurs: **Stef Goris, Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances

Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het opblazen van verkeerstellers door de ontmijningsdienst van het leger" (nr. P098)

Sprekers: **Stef Goris, Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

PROJETS ET PROPOSITIONS	29	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	29
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	29	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	29
1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,	29	1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,	29
2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de l'Estonie,	29	2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,	29
3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,	29	3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,	29
4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,	29	4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,	29
5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie,	29	5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,	29
6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,	29	6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,	29
7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,	29	7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,	30
signés à Bruxelles le 26 mars 2003 (335/1)	29	ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)	30
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene bespreking</i>	30
<i>Orateurs:</i> Stef Goris, Raymond Langendries , président du groupe cdH, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Robert Denis, Guido Tastenhoye		<i>Sprekers:</i> Stef Goris, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie, Francis Van den Eynde, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Robert Denis, Guido Tastenhoye	
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1-2)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1-2)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:	52	Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:	52
1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998;	52	1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998;	52
2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1-2)	52	2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1-2)	52
<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (412/1)	53

<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Communication du président	53	Mededeling van de voorzitter	53
Renvoi de propositions à une autre commission	54	Verzending van voorstellen naar een andere commissie	54
Prise en considération de propositions	54	Inoverwegingneming van voorstellen	54
Demandes d'urgence	55	Urgentieverzoeken	54
Demande d'urgence de la part du gouvernement	55	Urgentieverzoek vanwege de regering	55
Eloge funèbre	55	Rouw hulde	55
<i>Orateur: Jacques Simonet</i>		<i>Spreker: Jacques Simonet</i>	
VOTES NOMINATIFS	55	NAAMSTEMMINGEN	55
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "la suppression de la circonscription électorale germanophone pour les élections au parlement européen" (n° 93)	56	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement" (nr. 93)	56
<i>Orateurs: Melchior Wathelet, Yves Leterme, Jo Vandeuren, Nahima Lanjri</i>		<i>Sprekers: Melchior Wathelet, Yves Leterme, Jo Vandeuren, Nahima Lanjri</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	57	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	57
- M. Geert Bourgeois sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour l'élection des parlements des entités fédérées du 13 juin 2004" (n° 94)	57	- de heer Geert Bourgeois over "de invoering van provinciale kieskringen voor de verkiezingen van de deelstaatarlement op 13 juni 2004" (nr. 94)	57
- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du premier ministre visant à permettre une opération-bis de self-service électoral pour l'élection du parlement flamand" (n° 100)	57	- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de eerste minister om een operatie electorale zelfbediening-bis voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement mogelijk te maken" (nr. 100)	57
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 85)	57	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 85)	58
<i>Orateurs:</i>		<i>Sprekers:</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	59	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van	59
- M. Geert Bourgeois sur "les problèmes rencontrés dans la phase de démarrage des activités du corps de sécurité" (n° 101)	59	- de heer Geert Bourgeois over "de problemen bij de start van het veiligheidskorps" (nr. 101)	59
- M. Bart Laeremans sur "les problèmes liés au corps de sécurité" (n° 102)	59	- de heer Bart Laeremans over "de problemen met betrekking tot het veiligheidskorps" (nr. 102)	59
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le permis de travail pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)	60	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "werkvergunningen voor de personen tegen wie het bevel op het grondgebied te verlaten werd opgeschort, onder wie de Afghansen" (nr. 97)	60
<i>Orateur: Zoé Genot</i>		<i>Spreker: Zoé Genot</i>	
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie, 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur	61	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten: 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, 6°	61

l'accession de la République slovaque, 7°
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur
l'accession de la République de Slovénie, signés
à Bruxelles, le 26 mars 2003 (335/1)

Orateur: **Daniel Féret**

Projet de loi portant assentiment à la modification 62
de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction
ou la limitation de l'emploi de certaines armes
classiques qui peuvent être considérées comme
produisant des effets traumatiques excessifs ou
comme frappant sans discrimination, adoptée à
Genève le 21 décembre 2001 (410/1)

Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique: 1° 63
à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le
Gouvernement de la République française relatif
au groupe aérien européen, fait à Londres le 6
juillet 1998; 2° au Protocole amendant l'Accord
relatif au groupe aérien européen, fait à Londres
le 16 juin 1999 (411/1)

Orateurs: **Marie Nagy, Yves Leterme**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 63
Cartagena sur la prévention des risques
biotechnologiques relatif à la Convention sur la
diversité biologique, et aux Annexes, faits à
Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)

Adoption de l'agenda

ANNEXE

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

COMPOSITION

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

PROPOSITIONS

PRISES EN CONSIDERATION

AUTORISATION D'IMPRESSION

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

RAPPORTS

SENAT

PROJETS DE LOI TRANSMIS

GOVERNEMENT

DEPOT DE PROJETS DE LOI

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003

MODIFICATIONS

COUR D'ARBITRAGE

ARRETS

QUESTIONS PREJUDICIELLES

RESOLUTIONS

Parlement européen

MOTIONS

AVIS

CONSEIL SUPERIEUR DE L'ECONOMIE ET CONSEIL

Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag
betreffende de toetreding van de Slowaakse
Republiek, 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch
Verdrag betreffende de toetreding van de
Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26
maart 2003 (335/1)

Spreker: **Daniel Féret**

Wetsontwerp houdende instemming met de 62
wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het
verbod of de beperking van het gebruik van
bepaalde conventionele wapens die geacht
kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken
of een niet-onderscheidene werking te hebben,
aangenomen te Genève op 21 december 2001
(410/1)

Wetsontwerp betreffende de toetreding van 62
België: 1° tot de Overeenkomst tussen de
Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van
de Franse Republiek met betrekking tot de
Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op
6 juli 1998; 2° tot het Protocol ter amendering van
de Overeenkomst met betrekking tot de Europese
luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni
1999 (411/1)

Sprekers: **Marie Nagy, Yves Leterme**

Wetsontwerp houdende instemming met het 63
Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij
het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met
de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari
2000 (412/1)

Goedkeuring van de agenda

BIJLAGE

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

SAMENSTELLING

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

VOORSTELLEN

INOVERWEGINGNEMINGEN

TOELATING TOT DRUKKEN

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

VERSLAGEN

SENAAT

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN

REGERING

INGEDIEND WETSONTWERPEN

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003

WIJZIGINGEN

ARBITRAGEHOF

ARRESTEN

PREJUDICIËLE VRAGEN

RESOLUTIES

Europees Parlement

MOTIES

ADVIEZEN

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN EN

NATIONAL DU TRAVAIL		NATIONALE ARBEIDSRAAD	
CONSEIL COMMUNAUTAIRE DE L'AIDE A LA	85	"CONSEIL COMMUNAUTAIRE DE L'AIDE A LA	85
JEUNESSE		JEUNESSE"	
DIVERS	85	VARIA	85
CONFERENCE DES PARLEMENTS DES REGIONS-	85	CONFERENTIE VAN DE PARLEMENTEN VAN DE	85
CAPITALES DE L'UNION EUROPEENNE		HOOFDSTEDELIJKE REGIO'S VAN DE EUROPESE	
		UNIE	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 NOVEMBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 NOVEMBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**:
La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés
Berichten van verhindering

François Bellot, Pierrette Cahay-André, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, en mission / met zending;

Procedure-incident
Incident de procédure

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, alvorens de mondelinge vragen aan te vatten zou ik u toch een vraag willen stellen over de werkzaamheden in deze Kamer, meer bepaald in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Wat is uw standpunt ten opzichte van de vraag die ik u eergisteren in een brief heb geformuleerd betreffende het feit dat de parlamentsvoorzitter eigenmachtig kan beslissen om een advies van de Raad van State te vragen? Ik doe dat niet alleen om de gekende politieke reden, maar ook omdat de Raad van State in deze zaak ten eerste – meer dan voor welk ander wetsvoorstel dat ik ooit heb gezien – betrokken is. Hij wordt hier als een soort van rechtbank geïnstalleerd. Ik had van u graag vernomen, mijnheer de voorzitter, of u bereid bent om dat hoge college een advies te vragen over de wetgeving die in de maak is.

De **voorzitter**: Het antwoord is neen.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mag ik daar kort een tweede vraag aan toevoegen? Bent u dan op zijn minst

Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'ai demandé par courrier au président de solliciter l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi examinée en commission de l'Intérieur. En l'espèce, le Conseil fait en quelque sorte office de tribunal. Le président va-t-il solliciter un avis?

Le **président**: Non.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le président est-il disposé à

bereid om uw juridische diensten terzake een opdracht te geven opdat ze in de loop van volgende week...

charger ses services juridiques d'une mission en la matière?

De **voorzitter**: Ik wil dat in de loop van de namiddag, als ik de tijd heb, bekijken.

Le **président**: J'étudierai cette possibilité.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Denkt u dat ze dan volgende week een advies kunnen uitbrengen?

De **voorzitter**: Laat het mij vragen aan de diensten, want ik volg het wetsontwerp niet in detail.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ten slotte, mijnheer de voorzitter, zullen wij straks in de plenaire vergadering, als de voltallige Kamer aanwezig is, een zoveelste poging doen om een advies te verkrijgen op basis van de reglementering 30/50. Als minstens 50 personen die vraag steunen, zullen wij ons heftig, langdurig verzet tegen het wetsvoorstel Eerdekens-Gerkens staken.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Nous nous efforcerons tout à l'heure, dans le cadre de cette assemblée plénière, d'obtenir un avis. Si au moins cinquante personnes soutiennent cette demande, nous mettrons fin à notre longue et vive opposition à la proposition de loi Eerdekens-Gerkens.

De **voorzitter**: Staken?

Filip De Man (VLAAMS BLOK): We zullen niet staken, maar we zullen ons verzet terzake dan staken.

De **voorzitter**: Ah, het verzet staken. Ik had het verkeerd begrepen. De jongste tijd staakt men links en rechts een beetje.

Filip De Man (VLAAMS BLOK): Wij gijzelen nog niemand, maar het zou erop kunnen uitdraaien, mijnheer de voorzitter, dat we collega's beginnen te gijzelen. Ik geef u dat maar mee als boodschap. Het is niet onze bedoeling om blijvend te worden afgewezen zonder dat we daarop de nodige respons geven.

Het incident is gesloten
L'incident est clos

Questions

Vragen

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Daan Schalck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf-club)" (nr. P083)
- de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de acties tegen het verkeershandhavingsbeleid (Tuf-Tuf-club)" (nr. P084)

01 Questions jointes de

- M. Daan Schalck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-Tuf-club)" (n° P083)
- M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les actions contre la politique répressive en matière de circulation (Tuf-Tuf-club)" (n° P084)

01.01 **Daan Schalck** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, in Nederland bestaat reeds vrij lang een Tuf-Tuf-club. Wie de verkeersveiligheid een beetje volgt, weet dat het

01.01 **Daan Schalck** (sp.a-spirit): Aux Pays-Bas, un Tuf-Tuf club existe depuis longtemps déjà. Il

gaat om een groep mensen die heel goed weten hoe ze in de grijze zone moeten opereren. In dit dossier kennen we ondertussen de zwarte zone, dat betekent flitspalen in brand steken. De witte zone is zich gedragen in het verkeer.

Zij proberen het verkeersbeleid dat onze regering wil voeren, te ondermijnen en onderuit te halen. Een van de methodes die zij gebruiken, is politiemensen te stalken en een druk op hen uit te oefenen tijdens hun werkzaamheden door hen te fotograferen en te volgen. De Belgische Tuf-Tuf-club had aangekondigd dat hij ook politici en rechters zou volgen om te kijken of zij zich in het verkeer gedragen en daarover dan rapporten uitbrengen.

Wij hebben hier vorig jaar een debat gevoerd over iemand die in Antwerpen zei dat hij zou controleren of de politie haar werk deed. Toen reageerde onder andere de eerste minister terecht dat dit niet het werk was van bepaalde groeperingen, maar dat zulks in een democratie het werk is van de democratie zelf.

Met 1.500 doden op de Belgische wegen kunnen wij volgens mij ook niet tolereren dat mensen die de grijze zone gebruiken om hun eigen gedrag als weggiraten goed te praten. Na de gebeurtenissen van gisteren zal het volgens mij in elk geval rond het woordvoederschap even stil zijn.

Ik wil u vandaag vragen of u en de gerechtelijke instanties zullen proberen die grijze zone zo snel mogelijk dicht te maken en ertegen optreden. Wat zal uw initiatief zijn na de acties van het Leuvense parket? Ik had dinsdag oorspronkelijk de vraag ingediend of u eventueel uw positief injunctierecht zou gebruiken, maar na de acties van het parket is dat waarschijnlijk minder aan de orde.

De **voorzitter**: Ik herinner mij dat sommige journalisten destijds de premier gevolgd hebben, maar dat was iets anders waarschijnlijk.

01.02 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het was de dochter van de premier die werd gevolgd.

De **voorzitter**: Dat speelde zich af in de periode toen mijn dochter nog geen 18 jaar was.

01.03 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is een ernstige aangelegenheid. Alleen door de naam al zou de Tuf-Tuf-club wat sympathie kunnen opwekken omdat deze is genoemd naar een bekend boek van Willy Vandersteen in de reeks Suske en Wiske, waarin men meent op speelse wijze, zoals Robin Hood, te handelen in het verkeer. De situatie is uiteraard het tegenovergestelde, zoals trouwens blijkt uit het boek.

Die groep wil het verkeersveiligheidsbeleid in onze samenleving ondermijnen en dit op een manier die volgens mij niet kan. Het verbaast mij trouwens dat men tot op heden nog niet is opgetreden tegen de website zelf. De leden ervan communiceren vooral via een website die ik overigens heb bezocht en waarop zij het in brand steken van onbemande camera's aanmoedigen. Men komt uit op de Nederlandse website en daar wordt zelfs reclame gemaakt voor de aankoop van radarverklikkers. Dit is bij wet verboden in ons land en daarop staan zware boetes en straffen. Toch vindt men dergelijke

s'agit de personnes sachant parfaitement comment évoluer dans la zone grise. Une des méthodes qu'elles utilisent consiste à exercer des pressions sur les agents des services de police en les photographiant et en les prenant en filature. Ce type d'actions a également été annoncé en Belgique.

La ministre et les instances judiciaires prendront-elles des mesures afin d'éliminer cette zone grise le plus rapidement possible ? Comment la ministre réagit-elle face aux actions menées par le parquet de Louvain à l'encontre du porte-parole du Tuf-Tuf club?

01.03 Jos Ansoms (CD&V): Le Tuf-tuf Club a la ferme intention de saper la politique de sécurité routière. On peut s'étonner que le site Internet de cette organisation n'ait encore fait l'objet d'aucune mesure. Ce site pousse les citoyens à commettre des infractions. Quelles démarches concrètes la ministre compte-t-elle entreprendre?

zaken allemaal terug op die website.

Mevrouw de minister, dit kan toch niet langer blijven bestaan? Men had daartegen al moeten optreden. Wanneer zal die website van het net worden gehaald. Wat zult u terzake concreet ondernemen?

01.04 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst wil ik duidelijk zijn. Het desactiveren en de vernieling van flitspalen zijn onaanvaardbaar. De parketten zijn overtuigd van de ernst van de feiten. In het arrondissement Leuven werd zelfs een onderzoeksrechter aangesteld. Zoals u weet, heeft zij gisteren iemand aangehouden op – ik citeer – “verdenking van vernieling van een roerend goed en bendevorming”. Dat is duidelijk.

Le parquet général a également demandé que l'on rassemble toutes les plaintes pour pouvoir suivre ce problème sur l'ensemble du territoire. Le parquet connaît l'importance du problème et il est décidé à poursuivre. Comme je ne supporterais pas des classements sans suite en la matière, s'il le fallait, je ferais usage de mon droit d'injonction positive.

Il en va autrement de la problématique du Tuf-Tuf club qui est, au départ, une association des Pays-Bas avec un site toujours localisé aux Pays-Bas, sur lequel vous êtes immédiatement renvoyé quand vous cliquez. Il faut être clair, leur responsabilité morale est immense car ils plaident la désobéissance civile à nos règles. Ce n'est pas un jeu. Comme aux Pays-Bas, on va essayer de les suivre de très près pour déceler le moment où l'on bascule de la responsabilité morale à la responsabilité pénale. Aux Pays-Bas, ils ont quelques difficultés en la matière. Une personne a été arrêtée parce qu'une photo particulière introduite sur le site a pu être à l'origine d'une poursuite spécifique. Ils sont prudents et se trouvent toujours à la limite mais nous sommes décidés à surveiller cela de près et à entamer des poursuites dès que possible.

01.05 **Daan Schalck** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor het feit dat u deze problematiek – 1.500 doden in België is toch niet niets – kordaat wil aanpakken. Sommige mensen proberen dit wat te bagatelliseren alsof het een spel zou zijn. De voorzitter van de Nederlandse Tuf-Tuf-club is trouwens vorige week veroordeeld in Nederland. Men is er blijkbaar toch in geslaagd om de grijze zone deels op te lossen. We hebben er alle belang bij om mensen die promoten dat het allemaal zo erg niet is kordaat aan te pakken. Eén van de meest cynische uitspraken die ik in dat verband deze week heb gelezen is dat de woordvoerder van die club zei dat de drie camera's in zijn omgeving op hun plaats staan maar dat alle dwaze weg moeten. Dat wijst op egoïsme. Als het in mijn buurt staat, voor mijn vrouw en mijn kinderen, is het oké maar al de rest kan ontploffen. Dat is een maatschappij waarin ik niet wil leven.

01.06 **Jos Ansoms** (CD&V): Mevrouw de minister, ik denk dat u iets verder moet gaan. De wet op de informaticacriminaliteit is in deze Kamer goedgekeurd. Op basis van deze wet kunt u optreden. U kunt bijvoorbeeld overleg plegen met de netproviders om die website gewoon van het net af te halen. Ik vind dat u daar geen problemen

01.04 **Laurette Onkelinx**, ministre: La destruction de radars est un acte inacceptable. Le dossier a été confié à un juge d'instruction du parquet de Louvain. Un individu a été arrêté hier sur présomption de «destruction d'un bien meuble et association de malfaiteurs».

Het parket-generaal heeft gevraagd dat alle klachten worden verzameld. Het parket ziet dus het belang in van het probleem en is vastbesloten om de boosdoeners gerechtelijk te vervolgen. Indien nodig zal ik gebruikmaken van mijn positief injunctierecht.

De Nederlandse Tuf-Tuf club roept op tot burgerlijke ongehoorzaamheid aan onze regels en de Belgische website verwijst de bezoeker meteen door naar de Nederlandse website van die club. Wij zullen dit op de voet volgen en zijn vastbesloten om gerechtelijke vervolging in te stellen.

01.05 **Daan Schalck** (sp.a-spirit): Je n'accepte pas que certains minimisent les actions du Tuf-Tuf club; 1.500 morts par an sur nos routes, ce n'est pas rien! Le président hollandais de ce Club a été condamné la semaine dernière. C'est qu'aux Pays-Bas, on parvient à s'attaquer aux contrevenants qui se situent dans un entre-deux pénal. Le fait que le porte-parole du Tuf-Tuf club belge accepte, lui, d'être filmé relève du cynisme.

01.06 **Jos Ansoms** (CD&V): La ministre doit aller de l'avant. Sur la base de la loi relative à la criminalité informatique, elle peut demander aux fournisseurs

over moet maken. U zult daar de steun voor krijgen van die providers en de ganse bevolking. Ik kan mij niet voorstellen dat veel mensen in dit land akkoord kunnen gaan met dergelijke handelswijze. Ik zou u dus durven vragen om iets verder te gaan en wat assertiever te zijn in het aanpakken van deze criminaliteit.

Ten tweede, wil ik uw aandacht vragen voor het wetsvoorstel dat wij enkele weken geleden hebben ingediend en waarin wij vragen dat mensen die onbemande camera's, verkeersspiegels en wegsignalisatie opzettelijk vernielen of wegnemen streng zouden worden gestraft. Er moet een link worden gelegd met de wet op de verkeersveiligheid. Iemand die te snel rijdt wordt in dit land terecht zwaar beboet maar iemand die een verkeersteken wegneemt of een camera vernielt valt onder de algemene strafwet.

Ik zou de link willen leggen met de verkeersreglementering en mensen die dergelijke overtredingen begaan streng straffen in datgene waarvoor ze het meest gevoelig zijn, hun mobiliteit. Als men de kerels van de Tuf-Tuf-club en anderen bijvoorbeeld voor drie maanden of tot vijf jaar hun rijbewijs zou afnemen, zou het volgens mij vlug gedaan zijn.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- **Mme Corinne De Permentier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par le parquet à l'égard de jeunes délinquants organisés en bandes" (n° P085)**

- **M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les mesures prises par la ministre en vue d'éviter les échauffourées" (n° P086)**

02 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door het parket genomen maatregelen ten aanzien van in bandes opererende jonge delinquenten" (nr. P085)**

- **de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de door de minister genomen maatregelen om rellen te vermijden" (nr. P086)**

02.01 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai été très sensibilisée à la suite des événements qui se sont déroulés, mardi dernier, sur le site de Kinépolis à Bruxelles. Après avoir été secoués par une bande de jeunes qui avaient jeté des pétards dans la salle, des gens se sont inquiétés, ont commencé à paniquer. Les services d'ordre de ladite salle ont préféré évacuer le centre de Kinépolis, car on pouvait imaginer aussi qu'à la suite de ces jets de pétards le centre était exposé à des risques d'incendie.

Par après, les jeunes se sont enfuis, ont commencé à créer des incidents tant sur le site de Kinépolis que sur le stade du Heysel, sur l'Océade et les parkings avoisinants. De nombreuses voitures ont été endommagées. A ce moment-là, par appels gsm, ces bandes se sont regroupées. Ils étaient une centaine. Le renfort d'un hélicoptère de la police fédérale a été demandé afin de pouvoir suivre ces bandes et leur évolution. Les services de l'ordre étaient quelque peu dépassés.

Ces jeunes ont pris tout de suite le métro à la station Heysel et se sont enfuis en dégradant, bien entendu, deux rames et en

d'accès concernés d'intervenir. Je demande par ailleurs à la ministre de faire relever les actes criminels préjudiciables à l'infrastructure routière de la loi sur la sécurité routière. Les auteurs de telles infractions doivent pouvoir être condamnés au retrait du permis de conduire.

02.01 Corinne De Permentier (MR): De problemen in Kinépolis Brussel begonnen met het gooien van bommetjes; de ordedienst ontruimde daarop de zalen. De jonge daders maakten daarna amok op de hele Heizel, waarbij verscheidene wagens werden beschadigd. De vanden gingen via de metro op de loop en pakte onderweg nog twee metrostations aan. Zeventien onder hen, bekenden van de politie, werden aangehouden, de anderen veroorzaakten relletjes op het Brouckereplein.

Kon worden vastgesteld hoeveel minderjarigen en meerderjarigen betrokken waren bij die

saccageant deux stations de métro. Grâce à l'intervention de la police à l'extérieur, on a pu arrêter 17 de ces jeunes, bien connus comme délinquants par les services de police.

Ensuite, les jeunes qui ont pu échapper aux services d'ordre se sont rendus à la place De Brouckère et ont continué à créer des émeutes, à semer la bisbrouille et en créant un fort sentiment d'insécurité dans la ville de Bruxelles.

Enormément de questions se posent quant à l'organisation de la justice. Je ne veux, certes, pas m'immiscer dans le traitement du dossier, mais je me pose des questions quant à savoir si on a pu identifier le nombre de mineurs et de majeurs qui ont participé à ces événements, s'ils ont bien été déférés au parquet le mercredi matin, si des mandats d'arrêt ont été décernés à l'égard de ces jeunes et quelles mesures seront prises à leur égard dans un but de sensibilisation. Il faut savoir que tous les frais engendrés par les dommages perpétrés seront à charge de notre collectivité.

Je crois qu'à un moment, il convient de mettre un frein à la violence gratuite.

Il doit exister une section "bande de jeunes" au parquet de Bruxelles. Aujourd'hui, existe-t-il des données statistiques suffisamment fiables nous permettant de visualiser la situation de la délinquance juvénile sur Bruxelles? Combien de magistrats sont-ils affectés à cette mission?

Par ailleurs, quel est votre avis sur le modèle "protectionnel" de la loi de 1965? A mon sens, il est devenu obsolète. Nous devrions peut-être réfléchir aux dispositions, via des projets de loi, visant à une plus grande responsabilité des jeunes ainsi que de leurs parents.

02.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, net als mevrouw De Permentier woon ik niet ver van Kinopolis. Toen ik gisteren in La Dernière Heure las "des voyous ont semé terreur et violence hier, à Bruxelles", schrok ik even. In dat verband heb ik de volgende concrete vragen.

Naar verluidt werden er een dertigtal allochtone jongeren opgepakt of geïnterpelleerd. Hoeveel werden er administratief aangehouden en hoeveel werden er gerechtelijk aangehouden?

Welke gevolgen zal het parket geven aan die aanhoudingen? U weet immers goed genoeg, mevrouw de minister – althans dat hoop ik – dat als die allochtone jongeren administratief worden aangehouden en drie of zes uur later weer worden vrijgelaten, hiermee geen enkele indruk op hen wordt gemaakt. Integendeel, het verhoogt nog de status van die kereltjes. Wanneer er geen echte gerechtelijke gevolgen worden gegeven door het parket van Brussel, dan heeft men de politie voor de zoveelste keer voor niets laten optreden en dat veroorzaakt trouwens een zeer groot ongenoegen, niet alleen bij de politie, maar ook bij de burgers van de hoofdstad.

02.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je suis évidemment d'accord avec les intervenants: les faits qui ont été cités sont particulièrement graves. Vous savez que les réactions des autorités publiques ont été immédiates: 23 arrestations

incidenten? Werden ze woensdagochtend aan het parket overgedragen? Werden er aanhoudingsbevelen uitgevaardigd tegen die jongeren? Welke maatregelen zal men nemen, wetend dat de gemeenschap voor de kosten zal moeten opdraaien?

Bestaan er betrouwbare statistieken over de jeugddelinquentie in Brussel? Hoeveel magistraten zijn verbonden aan de afdeling "jongerenbendes" bij het Brusselse parket?

Wat denkt u van het "beschermingsmodel" van de wet van 1965?

Ten slotte zouden wij misschien moeten nadenken over regelingen die een grotere verantwoordelijkheid van jongeren en hun ouders beogen.

02.02 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'habite à proximité de Kinopolis et j'ai également été choqué par les communiqués de presse alarmants. Une trentaine de jeunes d'origine étrangère ont été interpellés. A combien d'arrestations administratives et judiciaires a-t-il été procédé? Quelles suites le parquet réservera-t-il aux arrestations judiciaires? Une personne qui fait l'objet d'une arrestation administrative et est remise en liberté au bout de quelques heures tire de l'expérience une certaine fierté. Faire intervenir inutilement la police suscite le mécontentement du corps autant que de la population.

02.03 Minister Laurette Onkelinx: Het gaat inderdaad om ernstige feiten. De autoriteiten hebben onmiddellijk gereageerd

administratives mais aussi des arrestations judiciaires, l'une par la police de Bruxelles, l'autre par la brigade Métro.

Que se passe-t-il à l'heure actuelle? Le parquet examine en ce moment les dossiers individuels. La plupart concernent des mineurs d'âge. Le parquet du procureur du Roi est en relation avec le service social de la jeunesse, pour chacun des jeunes concernés, afin de déterminer la réaction que l'on peut avoir dans le cadre des lois existantes, mais aussi la réaction que l'on peut avoir vis-à-vis des parents. Vous savez que je défends le fait qu'il faille avoir une double réaction quand des faits tels que ceux-là se produisent: une réaction vis-à-vis des jeunes et une réaction vis-à-vis des parents dans leur devoir d'éducation.

Quand tous les dossiers individuels auront été étudiés, on connaîtra les mesures prises par le parquet du procureur du Roi, qui a bien l'intention de montrer qu'il ne peut y avoir aucune faiblesse dans la réponse publique à ce genre de problème.

Vous avez raison, au niveau du parquet du procureur du Roi à Bruxelles, une section "bandes urbaines" vient d'être créée avec un magistrat spécialisé qui est en réseau avec une série d'autres magistrats et de services sociaux. Le 4 décembre prochain, lors de la conférence de la zone, Mme le gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale mettra le problème des jeunes au cœur de la discussion pour le plan zonal de sécurité. Quant à la loi de 1965, vous savez qu'elle va être revue pour améliorer les réactions de la société par rapport à des faits aussi insupportables que ceux qui se sont déroulés.

Pour les éléments statistiques qui me sont demandés, j'attends des éclaircissements que je n'ai pas encore reçus. Le moment venu, je vous les transmettrai.

02.04 Corinne De Permentier (MR): Madame la ministre, comme vous, je privilégie le rapport entre les parents et leur rôle d'éducation; je l'ai fait encore dernièrement dans ma commune.

Je voudrais que l'on prenne réellement des mesures vis-à-vis de ces jeunes et de leurs parents. Le problème résulte de la non-éducation de ces enfants. En tant que chef de la zone de police Anderlecht/Forest/Saint-Gilles, je peux témoigner des faits suivants: cette semaine, à la suite d'une demande du parquet pour effectuer une perquisition, une voiture de police s'est rendue sur les lieux et a immédiatement été prise d'assaut par ces jeunes qui n'ont aucun respect de la police, laquelle se démotive petit à petit. Je crois que nous devons absolument mener une action commune auprès des parents afin de les sensibiliser à l'importance de l'éducation de leurs enfants.

Je me permettrai de vous interroger à nouveau afin de m'assurer que l'on ne se sera pas contenté d'une simple réprimande à l'égard de ces jeunes.

02.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het is

hebben onmiddellijk gereageerd en 23 administratieve arrestaties verricht. Er vonden ook 2 gerechtelijke aanhoudingen plaats, een door de politie van Brussel en een door de metrobrigade.

Aangezien de meeste individuele dossiers betrekking hebben op minderjarigen, heeft het parket contact opgenomen met de sociale dienst voor de jeugd om na te gaan op welke manier er in het kader van de wet, maar ook ten aanzien van de ouders en hun opvoedingsplicht moet worden gereageerd.

Het parket van Brussel beschikt wel degelijk over een afdeling "jongerenbendes". De gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is zinnens die kwestie aan te kaarten in het kader van de bespreking van het zonaal veiligheidsplan op 4 december eerstkomend.

De wet van 1965 zal moeten worden herzien.

Zodra ik over de gevraagde statistieken beschik, zal ik ze aan de Kamer bezorgen.

02.04 Corinne De Permentier (MR): Ik ga ermee akkoord dat ten aanzien van de ouders maatregelen moeten worden getroffen want het is ongetwijfeld mede een probleem van opvoeding: onlangs hebben jongeren een politiewagen bestormd! Ik zal de minister opnieuw ondervragen om te vernemen of men zich in deze zaak niet tevreden heeft gesteld met een gewone berisping.

02.05 Filip De Man (VLAAMS

spijtig dat de MR niet zwaarder weegt op het justitiebeleid dan dit tot op heden het geval is geweest. Het gaat echter de goede richting uit. Volgens de MR moet men strenger optreden tegen deze jongeren die zich voortdurend bezondigen aan rel schoppen. Deze feiten doen zich immers reeds maanden voor in en rond Kinopolis. Ik hoop dat mevrouw de minister haar belofte zal houden. Gelet op haar beleidsnota echter heb ik terzake bijzonder grote twijfels.

Mevrouw de minister, u moet erop toezien dat uw partijgenoot, de heer Thielemans, burgemeester van Brussel, ervoor zorgt dat zaterdag niet opnieuw rellen uitbreken. Mocht dit het geval zijn, zult u en de burgemeester de toorn van de hele Kamer over u krijgen. Waarom? Volgende zaterdag heeft het kinderfeest van de Kamer plaats!

BLOK): Il est regrettable que le MR n'ait pas davantage d'influence sur la politique en matière de justice. Je me réjouis d'entendre Mme De Permentier plaider pour une approche plus ferme. Au vu de sa note de politique, je doute toutefois que la ministre Onkelinx s'attaque à ce problème.

Il est à espérer que Mme Onkelinx et M. Thielemans parviendront à éviter tout incident samedi prochain. C'est ce jour-là, en effet, qu'aura lieu à Kinépolis la fête enfantine organisée par la Chambre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling in Manage" (nr. P087)

- de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzeling van directieleden in Manage" (nr. P088)

03 **Questions jointes de**

- M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise d'otages de Manage" (n° P087)

- M. Paul Tant à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prise en otage de membres de la direction à Manage" (n° P088)

03.01 **Geert Bourgeois** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, voor mij en mijn partij is het stakingsrecht een grondrecht. Laat dit duidelijk zijn. Het kan de ultieme remedie zijn om gerechtvaardigde sociale eisen af te dwingen. Ik was het dan ook niet eens met uw coalitiepartner, de VLD, die vorig jaar – toen de VLD ook al in het nauw zat rond die problematiek – zei dat stakingen afhankelijk gemaakt moeten kunnen worden van een rechterlijk bevel. Dit kan niet.

Ik vind wel, mevrouw de minister, en heel wat mensen met mij, dat stakingen niet ertoe mogen leiden dat fundamentele rechten en vrijheden van andere mensen geschonden worden. Ik vind bijvoorbeeld niet dat het publiek mag worden gegijzeld door stakingen. Vandaar, mijnheer de voorzitter, dat ik vandaag ook een wetsvoorstel indien om ook in de publieke sector in onderling overleg met de vakbonden minimale prestaties mogelijk te maken, zoals dat in de privé-sector kan. Ik vind ook niet, mevrouw de minister, dat het vrij verkeer van goederen geschonden mag worden. U weet dat Frankrijk veroordeeld is door het Hof in Luxemburg, omdat het niet optrad tegen de dagenlange blokkade door de transporteurs. Ik vind evenmin, mevrouw de minister, dat het vrij verkeer van personen mag worden gehinderd, ook als het over Nederlanders gaat, laat staan dat personen zouden mogen gevangen gehouden of gegijzeld worden.

03.01 **Geert Bourgeois** (N-VA):

Le droit de grève constitue un droit fondamental et mon parti sera le dernier à le restreindre. Il ne faut cependant pas y recourir abusivement pour nuire aux droits et libertés fondamentaux d'autrui. A mes yeux, il est inacceptable qu'un mouvement de grève entrave la libre circulation des biens ou des personnes. La prise d'otages de ces derniers jours est inadmissible. Cet incident a choqué l'opinion publique: six personnes ont été séquestrées plusieurs jours durant et leurs droits de la personne humaine les plus élémentaires ont été traités avec mépris. La prise d'otages s'est poursuivie en dépit d'une décision de justice ordonnant la libération immédiate des «détenus». Personne n'est intervenu.

Mevrouw de minister, heel wat mensen hebben geschokt toegekeken hoe zes mensen van maandagmorgen tot vanmorgen opgesloten bleven, gegijzeld waren, met schending van alle fundamentele principes van de rechtsstaat. Er was zelfs een rechterlijk bevel dat niet uitgevoerd werd. U bent minister van Justitie, het parket trad niet op. Ik heb u niet gehoord. Ik heb u geen positieve injunctie horen geven. Ten eerste, dit zijn zaken die de principes van de rechtsstaat schenden. Ten tweede, het hoeft niet gezegd te worden dat ons internationaal imago – terwijl wij al naar beneden glijden in de internationale rankings inzake concurrentiekracht – een enorme deuk heeft gekregen. Mijn vraag is waarom u niet bent opgetreden.

Waarom hebt u geen gebruik gemaakt van uw positief injunctierecht om op te treden tegen dit misdrijf? Gijzeling is een misdrijf waarop heel zware straffen staan. Ik heb gemerkt dat uw collega van Binnenlandse Zaken heel laattijdig en om de schijn te redden gezegd heeft dat hij de federale politie had klaarstaan. Het is ook niet zijn bevoegdheid. Binnenlandse Zaken moet de manschappen leveren als Justitie optreedt tegen misdrijven. Binnenlandse Zaken heeft daarmee niets te maken.

Mevrouw de minister, ik heb dus één vraag aan u. Waarom hebt u geen gebruik gemaakt van uw positief injunctierecht? De premier zit steeds klaar om instructies te geven aan het parket. We zijn dat de laatste jaren gewoon van hem. Heeft de premier u gecontacteerd? Heeft de premier opdracht gegeven aan het parket-generaal om een einde te maken aan deze gijzeling?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, mijn vragen gaan dezelfde richting uit als die van collega Bourgeois. Ik wilde eerst nog even in herinnering brengen dat het hier gaat over een belangrijk sociaal voorval. Er gaan hierbij 159 banen verloren. Na de mededeling in Manage van het teloorgaan van deze banen heeft dit dus onmiddellijk geleid tot de gijzeling van een aantal directieleden van de betrokken firma.

Mevrouw de minister, nadat dinsdag een bemiddelingspoging van het ministerie van Werk mislukt was, hebben de directieleden zich toen gewend tot de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi. Ze hebben daar in kort geding een vonnis gekregen. Het vonnis beviel om onmiddellijk de gegijzelden – in het vonnis noemt men hen de gevangenen – vrij te laten, en om dus ook op te houden met de bedrijfsbezetting, op straffe van een dwangsom van 2.500 euro per persoon. Mevrouw de minister, tegelijkertijd werd er een gerechtsdeurwaarder aangeduid. Hij moest toezien op de uitvoering en de naleving van het vonnis.

Mijnheer de voorzitter, ik wilde in eerste orde de minister van Binnenlandse Zaken daarover ondervragen. Hij blijkt in het buitenland te zijn. Ik heb daar een zeker begrip voor. Ik had hem heel graag gevraagd waarom hij niet is opgetreden in deze zaak. Waarom heeft hij de gijzeling niet doen ophouden? Hij had dat effectief kunnen doen. Hij heeft zich gewend tot de burgemeester. Tussen haakjes, hij wist op dat moment reeds dat de burgemeester zijn medewerking weigerde. Hij had immers geweigerd om de sterke arm te verlenen aan de gerechtsdeurwaarder. Hij had ook een beroep kunnen doen op de gouverneur. Hij heeft dat allemaal niet gedaan.

Il s'agit d'une violation grave des règles de l'Etat de droit qui ternit notre image au niveau international. Un tel acte est passible de lourdes peines. Se référer à l'Intérieur n'a aucun sens car il appartenait au ministère de la Justice d'agir. Pourquoi la ministre n'a-t-elle pas fait usage de son droit d'injonction positive?

Le premier ministre Verhofstadt ne craint généralement pas de donner des instructions au parquet. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait dans ce dossier?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mes questions vont dans le même sens. L'annonce de la disparition de 159 emplois a mené à la prise en otage de la direction de l'entreprise. Une tentative de médiation du ministre de l'Emploi a échoué.

Le tribunal de première instance de Charleroi a ordonné, au terme d'une procédure en référé, de libérer les membres de la direction et a désigné un huissier. Il ne s'est toutefois rien passé. Je déplore de ne pas pouvoir interroger le ministre de l'Intérieur à ce sujet. Pourquoi n'est-il pas intervenu?

Il s'est adressé au bourgmestre, dont il savait qu'il avait déjà refusé sa collaboration à l'huissier. La ministre de la Justice a également manqué à ses devoirs. Le jugement aurait dû être appliqué. La police fédérale aurait dû aider l'huissier de justice si nécessaire.

De minister laat vandaag nog via de media weten dat de burgemeester zijn verantwoordelijkheid niet heeft genomen. Ik zeg dan dat ook de minister van Binnenlandse Zaken zijn verantwoordelijkheid niet heeft genomen.

Mevrouw de minister, sta mij toe om in alle klaarheid te zeggen dat ook u in gebreke bent gebleven. Er was een vonnis van een rechtbank, van een rechterlijke instantie. U bent verantwoordelijk voor de uitvoering daarvan. Mevrouw de minister, er was dinsdag een vonnis. Dit vonnis had door uw toedoen uitvoerbaar kunnen gemaakt worden. Het had in de feiten uitgevoerd kunnen worden. Waarom hebt u bijvoorbeeld geen spoedoverleg georganiseerd met de minister van Binnenlandse Zaken om desnoods de politie te dwingen de sterke arm te verlenen aan de gerechtsdeurwaarder. Dat zou logisch geweest zijn. Dit zou getuigd hebben van verantwoordelijkheid. Mevrouw de minister, u bent in deze in gebreke gebleven net als de minister van Binnenlandse Zaken, tenzij u een andere uitleg geeft.

03.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, het is een traditie in ons land dat de gerechtelijke autoriteiten zich terughoudend opstellen in sociale conflicten. In het algemeen schuilt de oplossing van een dergelijk conflict immers in overleg, niet in een gerechtelijke interventie.

03.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: En Belgique, la tradition veut que le pouvoir judiciaire adopte une attitude de réserve dans des conflits sociaux. En effet, ceux-ci se résolvent plutôt par la concertation que par l'intervention du pouvoir judiciaire.

Mon collègue en charge de l'emploi a également une question sur ce sujet. Il expliquera lui-même – puisque c'est d'abord et avant tout sa responsabilité – que c'est dans ce sens-là que des actions ont été entreprises pour soutenir la concertation et mettre fin au conflit. Je signale d'ailleurs que ce conflit a pris fin.

De opzet was dus overleg in de hand te werken, wat niet betekent dat ik de gekozen strategie goedkeur. Het parket van Charleroi opende een dossier en zal nagaan op grond waarvan vervolging kan worden ingesteld.

Cela étant dit, cela ne signifie évidemment pas que je soutiens la stratégie menée. En tant que ministre de la Justice, je n'ai pas à répondre au sujet d'autres responsabilités. En tant que ministre de la Justice, je peux simplement vous dire que le parquet de Charleroi a ouvert un dossier hier. Ce dossier est à l'information. Le parquet de Charleroi est en train de collecter l'ensemble des éléments pour voir si oui ou non des poursuites doivent être entamées. Je vous rappelle que, dans d'autres conflits sociaux graves dans le passé, l'intervention parfois intempestive d'autorités judiciaires a eu comme conséquence de durcir le conflit pendant des semaines, voire, pour certains conflits sociaux, des mois. Les autorités judiciaires ont l'habitude de traiter ce genre de dossier et savent le moment où il faut intervenir et celui où la concertation sociale peut déboucher sur un accord.

Naar aanleiding van vroegere ernstige sociale conflicten, dreef een soms overhaast optreden van justitie het conflict op de spits, waardoor het maanden aansleepte. We zijn blij dat het overleg in Manage op korte termijn tot een oplossing leidde en dat een eind kon worden gemaakt aan de gijzeling.

En peu de temps, on a trouvé une solution à Manage. On peut tous être heureux que la concertation ait pu aboutir à la fin de la séquestration des personnes en question et au début d'une solution que j'espère rapide pour Manage.

03.04 **Geert Bourgeois** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de minister verbaast mij niet. Het schokt mij, mevrouw de minister. Het schokt mij dat u als hoofd van het parket, u die het gezag uitoefent over het parket, zegt dat het gerecht niets heeft te

03.04 **Geert Bourgeois** (N-VA): Cette réponse est choquante. La ministre a ouvert un dossier d'information et elle considère que

maken met sociale conflicten. Dat is juist, het gerecht heeft daar niets mee te maken. Het openbaar ministerie heeft wel alles te maken met misdrijven. Dat u als minister van Justitie niet het signaal geeft dat dergelijke gijzelingen de grens ver overschrijden, dat u met andere woorden het parket niet de opdracht geeft om op te treden is ongehoord. U zegt dat het parket een informatiedossier heeft geopend, en dat is het! Het dossier is als het ware vanzelf opgelost. Mevrouw de minister, gijzeling is mensen gevangen houden, gevangen zetten tegen hun wil om van hen iets af te dwingen. Dat is wat in deze zaak gebeurd is, dat is wat de publieke opinie ziet. Wat de burger ziet, is een minister van Justitie die niet optreedt. Nu zeg ik niet dat u het parket opdracht moest geven om met groot geweld op te treden. De procureur kon daar komen met manschappen. Er kon zoals bij andere gijzelingen overleg gepleegd worden, op de mensen ingepreparaat worden en, als ultieme remedie, konden de gegijzelden ontzet worden. U zegt dat u als minister van Justitie het vertrouwen in Justitie wil herstellen en geeft hier zulk signaal! Mevrouw de minister, doe zo voort: u zult het omgekeerde bereiken van wat in uw beleidsnota staat.

Collega's van de VLD, ik kan alleen constateren dat ook de VLD in dezen, net zoals vorig jaar toen daar discussie over was, de gegijzelde is en blijft van de PS.

03.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik kan alleen maar concluderen dat de regering en de twee betrokken ministers in het bijzonder in deze zaak in binnen- en buitenland een bijzonder slecht figuur hebben geslagen. Ik hoorde vanmorgen op RTBF een reactie vanuit Parijs uit de kringen van bedrijfsleiders die er meteen op wezen dat dit voorval van aard is om veeleer te ontraden om in België te investeren. Uw verantwoordelijkheid, ook op dat vlak, mevrouw de minister, is torenhoog.

Ten tweede, dit moet mij even van het hart. Ik heb goed geluisterd naar uw antwoord. Ik heb niets gehoord. Ik heb u het woord gijzeling niet in de mond horen nemen, wellicht omdat u dit niet wilde. Ik stel trouwens vast, collega's, hoe op dat punt wat de naamgeving van de feiten betreft er verschil bestaat tussen het Zuiden en het Noorden van het land. Ik zou de regering de raad willen geven dat zij, misschien naar het model van de dienstencheques, voortaan ook inzake de ordehandhaving zou toelaten andere accenten te leggen in het Noorden en het Zuiden. In elk geval, mevrouw de minister, dit is niet oorbaar, waar wij onze politiemensen opleggen dat als zij iemand aanhouden en dus van zijn vrijheid beroven, zij hem na 24 uur los moeten laten. Hier laat men drie dagen aan een stuk mensen gijzelen, een ander woord is daar niet voor.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de publicatie van het spoorboekje van de NMBS" (nr. P089)

04 Question de M. Geert Bourgeois au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la publication de l'indicateur de la SNCB" (n° P089)

cette affaire s'est pour ainsi dire résolue d'elle-même. Je rappelle qu'il s'agissait d'une prise d'otages qui a consisté en la séquestration d'un certain nombre de personnes trois jours durant et dont les auteurs voulaient voir satisfaite une de leurs revendications. Je ne plaide pas pour que, dans de tels cas, la justice recoure immédiatement à la force brutale mais le procureur aurait pu au moins se rendre sur les lieux. Ce n'est pas ainsi que l'on va rendre à nos concitoyens confiance dans la justice. Une fois de plus, le VLD est l'otage du PS.

03.05 Paul Tant (CD&V): La façon dont le gouvernement a traité ce dossier a porté atteinte à sa crédibilité tant en Belgique qu'à l'étranger. Il est clair que cette prise d'otages est de nature à dissuader les investisseurs de souscrire des engagements dans notre pays. Je n'ai pas entendu la ministre employer les termes «prise d'otages». Manifestement, de grandes différences séparent le Nord et le Sud sur ce plan-là aussi. Dans ces conditions, nous devons faire en sorte qu'à l'avenir, nos deux Communautés puissent traiter les questions d'ordre public selon l'approche de leur choix. Il est scandaleux de tolérer que des personnes soient séquestrées pendant trois jours alors que nous interdisons à nos services de police de maintenir en détention pendant plus de vingt-quatre heures des suspects non inculpés.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik zie dat dit uw tweede vraag is. U vormt natuurlijk een fractie op uw eentje. Ik zal in de toekomst aandachtig zijn en u volgende week van een vraag moeten spenen.

Le **président**: M. Bourgeois pose deux questions aujourd'hui. Je serai plus attentif à l'avenir.

04.01 Geert Bourgeois (N-VA): Sinds 18 mei heb ik nog maar vier of vijf vragen gesteld.

Mijn eerste vraag nu was een vraag in commissie, die gevoegd werd bij de vraag van collega Tant.

De **voorzitter**: Andere collega's zouden zeggen: kijk...

04.02 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het Reglement bepaalt dat de vraag in commissie, die ingediend is vóór ...

04.03 Paul Tant (CD&V): (...)

04.04 Geert Bourgeois (N-VA): Ik weet het, mijnheer Tant. Ik ben er u heel dankbaar voor.

De **voorzitter**: Nu gaat het over het spoorboekje van de NMBS.

04.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de minister, ik verneem dat de NMBS van plan zou zijn om de publicatie van het spoorboekje stop te zetten.

Ik wil van u graag weten of dat klopt.

Als dat klopt, wil ik ook graag weten of dat overeenstemt met de informatieverplichting die de NMBS heeft ten aanzien van het publiek.

Als dat klopt, zult u daartegen dan optreden?

Ik stel die laatste vraag, omdat het spoorboekje, ten eerste, voor veel mensen de enige bron is voor noodzakelijke informatie. Ik meen dat maar ongeveer eenderde van de mensen op het internet aangesloten is.

Ten tweede, uit eigen ervaring weet ik dat een aantal essentiële gegevens niet op het internet staat, noch op Ardisc. Ik heb voorbeelden van spoorverbindingen die niet op het internet vermeld staan en anderen die op het internet aangeprezen worden met veel duurdere verbindingen, zoals bijvoorbeeld internationale lijnen.

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, de minister zal u zo dadelijk antwoorden. Ik geef eerst het woord aan de voorzitter van de commissie voor Infrastructuur.

04.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, neem mij niet kwalijk dat ik u even onderbreek, maar de minister heeft die vraag – ik meen dat het twee vragen waren – in de commissie voor de Infrastructuur al voorgeschoteld gekregen. Ik signaleer dat maar. Voor mijn part mag ze best beantwoord worden.

04.05 Geert Bourgeois (N-VA): Il me revient qu'il entre dans les intentions de la SNCB de ne plus publier l'indicateur des chemins de fer. Est-ce exact? Dans l'affirmative, comment cette décision peut-elle être conciliée avec le devoir d'information de la SNCB? Le ministre compte-t-il éventuellement intervenir? L'indicateur des chemins de fer demeure pour nombre de gens une source d'informations importante. S'il est vrai que les horaires peuvent être consultés sur Internet, un tiers seulement de la population dispose d'une connexion. Qui plus est, certaines liaisons ne sont pas mentionnées sur le Net.

04.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): En tant que président de la commission de l'Infrastructure, je signale que le ministre a déjà répondu à cette question en commission.

De **voorzitter**: Ik moet de regels volgen. Ik ontsla bijgevolg de minister van het geven van een antwoord.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Sophie Pécriaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les problèmes rencontrés chez Sigma Coatings" (n° P090)

05 Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "de problemen bij Sigma Coatings" (nr. P090)

05.01 **Sophie Pécriaux** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis manageoise et mandataire communale à Manage. Vous n'êtes pas sans connaître les difficultés rencontrées aujourd'hui par l'entreprise Sigma Coatings et surtout par ses travailleurs.

Vous me permettrez de resituer le contexte dans un bref historique. En février 2003, la direction de Sigma Coatings annonçait la perte de 50 emplois; cette perte avait pu être aménagée au travers d'un engagement du Groupe TotalFina de reprendre du personnel, au moins de traiter en priorité les demandes en cas de restructuration de Sigma Coatings dans les 18 mois. En mai 2003, la direction et les syndicats avaient conclu un accord: pour éviter les licenciements secs, on pourrait envisager des prépensions à 50 ans, ainsi que des diminutions du temps de travail.

Nous sommes en novembre 2003; aujourd'hui, moins de dix mois après la promesse, les ouvriers de Sigma Coatings se rendent compte qu'il est à présent question de la suppression de 159 emplois, répartis en 95 pour les ouvriers, et 64 pour les cadres et employés, c'est-à-dire plus de trois fois le nombre annoncé, suppression liée à la fermeture de la division des peintures industrielles et à une délocalisation vers l'Allemagne et la Pologne.

Monsieur le ministre, ce matin, je vous ai entendu sur les ondes de la RTBF. Mes questions sont les suivantes:

Toutes les prescriptions, dans le cadre de la loi relative aux fermetures d'entreprise, loi dite Renault, sont-elles bien respectées? Puis-je être assurée qu'en votre qualité de ministre de l'Emploi, vous mettrez tout en œuvre pour veiller à ce que ces mesures soient respectées?

Ma deuxième question est liée à la convention signée par le repreneur, à savoir Bain Capital et TotalFina, quant à l'encadrement du personnel en cas de restructuration de l'entreprise dans les 18 mois.

05.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Monsieur le président, madame, permettez-moi d'abord de dire que je comprends la colère et le désespoir des travailleurs concernés, non seulement vu le contexte économique de la région, qui offre peu de perspectives pour des ouvriers licenciés, mais aussi à cause de cette impression que la direction a rompu la parole donnée, c'est-à-dire un texte signé en mai 2003, contenant une promesse relative aux prépensions. Je comprends donc ce désespoir et cette colère.

Par ailleurs, je crois que le choix du type d'action a été malheureux parce qu'il sort du cadre normal des conflits. Je veux me référer à un

05.01 **Sophie Pécriaux** (PS): U bent op de hoogte van de moeilijkheden waarmee het bedrijf *Sigma Coatings* in Manage, en meer bepaald zijn personeel, te kampen heeft. In februari 2003 kondigde de directie aan dat er 50 banen zouden worden geschrapt, maar dat *Total Fina* zich ertoe had verbonden werknemers over te nemen. In mei 2003 werden directie en vakbonden het erover eens dat men niet tot naakte ontslagen zou overgaan, maar dat men zou trachten een aantal werknemers op vijftig jaar met brugpensioen te laten gaan en de werktijden in te korten. Vandaag spreken we over een verlies van niet minder dan 159 banen!

Werden alle bepalingen van de "wet Renault" nageleefd? Zal u alles in het werk stellen opdat dit gebeurt? Er werd een overeenkomst met de overnemer ondertekend inzake de overname van het personeel in geval van een herstructurering binnen tien maanden. Hoe staat het daarmee?

05.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Enerzijds kan ik begrip opbrengen voor de woede en de wanhoop van de werknemers. Anderzijds vind ik dat zij, wat hun aanpak betreft, een ongelukkige keuze hebben gemaakt. Ik verwijs hierbij naar het akkoord in verband met het regelen van collectieve conflicten dat op 15 februari 2002 werd

protocole en matière de règlement des conflits collectifs, signé le 15 février 2002, à l'époque de Mme Onkelinx, protocole qui visait à privilégier le consensus, la concertation sociale et à éviter le recours à certaines procédures comme la procédure juridique ou l'utilisation de la violence, qui sortent des procédures acceptées lors de situations conflictuelles.

Ce protocole d'accord est très important. J'ajoute qu'il est tout aussi important que, tant le monde syndical que le monde patronal, continuent à respecter l'esprit de ce protocole, ce que les événements des derniers jours ont rendu difficile.

Ceci étant dit, j'ai suivi cette déplorable affaire via les efforts du médiateur social qui m'a fait part, à un certain moment, de l'échec d'une tentative de conciliation.

Sur base des rapports et des informations dont je dispose, je n'ai constaté aucune infraction par rapport à la loi Renault; j'ajoute cependant que je le dis de façon intuitive sans avoir effectué un examen en la matière. Jusqu'à présent, on ne m'a pas demandé d'examiner ce point mais si une des parties devait le faire, de la même façon que l'on agit dans le cadre d'autres conflits, mes services examineront en détail s'il existe un problème au niveau de l'application de la loi Renault. Je répète que sur base des rapports que j'ai reçus, je n'ai constaté aucune infraction à la loi Renault.

05.03 Sophie Pécriaux (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre de l'intérêt qu'il porte à la problématique de Sigma Coatings. Si le besoin s'en faisait ressentir, je veillerai à ce que l'on puisse examiner le dossier par rapport à la loi Renault. Si les syndicats introduisent une demande à ce sujet, j'essaierai de dialoguer avec eux à ce propos.

Le **président:** Chers collègues, c'était le "maiden speech" de Mme Pécriaux. (Applaudissements)

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "le compromis intervenu sur le dossier des chèques-services" (n° P091)

06 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Werk en Pensioenen over "het met betrekking tot de dienstencheques bereikte compromis" (nr. P091)

06.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je reviens sur le débat des titres-services. Monsieur le ministre, vous vous souviendrez qu'il y a juste une semaine, même heure, même endroit, je vous posais déjà une question d'actualité sur l'accord qui pourrait intervenir dans ce domaine.

Cela ne se fait pas couramment mais je voudrais reprendre votre réponse et si je peux me permettre, vos deux réponses très concrètes à mes questions tout aussi concrètes à la fin de mon intervention de la semaine passée. Elles étaient très simples:

ondertekend en dat de voorkeur gaf aan sociaal overleg in plaats van gerechtelijke procedures of geweld. Het is belangrijk dat de geest van dit akkoord wordt geëerbiedigd.

Dit gezegd zijnde, heb ik deze zaak gevolgd via de door de sociaal bemiddelaar geleverde inspanningen. Hij heeft me gemeld dat een poging tot verzoening mislukt is. Er werd niet nagegaan of de "wet Renault" werd nageleefd.

Dat zal gebeuren indien een partij daarom vraagt maar intuïtief heb ik de indruk dat er geen inbreuk gepleegd werd.

05.03 Sophie Pécriaux (PS): Ik zal er op toezien dat de naleving van de «wet Renault» zo nodig onderzocht wordt.

De **voorzitter:** Ik feliciteer mevrouw Pécriaux met haar maiden speech. (*Applaus op alle banken*)

06.01 Richard Fournaux (cdH): Vorige week stelde ik u reeds een vraag over de dienstencheques, met name of het akkoord dat binnen de regering zou zijn bereikt, toelaat dat private ondernemingen – meer bepaald uitzendkantoren – in het systeem stappen en of men de nodige soepelheid aan de dag zal leggen opdat bijvoorbeeld ook volledig

l'accord intervenu à l'époque entre les membres du gouvernement offrait-il la possibilité d'entrer dans le système aux entreprises privées, dont les agences d'intérim, et témoignerait-t-on d'un peu de souplesse, notamment pour permettre aux personnes qui n'émargent pas jusqu'à présent au chômage complet indemnisé ou au revenu d'intégration d'avoir accès à ce système ou à cette méthode de recherche d'emploi?

Monsieur le ministre, j'ai votre réponse devant les yeux et il est écrit que la réponse aux deux questions est "oui". J'aimerais savoir, une semaine après, si quelque chose a changé. Vu que nous lisons la presse tout comme vous, je constate que la réponse que vous allez peut-être nous donner pourrait varier selon que l'on soit Flamand, Bruxellois ou Wallon. Qu'en est-il exactement? Dans les contacts que vous avez certainement dû avoir avec les partenaires du gouvernement mais aussi avec les Communautés et les Régions, avez-vous pu aller un peu plus loin dans la manière d'appliquer l'accord entre le Sud et le Nord du pays?

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Je ne peux que répéter ce que j'ai dit la semaine dernière. Tous les acteurs intéressés auront accès au système: ceux qui relèvent des autorités publiques, des associations, le secteur non marchand, les agences ALE si elles le veulent, mais aussi des acteurs privés comme l'industrie du nettoyage ou le secteur du travail intérimaire. Là, rien n'a été changé. C'est aussi un élément du plan qui ne peut pas être modifié par une demande des Régions. Sur ce point, il y aura donc uniformité au niveau fédéral.

Par ailleurs, comme je l'ai déjà déclaré publiquement, nous voulons aussi tenir compte d'une éventuelle demande des Régions au sujet du type de contrats.

Je vais vous lire la notification du Conseil des ministres approuvée hier soir, au sujet de ce que les Régions peuvent demander:

"Au terme d'un accord de coopération bilatéral conclu avec les autorités fédérales, chaque Région peut prendre, pour l'ensemble des entreprises établies sur son territoire (donc pas uniquement pour une catégorie), les options suivantes:

- a. Ne rien faire, ce qui est assimilé à accepter sans modification le régime fédéral;
- b. Renoncer totalement à l'application du régime dérogatoire par rapport à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail durant les six premiers mois (Donc, renoncez totalement à cette idée qu'il existe un type de contrat qui pour les six premiers mois est un peu plus flexible);
- c. Proposer des modalités particulières, mais uniquement dans les limites fixées ci-dessous."

Suit alors tout un détail, à savoir:

- que ces modalités sont automatiquement d'application à toutes les entreprises travaillant avec des travailleurs chèques-services dans cette région;
- que ces modalités régionales peuvent uniquement avoir trait aux

uitkeringsgerechtigde werklozen deze regeling zouden kunnen genieten. U antwoordde bevestigend op beide vragen. Vandaag lijkt uw antwoord echter veranderlijk naargelang men Vlaming, Waal of Brusselaar is. Hebt u enige vooruitgang kunnen boeken inzake de toepassingsvoorwaarden van het akkoord in het noorden en het zuiden van het land?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke: Ik herhaal wat ik reeds heb gezegd. Alle betrokken actoren, zowel in de openbare als in de private sector, zullen toegang hebben tot het systeem. In dit verband is er niets veranderd. Dit element kan niet worden gewijzigd. Er zal eenvormigheid zijn op het federale niveau.

Wel werd er rekening gehouden met de vragen van de Gewesten over de soorten contracten. De notificatie van de Ministerraad stelt dat, indien een bilateraal samenwerkingsakkoord met de overheden van de deelgebieden wordt bereikt, ieder Gewest voor het geheel van de ondernemingen dat op zijn grondgebied is gevestigd de volgende keuzes kan maken:

- a) niets ondernemen, wat overeenstemt met het zonder wijzigingen aanvaarden van het federaal stelsel;
- b) gedurende de eerste zes maanden volledig afzien van de toepassing van de regeling die afwijkt van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- c) specifieke voorwaarden voorstellen maar uitsluitend binnen de hieronder bepaalde beperkingen.

travailleurs ayant un complément d'allocations de chômage ou un complément de revenus d'un CPAS;

- que les éléments supplémentaires que proposent les Régions sont, soit que la durée minimale du contrat de travail est d'une semaine ou un mois minimum, si le contrat est à durée déterminée, contrat exigé au plus tôt à partir du deuxième mois; soit que la durée de travail hebdomadaire minimale est d'au moins un tiers de celle du travailleur, durée devant être respectée au plus tôt à partir du troisième mois, ou bien encore une réduction de cette période de six mois dans un système souple, réduction de trois mois au maximum.

Donc, soit les Régions sont d'accord avec le régime proposé par le fédéral, soit elles renoncent totalement à ce type de contrat; soit, si les Régions veulent modifier quelque peu ce régime, elles ont alors à choisir dans un menu extrêmement limité.

Il ne s'agira pas ici de ce que l'on qualifie en flamand de "wafelijzerpolitiek". L'argent est là pour les Régions qui veulent l'utiliser. La modification du gouvernement indique que pour les nouveaux chèques-services, la répartition régionale financière actuellement appliquée reste en vigueur, étant entendu que cela ne limite pas l'extension du système dans aucune des Régions. Cela signifie que si, pour l'année 2004, le budget fédéral prévoit 91 millions d'euros, il est possible qu'une Région, grâce à son dynamisme, utilise les 91 millions.

Bij deze kennisgeving wordt voorzien in een automatische toepassing op alle bedrijven van het Gewest en wordt bepaald dat de gewestelijke voorwaarden enkel betrekking kunnen hebben op werknemers met een bijkomende werkloosheidsuitkering of een leefloon dat door een OCMW wordt uitgekeerd. De gewestelijke voorwaarden kunnen slechts op drie elementen betrekking hebben als het om de arbeidsduur gaat. Samengevat: ofwel gaat het Gewest akkoord met het federaal stelsel, ofwel ziet het volledig af van dat soort contracten, ofwel beschikt het over een uiterst beperkt aantal opties. Maar er is een ander punt dat ik hier wil verduidelijken: in deze zal er geen sprake zijn van wat men in het Nederlands een wafelijzerpolitiek noemt. Het geld is er om te worden gebruikt door de Gewesten die dat willen gebruiken. De door de regering aangebrachte wijziging betekent dat voor de nieuwe dienstencheques, de nu van kracht zijnde financiële verdeling tussen de Gewesten in elk geval van toepassing zal blijven. Dat wil zeggen dat bijvoorbeeld voor het jaar 2004 de federale begroting daartoe 91 miljard euro inschrijft. Het kan gebeuren dat een bijzonder dynamisch Gewest die 91 miljard gebruikt.

Le **président**: Que cela semble simple!. (*Sourires*) Il me semble préférable de communiquer le texte à M. Fournaux.

De **voorzitter**: Dit lijkt me niet erg duidelijk.

06.03 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le ministre, je pense sincèrement que la meilleure façon de dynamiser une région est de permettre la création d'emplois, c'est notre objectif à tous. Pour y arriver, il faut absolument mettre en œuvre des mesures qui soient lisibles! Or, vous m'excuserez mais je n'ai rien compris à votre réponse et je vous demanderai une copie du texte. Permettez-moi simplement de poser une question simple. Oui ou non, est-il possible qu'une des Régions refuse la participation des agences intérim au projet?

06.03 Richard Fournaux (cdH): Eerlijk gezegd denk ik dat de beste manier om een Gewest dynamisch te maken erin bestaat maatregelen te treffen die leesbaar moeten zijn. In dat opzicht heb ik er niets van begrepen. Ik heb dan ook een eenvoudige vraag: kan het dat een Gewest de deelname van uitzendkantoren afwijst?

06.04 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président,

06.04 Minister **Frank**

chers collègues, politiquement et même techniquement, c'est très clair: non, les Régions ne peuvent pas refuser une catégorie d'entreprise. C'est impossible!

Par ailleurs, les Régions peuvent refuser ce type de contrat. Personnellement, j'estime cette hypothèse peu réaliste.

De plus, les Régions peuvent, dans un menu très compliqué et décrit en détail, choisir un petit amendement.

Vandenbroucke: Politiek en technisch is het heel duidelijk: een Gewest mag de deelneming van een specifieke categorie van bedrijven niet weigeren. Het kan gewoon zeggen dat het elk type van overeenkomst weigert, maar dat is weinig realistisch. Het kan ook voor een wijziging opteren, maar beschikt daartoe over een beperkt aantal erg ingewikkelde opties.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Finances sur "les difficultés de trésorerie de la Régie des Bâtiments" (n° P092)

07 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Financiën over "het tekort aan financiële middelen bij de Regie der Gebouwen" (nr. P092)

07.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse a fait état de graves difficultés de trésorerie à la Régie des bâtiments. Au début de cette semaine, celle-ci n'aurait reçu que 60% de sa dotation annuelle.

Si elle ne reçoit pas au moins une tranche supplémentaire de 20% pour la fin de l'année, différents grands travaux dans tout le pays seront mis à l'arrêt car la Régie sera en cessation de paiement. C'est particulièrement le cas d'un projet important qui est la rénovation du Palais des Congrès à Bruxelles.

Au printemps dernier, un accord avait été signé entre la Région et l'Etat, visant à mettre à la disposition de cette rénovation, par le truchement du budget de la Régie, une somme de 4,6 millions d'euros. Ce montant devait permettre de démarrer au 15 novembre le démantèlement préalable au désamiantage du bâtiment et d'assurer un gardiennage permanent de ce même bâtiment. En raison des difficultés de trésorerie de la Régie, rien n'a commencé le 15 novembre.

Je crois savoir que la Régie proposerait de contracter un emprunt pour couvrir cette somme, ce qui allongera nécessairement les délais vu les procédures en vigueur pour les marchés publics. Selon moi, la meilleure solution serait de faire une avance sur le montant en question.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire où vous en êtes pour résoudre ces problèmes de trésorerie de la Régie? Qu'en est-il plus particulièrement du dossier du Palais des Congrès à Bruxelles? Quelles seront les conséquences pour l'achèvement ou le non-achèvement, dans les délais, de ce Palais des Congrès qui devrait rouvrir ses portes début 2006 sous peine de porter gravement préjudice à tout le secteur des congrès intéressé par la question à Bruxelles et dans le reste du pays?

07.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): De pers berichtte over thesauriemoeilijkheden bij de Regie der Gebouwen, die over slechts 60 % van haar financieringsschijf zou beschikken. Indien zij niet op een bijkomende 20 % kan rekenen, zullen grote werken worden stopgezet, met name de renovatie van het Congressenpaleis in Brussel. Welnu, de Staat en het Gewest bereikten een akkoord voor een bedrag van 4,6 miljoen euro. De werken omvatten onder andere een fase van asbestverwijdering. Gezien de moeilijkheden van de Regie werd er nog niets ondernomen. De Regie stelt voor een lening aan te gaan, maar deze oplossing vergt termijnen en het zou efficiënter zijn haar een voorschot op de financieringsschijven toe te kennen.

Hoe ver staat u met een oplossing voor de moeilijkheden van de Regie? En wat met het Congressenpaleis in Brussel, dat begin 2006 zou worden opengesteld? Indien de werken niet binnen de vastgestelde termijnen worden afgerond, zal al wie gebruikt maakt van de voorzieningen van het

Congressenpaleis er hinder van ondervinden.

07.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, monsieur de Donnea, très concrètement, il existe trois problèmes différents.

Le premier est la trésorerie de la Régie. Il y a eu un certain nombre d'inquiétudes sur ce sujet. La Régie, comme tous les départements, a été soumise aux mêmes règles, c'est-à-dire des libérations de crédits de 20% plutôt que de 25% par trimestre.

Cela étant, comme d'autres, j'ai pris connaissance dans la presse des déclarations d'un directeur de la Régie en charge du patrimoine. Ce dernier aurait peut-être dû lire plus précisément ses attributions; en effet, il est en charge du patrimoine mais pas de la gestion financière de la Maison. Manifestement, quand il s'est exprimé, il ne savait pas qu'en accord avec mon collègue du Budget, nous avons déjà libéré la tranche du 4^{ème} trimestre. On n'en est donc plus à 60 mais à 80%, ce qui met la Régie à l'aise par rapport à un certain nombre de projets en cours. Cela a été fait le 21 novembre et je l'avais déjà demandé depuis le mois de septembre. Ce premier point est donc tout à fait réglé. Je demanderai aux responsables de la Régie de s'occuper de leurs dossiers et d'arrêter de communiquer sur des choses qu'ils ne maîtrisent pas.

Le deuxième problème est le Palais des Congrès. La Régie a pris toutes les dispositions pour tenir ses engagements, travaux de désamiantage mais aussi travaux d'aménagement pour lesquels 6 millions d'euros doivent être engagés. Nous sommes actuellement en discussion avec le SPF Mobilité et Transports, qui est en charge de l'accord de coopération car, pour les travaux de démantèlement notamment, c'est de ce côté-là que nous devons trouver les crédits. Ils souffrent du même problème de libération progressive par trimestre.

Ce que je peux vous dire, c'est que pour la Régie, soit nous trouvons tout de suite un accord avec le SPF Mobilité et Transports pour démarrer encore aujourd'hui les travaux; soit, au plus tard dès le début 2004, nous prendrons des fonds sur le premier trimestre de 2004 pour démarrer le projet sans aucun retard.

Monsieur de Donnea, vous avez insisté - c'est le point important - sur le fait que les travaux doivent être terminés à la date prévue. Pour nous, il n'y a aucune raison d'hésiter en la matière.

La Régie s'est engagée à prendre ces travaux à sa charge. Si l'accord de coopération entre Bruxelles et l'Etat fédéral ne permet pas de libérer les sommes avant la fin de l'année, la Régie entamera, dès le début janvier, la procédure avec ses propres crédits. Il n'y a donc pas de problème à cet égard et je tiens à rassurer chacun pour tous les autres projets. Ce que certains ont lu dans la presse d'un responsable de la Régie est nul et non avvenu. En accord avec le ministre du Budget, nous avons libéré la quatrième tranche. Nous sommes au-delà de 20% et - vous le savez, je ne vais pas revenir sur la technique budgétaire -, avec les 80% de libération de crédits, nous pouvons avancer. Mais pour le Palais des Congrès, je confirme que nous prendrons les dispositions pour libérer les moyens maintenant, et, si ce n'est pas possible maintenant, dès le mois de

07.02 Minister Didier Reynders: Er zijn drie problemen. Ten eerste is de thesaurie van de Regie der Gebouwen onderworpen aan dezelfde regels als alle andere thesaurieën. Per trimester wordt 20 % en niet 25 % van de bedragen gestort. De verantwoordelijke ambtenaar van de Regie die zich onlangs over de materie heeft uitgesproken, staat in voor het Patrimonium en niet voor de Financiën. Hij wist duidelijk niet dat wij de schijf van het vierde trimester reeds vanaf 21 november hadden vrijgemaakt.

De Regie staat in voor verschillende soorten werken aan het Congressenpaleis, waaronder de asbestverwijdering. De FOD is verantwoordelijk voor het samenwerkingsakkoord met het oog op het vinden van de nodige kredieten. Ofwel wordt er dus een akkoord gesloten met de FOD Mobiliteit en Vervoer, ofwel neemt de Regie de nodige kredieten op van de schijf van het eerste trimester van 2004 zodat de werken geen vertraging oplopen.

janvier.

07.03 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je me réjouis d'entendre la détermination du ministre. Je crois qu'il est important que l'on prenne toutes les mesures possibles pour que le Palais des Congrès, qui a dû prendre des engagements internationaux à l'horizon de 2006, puisse les honorer et rouvrir ses portes début 2006. Il y va d'un enjeu important pour de nombreux emplois de tous les secteurs qui gravitent autour de l'organisation de congrès, non seulement à Bruxelles – bien que ce soit principalement à Bruxelles – mais également en Flandre et en Wallonie, dont de nombreuses organisations se servent du Palais des Congrès pour organiser leurs manifestations. Il s'agit manifestement - et c'est la raison pour laquelle c'est toujours dans le giron de la Régie - d'une infrastructure non seulement d'intérêt régional mais aussi d'intérêt national.

07.03 François-Xavier de Donnea (MR): Dit antwoord stemt me tevreden. Het is immers van belang dat het Congressenpaleis, zoals gepland, begin 2006 de deuren kan openen. De werkgelegenheid, niet alleen in Brussel, maar ook in Vlaanderen en Wallonië, zal er wel bij varen. Heel wat verenigingen maken immers gebruik van het Congressenpaleis, dat een gewestelijke én een nationale uitstraling heeft.

Je remercie d'avance le ministre des mesures énergiques qu'il prendra pour que l'on respecte les délais prévus en la matière.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Questions jointes de

- M. Eric Massin au ministre des Finances sur "le Pacte de stabilité et de croissance" (n° P093)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Finances sur "le vote de la Belgique lors du Conseil Ecofin" (n° P094)

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Eric Massin aan de minister van Financiën over "het Stabiliteits- en groeipact" (nr. P093)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Financiën over "het stemgedrag van België op de Ecofin-Raad" (nr. P094)

08.01 Eric Massin (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la décision du Conseil des ministres des Finances de l'Union européenne concernant le pacte de stabilité a largement été commentée dans les médias, certains parlant purement et simplement de la mort de ce pacte, d'autres de cadeau particulièrement important fait à la France ou à l'Allemagne.

08.01 Eric Massin (PS): De beslissing van de Raad van ministers met betrekking tot het Stabiliteits- en Groeipact heeft tot heel wat commentaar geleid in de media en wordt geïnterpreteerd, ofwel als het einde van het Pact ofwel als een geschenk aan Duitsland en Frankrijk.

Comme je viens de vous le dire, la France et l'Allemagne, contre l'avis de la Commission européenne vont donc échapper à la procédure mise en place pour déficit budgétaire excessif mais aussi à des sanctions financières particulièrement lourdes. Personne n'est dupe par rapport à cette position et à cette décision, laquelle met cruellement en lumière, à l'heure actuelle, la faiblesse des instruments financiers concernant les coordinations de politique économique.

Frankrijk en Duitsland zullen aan een procedure van de Commissie ontsnappen. De beslissing legt de zwakte bloot van de economische coördinatie, die van cruciaal belang is om oneerlijke concurrentie te voorkomen. Voorts gaan de voorstellen die bij de Intergouvernementale Conferentie (IGC) ter tafel liggen niet in de richting van een versterking van die coördinatiemaatregelen.

Or, ces coordinations de politique économique sont particulièrement importantes, ce en vue d'éviter une concurrence déloyale au sein de la Communauté européenne. Par ailleurs, il faut mettre aussi en exergue que les propositions qui sont actuellement sur la table de la Conférence intergouvernementale ne vont pas aller dans le sens d'un renforcement de ces instruments ou, en tout cas, de l'établissement d'instruments permettant de coordonner ces politiques économiques.

In de regeringsverklaring staat te lezen dat de rol van de

Monsieur le ministre, vous n'ignorez pas la déclaration

gouvernementale qui précise que le rôle dévolu à la Commission pour le respect du Pacte de stabilité et de croissance doit être accru. Pouvez-vous, dès lors, nous préciser les raisons pour lesquelles une décision "autre" a été prise? Vous avez si je ne me trompe pas une position affaiblissant la Commission européenne dans le cadre de ce respect du pacte de stabilité.

Compte tenu de ce que je vous ai dit au niveau des propositions sur la table de la Conférence intergouvernementale, pouvez-vous nous dire, de manière pratique, de quelle façon nous allons pouvoir harmoniser et mettre en place des instruments permettant de coordonner les différentes politiques économiques?

08.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je pense que d'aucuns sont d'accord pour considérer que l'Europe a connu son "lundi noir". De toute évidence, les conséquences qui s'y attacheront sont dignes de la fable de La Fontaine qui trouve, dans ce cas de figure, son application: "Selon que vous êtes puissants ou misérables", les décisions d'Ecofin vous rendront blancs ou noirs. Je ne comprends pas pourquoi ce qui vaut pour le Portugal ne vaudrait pas pour la France ou l'Allemagne. Cette suspension des sanctions est un coup porté à l'équilibre européen.

Les conséquences sont évidentes. Plus que jamais, la BCE se montrera extrêmement méfiante à l'égard des politiques menées par les pays européens. M. Aznar a déjà dit ce qu'il en résulterait au niveau de la CIG et l'exemple donné aux pays qui feront bientôt partie de l'Union européenne est extrêmement négatif, parce que c'est démontrer que deux pays se situent au-dessus des lois. Sur ce bilan, les commentateurs sont plutôt unanimes.

Ce combat est on ne peut plus classique pour la Belgique. Elle a toujours été un partisan très formel et très déterminé de la Commission, parce que nous avons estimé qu'étant un petit pays, nous avons besoin de la Commission pour nous tailler une place réelle face aux grands pays. L'autre aspect de la politique belge a toujours été de respecter les règles établies, car celles-ci constituent la base même du fonctionnement de l'Union.

Ma question est de savoir pourquoi diable, dans ces conditions, avoir quitté le bloc des vertueux pour rejoindre le bloc de ceux qui ne le sont pas? Cela signifie-t-il que l'année prochaine, voire même cette année, nous aurons, nous aussi, une situation qui mériterait de ne pas avoir de sanctions?

Pourtant, Dieu sait si la Commission est lente à mettre ses sanctions en évidence.

Mais pourquoi la Belgique a-t-elle pris le parti du mauvais élève alors qu'elle prétend qu'elle est un bon élève?

08.03 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je vous rassure, je ne vais rien lire.

Monsieur Viseur, je suis un peu surpris. Vous parlez de lundi noir, moi j'ai connu le jeudi noir dans mes livres d'histoire. On peut trouver beaucoup de jours. J'en ai parlé avec un de mes prédécesseurs, Philippe Maystadt. Lorsqu'il y a dix ans, les ministres des Finances

Commissie moet worden uitgebreid. Waarom werd er een beslissing genomen die tot een verzwakking van de positie van de Commissie leidt? Kan u ons voorts met betrekking tot de IGC meedelen op welke manier men een harmonisering van het economisch beleid van de lidstaten tot stand zal kunnen brengen?

08.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het was een zwarte maandag voor Europa. De grote landen kregen tijdens de Ecofin-raad het gelijk aan hun kant, een beetje zoals in de fabel van La Fontaine. Frankrijk en Duitsland werden niet op dezelfde manier behandeld als Portugal. De opschorting van de sancties zet het evenwicht tussen de landen op de helling en is bovendien een slecht voorbeeld voor de nieuwe lidstaten.

Wat me echter bovenal verwondert, is dat België zich niet langer een duidelijk medestander toont van de Commissie. België koos er steeds voor de bestaande regels na te leven, in dit geval trouwens de basisregels van de werking van de Unie. Waarom verlaten we de groep van de verdienstelijke leerlingen? Verwacht België misschien zelf sancties te moeten ontlopen? Waarom wordt ons land een slechte leerling van Europa, terwijl we er toch steeds prat op gingen bij de besten te horen?

08.03 Minister Didier Reynders: Mijnheer Viseur spreekt over een zwarte maandag, maar zo waren er al vele. Toen de ministers van Financiën de afwijking binnen het Europees monetair stelsel tien jaar geleden van 2,25 % naar 15

ont dû, sous la pression des marchés, élargir les marges de fluctuation du système monétaire européen de 2,25% à 15%, on a dit que c'était la fin du système monétaire, que c'était la fin de toute collaboration monétaire en Europe. Aujourd'hui, nous avons un euro, et un euro qui ne s'est jamais aussi bien porté d'ailleurs, y compris après le lundi noir que vous avez évoqué. De grâce, dans l'histoire européenne, si on devait comptabiliser tous les jours de la semaine qui ont été qualifiés de noirs, je pense qu'on n'arriverait plus à tenir la route.

Ensuite, que s'est-il passé? C'est pour cela que j'ai pris mes feuilles, monsieur le président. Nous avons voté. Je sais que tout le monde n'a pas la pratique des Conseils européens mais dans un Conseil européen, à un moment donné, on vote sur une recommandation de la Commission. Qu'a fait la Belgique? Je l'explique surtout pour M. Massin car je pense que M. Viseur a eu l'occasion de se rendre compte de la façon dont cela se passait.

On a donc voté sur les recommandations de la Commission. Dans la procédure européenne, on vote d'abord – et cela arrive parfois aussi à la Chambre, monsieur le président – pour savoir si l'on va voter. C'est une habitude. On a donc voté pour savoir si on allait voter sur une recommandation de la Commission basée sur l'article 104/8 du Traité. La Belgique a évidemment soutenu la position de la majorité simple des membres du Conseil demandant que l'on vote. Nous avons ensuite voté sur la recommandation de la Commission concernant la France, puis la recommandation de la Commission concernant l'Allemagne, sur ce même article. La Belgique a évidemment voté en faveur de la recommandation de la Commission. Mais il n'y avait pas de majorité qualifiée. La France, pour le cas de l'Allemagne, l'Allemagne, pour le cas de la France et, dans les deux cas, l'Italie et le Luxembourg ont formé une minorité de blocage. On a donc dû constater que la recommandation de la Commission était rejetée.

Ensuite, nous avons voté à nouveau trois fois sur le 104/9. Je résume: même vote de la Belgique et des autres Etats. Le président de la commission des Finances le sait, nous parlons souvent, avec M. Viseur, de la Bible en commission. Je vais parler de l'Evangile: certains ont renié trois fois, moi j'ai soutenu six fois la position de la Commission. C'est peut-être même trop, je n'en sais rien, mais à six reprises, nous avons soutenu la position de la Commission. Mais elle était battue. Quand on doit atteindre une majorité, que peut-on faire si on ne l'obtient pas? On est démocrate, on constate effectivement que la Commission est battue.

Voici le compte rendu des votes, si jamais cela peut intéresser les parlementaires.

Nous avons ensuite dû nous prononcer sur le point de savoir si on rentrait chez soi, en pleurant, en estimant que c'est vraiment dommage que la France et que l'Allemagne ne reçoivent aucune remarque du Conseil européen ou si on tentait quand même de dire quelque chose.

J'ai donc tenté, bien entendu avec mes collègues, de prendre une résolution du Conseil - les recommandations de la Commission étant évacuées – visant à dire que la France et l'Allemagne doivent, en

% moesten optrekken, had men het over het einde van het stelsel en van elke monetaire samenwerking in Europa. Vandaag doet de euro het echter opperbest.

Wat is er gebeurd tijdens de Eurofin-raad? Wij hebben gestemd over de aanbevelingen van de Commissie. De Europese procedure voorziet in de mogelijkheid te stemmen over de vraag of er al dan niet wordt gestemd, wat in dit geval gebeurde voor de stemming over een aanbeveling van de Commissie op basis van artikel 104/8 van het Verdrag. België stemde voor de stemming. Vervolgens werd gestemd over de aanbeveling van de Commissie inzake Frankrijk, nadien over die inzake Duitsland. België stemde uiteraard voor de aanbeveling van de Commissie, maar de gekwalificeerde meerderheid werd niet bereikt. Er werd een blokkeringsminderheid gevormd door Italië en Luxemburg - tijdens de twee stemmingen - en Frankrijk, tijdens de stemming inzake Duitsland, en Duitsland, tijdens de stemming inzake Frankrijk. De aanbeveling van de Commissie werd derhalve verworpen.

Vervolgens werd drie maal gestemd over 104/9, met hetzelfde stemgedrag. Ik steunde de Commissie dus tijdens de zes stemmingen, maar aangezien er geen meerderheid was, haalde haar standpunt het niet. Vervolgens moesten we beslissen of we het daarbij zouden laten, of alsnog zouden proberen iets te ondernemen.

Aangezien de aanbevelingen van de Commissie waren afgevoerd, heb ik met mijn collega's geprobeerd een resolutie van de Raad vast te stellen, die bepaalt dat Frankrijk en Duitsland in 2005 een tekort van minder dan 3 % mogen hebben en dat ze in 2004

2005, comme la Commission le propose, être en dessous des 3% de déficit et prendre des mesures d'autant plus fortes en 2004 qu'elles vont évidemment crédibiliser la suite des opérations. C'est la volonté du Conseil – et je suis heureux d'entendre que vous la partagez, monsieur Massin - d'insister auprès du gouvernement français pour qu'après la réforme des retraites, il y ait une réforme de la sécurité sociale en France, permettant de réduire le déficit. En clair, il faut que des mesures soient prises l'été prochain afin de permettre de réduire certaines dépenses de sécurité sociale en France. Je suis heureux de constater que je bénéficie d'un soutien particulièrement important d'un certain nombre de groupes pour aller dans cette direction, en tout cas quand il s'agit de la France.

Nous avons pris cette décision parce que nous avons dû fixer des engagements français et allemands et une procédure. De quelle procédure s'agit-il, monsieur Viseur? Si, dans les six mois qui viennent, - la France et l'Allemagne doivent nous faire rapport tous les six mois - la commission devait constater que la France et/ou l'Allemagne s'éloignent de cet objectif, elle reviendra avec une recommandation. Je serai alors confronté au même problème. Ou bien, il est possible de dégager une majorité qualifiée ou bien nous n'y arrivons pas. Si nous n'y arrivons pas, je défends la position qui a toujours été celle de la Belgique autour des tables européennes, - mais on peut vouloir changer d'avis- selon laquelle quand il n'est pas possible d'atteindre un premier choix, on fait tout pour que le deuxième choix en termes de décision soit le plus contraignant possible pour les Etats concernés. En ce qui concerne la France et l'Allemagne, il y a heureusement des orientations.

Monsieur le président, je ne souhaite pas, dans le cadre d'une question orale, ouvrir le débat sur la suite des événements. Quelle est notre position? M. Massin a raison de placer ce débat sur la suite des opérations dans le cadre des questions d'actualité.

Nous demandons d'abord que la Commission soit renforcée. J'ai eu beaucoup de contact avec Pedro Solbes, ces derniers jours. Il m'a d'ailleurs recontacté depuis le débat. Nous nous verrons la semaine prochaine. Je compte proposer un certain nombre de mesures, en accord avec la Commission. Ces mesures consistent d'abord à faire en sorte que les investissements budgétaires soient donnés par la Commission sans passer par le Conseil.

Nous avons eu un débat, monsieur le président, à propos de l'Allemagne. Un déficit de 2,9% est-il proche de 3%? Non! Pour une minorité, malheureusement de blocage au Conseil, la réponse fut "non". Il est absurde que la Commission puisse dire que l'on est à 2,9%, qu'elle puisse constater que, pendant trois ans, on se trouvait au-delà des 3%. Nul besoin de débat politique au-delà de cette constatation! Je le répète, la première orientation est de renforcer le rôle de la Commission.

J'en viens à la deuxième orientation. Et j'attire l'attention des parlementaires sur ce point. Vous savez que nous plaidons pour supprimer la règle de l'unanimité dans un certain nombre de cas. Nous plaidons aussi pour que les Etats concernés ne puissent jamais voter à propos de leur propre situation. Nous voulons même aller au-delà: limiter le degré de majorité que l'on veut atteindre. La majorité qualifiée est trop forte aujourd'hui puisque la France et l'Allemagne,

maatregelen in die zin moeten treffen.

Wij hebben dus de Franse en Duitse verbintenissen en een procedure moeten vastleggen. Indien de Commissie binnen zes maanden (Frankrijk en Duitsland moeten halfjaarlijks verslag uitbrengen) vaststelt dat één van beide landen van de doelstelling afwijkt, zal zij opnieuw een aanbeveling doen.

Ons standpunt is als volgt: wij vragen eerst en vooral dat de Commissie wordt versterkt. Ik zal maatregelen in die zin voorstellen, zoals bijvoorbeeld dat de budgettaire investeringen door de Commissie worden verstrekt, zonder dat men via de Raad moet gaan. Bovendien pleiten wij voor de afschaffing van de eenparigheidsregel. Wij wensen zelfs het meerderheidspercentage te beperken; op dit ogenblik is de gekwalificeerde meerderheid te sterk en kan een land zelfs alles blokkeren als het bondgenootschappen sluit met andere lidstaten. Indien die drempel echter wordt verlaagd, zullen er soms standpunten kunnen worden goedgekeurd die ingaan tegen het onze.

Wij hebben met ons stemgedrag dus telkens de Commissie gesteund. En wanneer dat niets heeft opgeleverd, hebben wij geëist dat er aanbevelingen zouden komen om Frankrijk en Duitsland ertoe aan te sporen opnieuw het rechte pad te bewandelen.

Een van de belangrijkste elementen is de druk. De sancties zijn er om niet te worden toegepast, en het is de bedoeling dat de angst voor de sancties een en ander in beweging brengt.

en cherchant l'un ou l'autre partenaire, peuvent faire blocage. Je rends attentif au fait – j'aimerais que la Chambre en soit consciente – que si nous plaidons pour que ce seuil de majorité qualifiée soit abaissé, il pourrait arriver que, dans certaines matières, -nous plaidons souvent en matière fiscale et sociale- une solution contraire à celle défendue par la Belgique soit adoptée à une majorité simple ou à peine qualifiée d'autres Etats. Il ne faudrait pas que la Belgique défende une diminution des majorités requises sans être consciente que, dans certains cas, cela pourra aboutir à une décision à propos de laquelle nous serons minoritaires.

Monsieur le président, je confirme que nous avons voté à chaque reprise pour soutenir la position de la Commission. Lorsqu'il s'est agi de constater qu'il n'y avait plus rien sur la table, nous avons exigé – cela me paraît la seule position possible – qu'il y ait au moins des recommandations du Conseil pour demander à la France et à l'Allemagne de rentrer dans le droit chemin.

Vous le savez, car cela arrive fréquemment dans cet hémicycle, un des éléments majeurs est la pression des pairs. C'est faire en sorte que quelqu'un accepte de rentrer dans le droit chemin, même si cette personne ou cet Etat ne souhaite pas le faire. Les sanctions dans la procédure budgétaire, c'est comme l'arme nucléaire sur le plan militaire ou, autre exemple, la sonnette d'alarme dans notre Constitution: c'est fait pour ne pas s'en servir, c'est inventé pour faire en sorte que la peur des sanctions entraîne un changement de comportement.

Lisez la presse française, lisez la presse allemande de ces dernières semaines et de ces derniers mois: vous verrez que les pressions exercées ont fortement modifié les comportements tant en France qu'en Allemagne.

08.04 Eric Massin (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je serai très bref. Je me contenterai de remercier le ministre de ses longues explications, très intéressantes.

Evidemment, il est dommage pour l'ensemble de la Communauté européenne de constater que l'Allemagne, qui était le grand chantre du pacte de stabilité et qui le désirait vraiment, ait décidé de retourner sa veste, peut-être pour des circonstances autres.

Je tiens à souligner qu'il est peut-être vrai aussi que, lorsque Gerhard Schroeder a été interrogé, il a été bien ennuyé de devoir éviter certaines réponses devant les médias, alors que notre premier ministre était présent. J'espère que non seulement les médias se chargeront de relayer l'information en France et en Allemagne, mais que nous garderons cette position ferme par rapport à cette attitude sans doute un peu triste et déplorable.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, nous n'allons pas entamer le débat pour savoir si nous sommes pour ou contre la suppression de la règle de l'unanimité dans un certain nombre de domaines, avec toutes les conséquences qui s'y rattachent. A mon sens, un pays comme la Belgique doit soutenir la suppression de cette règle de l'unanimité, mais la vertu implique certains risques.

08.04 Eric Massin (PS): Ik dank u voor uw interessante uitleg. Het is jammer dat Duitsland, als pleitbezorger van het Stabiliteitspact, een ommezwaai heeft gemaakt. Ik hoop dat wij een krachtadig standpunt zullen blijven innemen ten aanzien van die houding.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wij gaan hier niet discussiëren over de vraag of wij voor of tegen de eenparigheid moeten zijn. In mijn ogen moet België zich tegen de eenparigheid uitspreken, ook al houdt dat risico's in.

Ce que je constate, c'est que la communication n'a pas été bonne. En effet, à la lecture de la presse internationale, on observe quelques pays particulièrement vertueux, à la tête desquels se trouve l'Espagne, quelques pays vraiment coupables comme l'Allemagne, la France et le Luxembourg, et enfin on remarque la Belgique qui est venue prêter la main. Je note que la Belgique n'a pas prêté la main à l'action et je m'en réjouis. Il faut communiquer et c'est un des rôles du parlement. Il est important qu'en toute chose, nous montrions notre fidélité au rôle de la Commission et le fait que nous soyons partisans de la vertu.

In dit dossier liep de communicatie mank. De pers had het over "verdienstelijke landen", zoals Spanje en "ongehoorzame landen", zoals Frankrijk en Duitsland, en stelde ook dat België laatstgenoemde landen zou hebben geholpen. Ik ben blij dat daar niets van aan is en dat wij ons aan de kant scharen van de verdienstelijken, maar men moet die boodschap uitdragen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de informatiecampagnes naar de huisartsen" (nr. P095)**

09 **Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les campagnes d'information à l'attention des généralistes" (n° P095)**

09.01 **Maggie De Block (VLD):** Mijnheer de minister, in december 2001 werden aan 12.000 huisartsen de gegevens van Farmanet verstrekt betreffende de 20 meest voorgeschreven medicijnen. Deze gegevens bleken fout te zijn, omdat er op de informaticadienst van het RIZIV bewust of onbewust een fout was gemaakt. De huisartsen kregen dan ook een brief dat deze gegevens later zouden worden rechtgezet. In de brief stond ook dat de huisartsen geen staat op de lijst moesten maken vóór de besprekingen in de LOK door middel van peer review. Met behulp van deze peer review kunnen de huisartsen hun voorschrijfgedrag vergelijken met dat van hun collega's onderling en met het voorschrijfgedrag in de andere LOK's. Dat was toen heel belangrijk, omdat het kaderde in de responsabilisering van het voorschrijfgedrag van de huisartsen, een probleem dat nog steeds actueel is.

Er werd met een onderzoek gestart, waarbij de directeur-generaal van het RIZIV zich burgerlijke partij stelde. Er werd ook een interne audit gevraagd door het RIZIV om na te gaan waar de fout was gebeurd bij de verwerking van de gegevens.

Ik heb uw toenmalige collega in december 2001 hierover ondervraagd. Ik deed dat ook in februari 2002.

Toen ik deze week het activiteitenrapport van het Comité voor de Evaluatie van de Medische Praktijk inzake Geneesmiddelen van het RIZIV kreeg, las ik tot mijn verwondering op bladzijde 3: "Door het feit dat er een gerechtelijk onderzoek lopende is rond de fout, gesloten in de campagne van december 2001, heeft de RIZIV-administratie beslist om de campagne op te schorten."

Mijn vragen zijn dan ook duidelijk.

Ten eerste, is het onderzoek afgerond? Zo ja, wat zijn de conclusies van het onderzoek?

09.01 **Maggie De Block (VLD):** Au mois de décembre 2001, 12.000 médecins ont obtenu les données de Pharmanet concernant les vingt médicaments les plus prescrits. Ultérieurement, il est apparu que ces données étaient incorrectes. Délibérément ou non, des erreurs avaient été commises au sein de l'INAMI. Les médecins ont reçu une lettre leur indiquant qu'il allait être remédié au problème et qu'il ne fallait pas tenir compte des données dans le cadre de la "peer review", des groupes locaux d'évaluation médicale (GLEM) et de la responsabilisation des médecins. Une enquête judiciaire a été ouverte ; le directeur général de l'INAMI s'est constitué partie civile. Un audit interne est également réalisé dans ce dossier.

J'ai récemment lu le rapport d'activité du Comité d'évaluation des pratiques médicales de l'INAMI : il soulève des questions. Dans l'intervalle, l'enquête judiciaire et l'audit interne ont-ils été clôturés? Quelles en sont les conclusions? Quand une nouvelle campagne d'information débutera-t-elle ?

Ten tweede, is de interne audit afgerond? Zo ja, wat zijn de conclusies van de audit?

Ten derde, wanneer denkt u dat men op het RIZIV opnieuw met de informatiecampaagnes voor de huisartsen zal starten? Ik ben immers een beetje ongerust door de volgende paragraaf uit het activiteitenrapport. "Wat de informatiecampaagnes betreft, stelt het Comité vast dat er binnen het RIZIV verschillende structuren werkzaam zijn". Men zegt niet waar of hoe. Daarbij wordt niet alleen verwezen naar de accrediteringsstuurgroep, maar vooral naar de informatiecel. Zij beschikt blijkbaar over meer middelen dan het Comité om de informatiecampaagnes op een wetenschappelijke basis te organiseren. Men zegt dus eigenlijk nog niet dat men ermee bezig is, maar dat men waarschijnlijk hier of daar meer middelen zal vinden.

Ik kreeg van u graag een concreet antwoord.

09.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik ga, ten eerste, helemaal akkoord met mevrouw De Block, wanneer zij zegt dat wij over concrete instrumenten moeten beschikken voor de responsabilisering van het voorschrijfgedrag van de zorgverstrekkers.

Ten tweede, naar mijn weten is het gerechtelijk onderzoek nog niet afgerond. Daardoor worden er momenteel geen nieuwe Farmanet-gegevens verspreid. Wanneer het gerechtelijk onderzoek afgelopen zal zijn, zullen wij evalueren of wij het stelsel nog kunnen gebruiken, of het stelsel nog werkt dan wel of er iets anders in de plaats moet komen. Ik zeg nu al duidelijk dat men, als het stelsel niet meer werkt, een ander stelsel moet opbouwen om de responsabilisering te kunnen controleren.

09.02 **Rudy Demotte**, ministre: Je pense comme Mme De Block que nous devons concrètement disposer d'instruments pour responsabiliser les médecins. L'enquête judiciaire concernée n'est pas encore clôturée. C'est la raison pour laquelle il n'est pas procédé à la diffusion de nouvelles données de Pharmanet. Au terme de l'enquête judiciaire, nous verrons si un nouveau système s'impose ou non pour permettre de contrôler la responsabilisation.

09.03 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de minister, ik hoop dat u de nodige stappen zult zetten. Ik besef wel dat u niet de macht hebt om het gerechtelijk onderzoek te bespoedigen. Ik wil er niettemin, in het kader van de responsabilisering die voor uw partij toch ook belangrijk zou moeten zijn, op aandringen om zo snel mogelijk werk te maken van de evaluatie.

09.03 **Maggie De Block** (VLD): J'insiste pour que l'on agisse avec diligence.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 **Question de Mme Marie Nagy à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "la mise à disposition de 75 postes de travail de Fedasil vers les centres fermés" (n° P096)**

10 **Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "het ter beschikking stellen van de gesloten centra van 75 ambtenaren van Fedasil" (nr. P096)**

10.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Madame la ministre, interrogé le 17 novembre dernier, votre collègue le ministre de l'Intérieur a répondu que la volonté du gouvernement était d'augmenter le nombre de places disponibles en centres fermés de 75 unités, voire éventuellement d'aménager un nouveau centre fermé. Interrogé sur l'impact budgétaire de cette proposition, il a répondu qu'il discutait

10.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Op 17 november jongstleden antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken op een vraag over de plannen van de regering om het aantal beschikbare

avec vous de la possibilité d'affecter une partie du personnel des deux centres ouverts de Fedasil à ces nouvelles places en centres fermés, voire dans les extensions possibles envisagées – cela est d'ailleurs discuté avec son collègue responsable de la Régie des bâtiments.

Madame la ministre, outre l'étonnement qui est le mien face à cette volonté d'augmenter le nombre de places en centres fermés, outre l'opposition que je manifeste contre cette décision, je voudrais savoir où en sont les discussions avec vous. Etes-vous disposée à ce déplacement de personnel des centres ouverts de Fedasil vers ces nouvelles places en centres fermés?

10.02 Marie Arena, ministre: Monsieur le président, j'aimerais préciser une chose. Nous avons réalisé un plan d'accompagnement pour l'ensemble des personnes ayant perdu leur emploi, à la suite de la décision de fermer deux centres ouverts en Flandre. Le plan d'accompagnement prévoit d'offrir toutes les possibilités au niveau du fédéral, au niveau local, également avec les CPAS et les communes, pour trouver une issue favorable pour l'ensemble des travailleurs, c'est-à-dire un emploi. Il est vrai que nous avons eu des discussions avec la ministre de la Justice sur le personnel pénitentiaire et qu'actuellement nous sommes en discussion avec le ministre de l'Intérieur.

Les seules discussions que nous avons eues pour l'heure portent sur l'idée d'affecter ces personnes dans des centres existants puisque ces personnes ont la compétence pour travailler dans ce type de centre mais, actuellement, nous n'avons pas eu de discussion sur le transfert vers de nouvelles infrastructures ou vers l'extension des infrastructures existantes.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): Madame la ministre, je prends acte que vous considérez qu'il est normal d'augmenter l'offre de places en centres fermés. Je prends également acte du fait que vous essayez de faire passer cette mesure comme une mesure presque sociale, dans le cadre de l'emploi dans le secteur des centres ouverts. Tout cela est plein de bonnes intentions mais la question est présentée d'une autre manière par votre collègue de l'Intérieur. Il affirme avoir 75 places supplémentaires, il dit devoir y affecter du personnel et pour que cela lui coûte moins cher, il discute avec sa collègue responsable des centres ouverts.

Madame la ministre, je resterai attentive au suivi de ce dossier car je me préoccupe aussi de l'emploi dans le secteur mais j'estime qu'essayer de justifier une mesure telle que l'extension des centres fermés ou du nombre de places en centres fermés par des soucis d'emplois frôle l'indécence, excusez-moi.

10.04 Marie Arena, ministre: Monsieur le président, je voudrais simplement préciser ma réponse. J'ai dit que nous étions en discussion dans le cadre des structures existantes et la discussion porte sur une quinzaine de postes. Je ne suis donc pas d'accord sur

plaatsen in gesloten centra op te trekken of een nieuw gesloten centrum in te richten, dat hij met u de mogelijkheid besprak om een gedeelte van het personeel van de twee open centra van Fedasil in die gesloten centra in te zetten. Die plannen van de regering verwonderen mij en ik zou u willen vragen hoe het met die besprekingen zit en of u met die overheveling van het personeel zal instemmen.

10.02 Minister Marie Arena: Ik wil preciseren dat wij na de sluiting van een aantal open centra een banenplan hebben uitgewerkt. Ik heb daarover besprekingen gevoerd met de minister van Justitie en thans bespreek ik een en ander met de minister van Binnenlandse Zaken. De bespreking heeft betrekking op het inschakelen van personen in bestaande centra en niet in toekomstige nieuwe centra.

10.03 Marie Nagy (ECOLO): Ik neem nota van het feit dat u het normaal vindt dat het aantal plaatsen in de gesloten centra wordt opgetrokken en dat u die maatregel voorstelt als zijnde een sociale maatregel ter bevordering van de werkgelegenheid.

De minister van Binnenlandse Zaken stelt de zaken echter anders voor.

Ik zal die zaak van nabij blijven volgen maar volgens mij is het niet erg fatsoenlijk om een verhoging van het aantal plaatsen in de gesloten centra op die manier te rechtvaardigen.

10.04 Minister Marie Arena: Ik herhaal dat wij besprekingen voeren in het kader van bestaande structuren en dat een

l'interprétation de mes propos, en laissant penser que nous nous orienterions vers de nouvelles extensions. Il s'agit des structures existantes! Nous parlons bien d'une mesure sociale pour les personnes qui aujourd'hui ont perdu leur emploi. Nous nous sommes engagés à utiliser toutes les possibilités pour qu'elles puissent retrouver un emploi le plus vite possible.

en ander betrekking heeft op 15 arbeidsplaatsen. Er is hier dus geenszins sprake van het optrekken van het aantal centra. Wij ijveren ervoor om de betrokkenen opnieuw aan een baan te helpen.

10.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je vais transmettre à Mme la ministre le document issu de la commission de l'Intérieur puisque l'on parle bien de l'extension des places en centres fermés, avec une augmentation de 75 places. C'est de cela qu'il s'agit. Mme la ministre verra ainsi ce que son collègue raconte sur les discussions en cours.

10.05 Marie Nagy (ECOLO): Ik zal u het document van de commissie Binnenlandse Zaken bezorgen, waaruit blijkt dat er wel degelijk sprake is van een toename van het aantal plaatsen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de uitbreiding van het web van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding over Vlaanderen" (nr. P097)

11 Question de M. Francis Van den Eynde à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des Grandes villes sur "le développement du réseau du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en Flandre" (n° P097)

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze morgen mochten wij via de radio en de kranten vernemen dat het Centrum dat zich zogenaamd bezighoudt met het bestrijden van het racisme en van de discriminatie het nodig vond in Vlaanderen zijn web uit te breiden en een aantal – let op het merkwaardig taalgebruik- racismehuizen te openen. Ik dacht dat ze antiracist waren. Het Centrum wenst racismehuizen uit te bouwen in Vlaanderen, alleen in Vlaanderen.

11.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme va s'étendre en Flandre. Une série de «points de contact antiracisme» y seront effectivement implantés. Pourquoi uniquement en Flandre? Les Flamands souffriraient-ils d'une tare héréditaire? Serions-nous donc racistes de père en fils?

Mevrouw de minister, mijn eerste vraag ligt voor de hand. Waarom alleen in Vlaanderen? Zijn de Vlamingen erfelijk belast? Zijn wij genetisch belast? Zitten wij met een soort verdenking belast die we van vader op zoon en van moeder op dochter meedragen?

Le rapport du Centre pour l'égalité des chances indique qu'en 2002, 1.316 dossiers ont été ouverts et que le Centre a déposé 26 plaintes, soit une plainte tous les 15 jours. Or, rien ne dit qu'elles sont fondées. Un tel centre s'avère-t-il dès lors nécessaire? Les antiracistes veulent identifier des racistes à tout prix, mais ils rentrent toujours bredouilles. Comment les frais importants générés par ce Centre se justifient-ils?

Mevrouw de minister, ik heb het verslag van het betrokken Centrum meegebracht. In het verslag staat te lezen dat in 2002 precies 1.316 dossiers wegens racisme bij het centrum werden geopend, maar dat het Centrum – de specialisten inzake racisme – slechts 26 klachten heeft ingediend, wat ongeveer neerkomt op een dossier om de veertien dagen. Men kan zich de vraag stellen of er in die omstandigheden – een klacht om de veertien dagen - nood bestaat aan een dergelijk Centrum. Wij weten niet eens of deze klachten verantwoord zijn. Het resultaat is immers nog niet gekend.

Het Centrum functioneert in precaire omstandigheden. Het is samengesteld uit antiracisten die evenwel geen racisme vinden! Vraag is of het Centrum niet geneigd is racisme à tout prix te zoeken, te allen prijze. In hetzelfde verslag vind ik een verwijzing naar de moord die precies een jaar geleden gepleegd werd in Borgerhout, waarbij een onevenwichtige autochtoon een jonge allochtoon, een jonge leraar Islam, om het leven bracht. Iedereen weet dat dit met politiek niets te maken heeft. Alle conclusies terzake zijn

gelijklopend. In dit verslag lees ik echter dat dit bewijst dat racisme dodelijk is. Men zoekt te allen prijze racisme. Is dat echt nodig, mevrouw de minister.

11.02 Minister **Marie Arena**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van den Eynde, op dit ogenblik zijn er zeven meldpunten in Vlaanderen, onder meer in Antwerpen, Gent, Lokeren, Mechelen, Sint-Niklaas, Leuven en Hasselt. Gelet op de groeiende vraag heeft het Centrum besloten nieuwe meldpunten te openen. In de huidige stand van zaken kan ik nog niet het exacte aantal en de lokalisatie van de nieuwe meldpunten meedelen. Ik ben er echter van overtuigd dat dergelijke meldpunten noodzakelijk zijn zowel in Vlaanderen, als in Wallonië en Brussel.

11.02 **Marie Arena**, ministre: La Flandre compte sept points de contact. Compte tenu de la demande croissante, le Centre a décidé d'ouvrir de nouvelles antennes. J'ignore encore combien et à quel endroit précis, mais cette initiative concerne tant la Flandre que la Wallonie et Bruxelles.

11.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, het is mij misschien ontsnapt, maar ik heb nog altijd niet begrepen waarom in Vlaanderen de eerste stap werd gezet. Blijkbaar zijn wij genetisch bepaald. Wel, mevrouw, dat is een vorm van racisme! Wij worden verdacht van racisme, alleen al door het feit dat wij Vlamingen zijn, dat is mijn conclusie.

11.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Pour quelle raison les premiers points de contact se trouvent-ils tous en Flandre? Nous sommes soupçonnés de racisme parce que nous sommes Flamands! Mme Arena estime que d'autres points de contact doivent être ouverts. Personnellement, je n'en suis pas convaincu. En effet, 26 plaintes seulement sont déposées par an. Et combien sont fondées? Le Centre est en fait une forme de mise au travail.

Ten tweede, mevrouw de minister, u denkt dat het nodig is. U mag denken wat u wil, want de vrije mening ligt mij nauw aan het hart, ik heb daar geen probleem mee. Maar, neem mij niet kwalijk, wanneer een zo goed uitgebouwd centrum met zoveel medewerkers erin slaagt om in één jaar tijd slechts 26 klachten te behandelen – wij weten niet of die klachten ook verantwoord zijn - dan vind ik dat veel te veel geld in die mensen wordt geïnvesteerd. Er wordt een sector uitgebouwd met als enig doel mensen aan het werk te helpen. Voor mij is dat geen probleem, maar noem het dan werklozensteun en niet antiracisme. Dat is alles.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 **Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "het opblazen van verkeerstellers door de ontminingsdienst van het leger" (nr. P098)**

12 **Question de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "la destruction à l'explosif d'un système de comptage de la circulation par le service de déminage de l'armée" (n° P098)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid.)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes.)

12.01 **Stef Goris** (VLD): Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral dank ik de minister voor haar bereidwilligheid en haar vriendelijkheid om mijn vraag te willen beantwoorden namens minister Flahaut die weerhouden is.

12.01 **Stef Goris** (VLD): Le service de déminage de l'armée (SEDEE), qui a récemment fait exploser deux installations de radars de l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR), a beaucoup fait parler de lui. L'IBSR avait pourtant informé les zones de police et la police fédérale de l'existence de ces appareils. Le ministre est-il en mesure

Mevrouw de minister, mijn verbazing was zeer groot – en wellicht geldt dat voor een groot gedeelte van de Belgische bevolking – toen ik vernam dat de dienst DOVO, de ontminingsdienst van het Belgisch leger, gisteren twee verkeerstellers annex radarinstallaties van de diensten van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid, die aan verkeerspalen waren bevestigd, met explosieven heeft

opgeblazen. Nochtans had deze dienst de politiezones en de federale politie voldoende ingelicht. Blijkbaar hebben de zones Schaarbeek en Brussel daaraan onvoldoende aandacht geschonken en is er zo'n groteske zaak gebeurd. Het is inderdaad grotesk en dergelijke situaties moeten absoluut worden vermeden. Men zou ermee lachen, maar eigenlijk is het een zeer trieste zaak dat zo iets gebeurt.

Ik verzoek u, mevrouw de minister, aan uw collega, de minister van Binnenlandse Zaken, alleszins te vragen om te laten onderzoeken wat er in de zones Schaarbeek en Brussel is misgelopen en aan uw collega, minister Flahaut, te vragen om te laten nagaan het mogelijk is dat de dienst DOVO, die bestaat uit zeer bekwame en hoog opgeleide personen, het niet nodig heeft geacht om een double check te doen alvorens dergelijke toestellen die duidelijk een publieke functie hadden, op te blazen.

12.02 Marie Arena, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le service d'enlèvement et de destruction d'engins explosifs est appelé par les autorités locales afin de fournir une assistance technique dans la lutte contre le terrorisme ou le grand banditisme.

L'autorité locale reste responsable de la gestion de l'incident, c'est-à-dire l'évacuation, la sécurité, la décision d'intervention ou non.

La Défense fournit, quant à elle, uniquement une assistance technique concernant ces faits.

Sur base des renseignements obtenus, le chef d'équipe analyse la situation et décide de la procédure d'intervention. Cette procédure est toujours soumise à l'approbation de l'autorité locale. La priorité est toujours donnée à la sécurité du personnel présent sur les lieux.

L'analyse se fait à l'aide de moyens techniques. Après analyse de la situation et au cas où l'engin est toujours considéré comme dangereux, il sera démantelé à distance avec un moyen robotisé. Si l'engin est considéré comme non dangereux après analyse de la situation, l'équipe procédera toujours à l'ouverture de celui-ci sans dégât.

Le service d'enlèvement et de destruction d'engins explosifs est intervenu à deux reprises récemment pour des compteurs de voiture: le 21 novembre 2003, à la demande de la police de Schaarbeek, l'engin a été ouvert sans dégât; le 26 novembre 2003, à la demande de la police locale de Bruxelles-Capitale, l'engin a été détruit à distance.

Les coûts sont à charge de l'autorité locale qui a demandé l'intervention. Pour ces deux interventions, le montant des dégâts n'est malheureusement pas connu par la Défense.

12.03 Stéf Goris (VLD): Mevrouw de minister, wat de kosten betreft. Het gaat om toestellen die om en bij 2.000 euro kosten wat niet goedkoop is. Ik herhaal mijn vraag om stappen te zetten naar de lokale overheden die, zoals u terecht zegt, verantwoordelijk zijn om na te gaan wat er fout is gelopen want zo iets kan echt niet door de beugel. Men moet nagaan wat er is misgegaan. Maar ook DOVO zou

d'expliquer pourquoi les zones de police de Bruxelles et de Schaarbeek n'y ont pas prêté attention et pourquoi le SEDEE n'a pas procédé à une double vérification avant de faire exploser ces appareils?

12.02 Minister Marie Arena: De plaatselijke overheid kan een beroep doen op de dienst voor opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen van het leger (DOVO) met het oog op het verlenen van technische bijstand in geval van daden van terrorisme of zwaar banditisme. De overheid blijft verantwoordelijk voor de algehele aanpak.

Het teamhoofd van DOVO analyseert de toestand en legt de lokale overheid een procedure ter goedkeuring voor. De veiligheid van het personeel ter plaatse krijgt daarbij voorrang. Indien het om een gevaarlijk object gaat, wordt dit met een robot van op afstand onklaar gemaakt. Zoniet wordt het object geopend zonder het te beschadigen.

DOVO trad, op vraag van de politie, op 21 november op in Schaarbeek en op 26 november in Brussel-stad in verband met verkeerstellers. In het tweede geval werd het toestel van op afstand vernietigd. De kostprijs van die operaties, die de FOD Landsverdediging niet kent, is ten laste van de plaatselijke overheid.

12.03 Stéf Goris (VLD): Je tiens à souligner que le coût s'élève à environ 2.000 euros par appareil détruit. Il convient de s'enquérir de la cause du problème, tant auprès de la police que du SEDEE.

een klein beetje gezond verstand moeten gebruiken. Een militair moet bevelen opvolgen. Indien men zegt dat iets moet worden vernietigd, moet dit ook gebeuren. Het zijn verstandige mensen bij DOVO en zij moeten de redelijkheid laten zegevieren.

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de heer Giet vernomen dat vandaag noch morgen de commissie voor de Binnenlandse Zaken vergadert.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

13 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:**

14 **1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,**

15 **2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de l'Estonie,**

16 **3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,**

17 **4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,**

18 **5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie,**

19 **6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,**

20 **7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,**

21 **signés à Bruxelles le 26 mars 2003 (335/1)**

13 **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**

14 **1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,**

15 **2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,**

16 **3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,**

17 **4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,**

18 **5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,**

19 **6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,**

20 **7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,**

21 **ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)**

(Transmis par le Sénat - Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

21.01 **Stef Goris** (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, het zou zonde zijn om zo'n belangrijke aangelegenheid ongemerkt te laten voorbijgaan. Vandaag stemmen wij over een internationale aangelegenheid die wij 20 jaar geleden voor volstrekt onmogelijk gehouden zouden hebben.

Collega's, vandaag wordt finaal een punt geplaatst achter de Koude Oorlog, de militaire Oost-West-tegenstelling, de NAVO versus het Warschaupact of West-Europa versus Oost-Europa. Deze tegenstelling heeft generaties Belgen in de ban gehouden, er werden

21.01 **Stef Goris** (VLD): Un trait est aujourd'hui définitivement tiré sur la guerre froide. Après la Pologne, la Tchéquie et la Hongrie en 1999, la Bulgarie, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Roumanie, la Slovénie et la Slovaquie deviennent à présent membres à part entière de l'Organisation du Traité de

zelfs atoomkelders aangelegd. Dienstplichtigen moesten onder de wapens om aan de Weser bij Oost-Duitsland onze buitengrens te verdedigen. Nucleaire scenario's werden ingeoefend, want een totale vernietigingsoorlog dreigde constant om de hoek. De Cuba-crisis was hiervan het schrikwekkend hoogtepunt of veeleer het dieptepunt.

Na Polen, Tsjechië en Hongarije in 1999 worden vandaag Bulgarije, Estland, Letland, Litouwen, Roemenië, Slovenië en Slowakije volwaardig lid van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie. Deze toetreding is het resultaat van meer dan 10 jaar actief onderhandelen, evalueren en vooral overtuigen van die landen die zich bevinden in de periferie van het nieuwe bondgenootschap, in het bijzonder Rusland. Inderdaad, de nieuwe NAVO reikt nu tot aan de grenzen van de Russische Federatie, Wit-Rusland, Oekraïne en Moldavië.

Collega's, is dit nu de uiteindelijke bezegeling van een fluwelen overwinning van de NAVO tegen het Warschaupact? Eén feit is zeker. Het Sovjet-systeem is uiteindelijk vanuit zichzelf geïmplodeerd en onze bezorgdheid moet nu vooral gaan naar goed nabuurschap met deze nieuwe buurlanden. De NAVO moet erover waken geen nieuw gordijn van welke aard dan ook op te trekken aan haar nieuwe buitengrenzen. Eén van haar voornaamste doelstellingen moet erin bestaan deze nieuwe buurlanden actief te betrekken in haar beleid, via de reeds bestaande organisaties zoals de NAVO-Rusland Raad en de installering van Russische delegaties in het SHAPE-hoofdkwartier in Mons en het NAVO-hoofdkwartier in Evere. Regelmatige wederzijdse consultaties blijven het devies, waarbij transparantie en wederzijds vertrouwen hoog op de agenda moeten staan.

Collega's, ook de situatie in de Kaukasus mag niet uit het oog verloren worden. Deze regio blijft een explosieve haard van onrust aan de buitengrenzen van het NAVO-bondgenootschap. Zoals u weet komen daar vitale Westerse interesses in het gedrang bij interne conflicten, terrorisme en disputen over de respectievelijke nationale grenzen. Samen met Rusland moet de NAVO ook hier vooral op diplomatiek vlak een rol kunnen spelen.

Laat ik nu even terugkeren naar de uitbreiding zelf. Het belang van deze uitbreiding is voor de kandidaat-lidstaten minder evident op militair vlak, maar heeft een veel groter politiek en psychologisch effect. De uitbreiding van de NAVO verhoogt immers de stabiliteit in Centraal- en Oost-Europa, bestendigt er de democratie en resulteert in een grotere rechtszekerheid en een toenemende welvaart in de kandidaat-lidstaten. De huidige NAVO-lidstaten hebben echter ook belang bij de uitbreiding van het bondgenootschap. Op militair vlak zal de NAVO immers ook gebruik kunnen maken van de havens en vliegvelden van de nieuwe lidstaten, de trainingsfaciliteiten nemen toe en worden gediversifieerd en de kennis van andere strijdkrachtenopbouw alsook het materieel aspect vergroten. De uitbreiding van de NAVO zal de rol van het bondgenootschap als bewaker van de vrede en de veiligheid nog meer versterken.

Het uitgebreide bondgenootschap heeft voor de toekomst bovendien nog potentieel om meer stabiliteit te creëren, zeker in het Oosten en later misschien ook in het Zuiden en de Arabische wereld. Hierdoor alleen al is het van levensbelang voor Europa en vooral voor ons

l'Atlantique Nord (OTAN). Cette adhésion est le fruit de plus de dix ans de négociations actives avec les pays qui se situent dans la périphérie de la nouvelle alliance, en particulier la Russie.

L'OTAN doit se garder de dresser un nouveau Rideau, de quelque nature que ce soit, le long de ses nouvelles frontières extérieures. Elle doit au contraire associer activement ses nouveaux voisins à sa politique par l'entremise d'organisations déjà existantes telles que le Conseil OTAN-Russie et par l'installation de délégations russes au sein du quartier général du SHAPE à Mons et du quartier général de l'OTAN à Evere. Il conviendra à cet égard d'organiser prioritairement des consultations mutuelles régulières dans un souci de transparence et de confiance réciproque.

L'importance de l'élargissement pour les Etats candidats à l'adhésion est moins évidente sur le plan militaire, mais sa portée politique et psychologique est beaucoup plus grande. L'élargissement de l'OTAN renforce la stabilité en Europe centrale et orientale, y perpétue la démocratie et résulte en une plus grande sécurité juridique et une prospérité croissante dans les Etats candidats à l'adhésion. L'élargissement de l'OTAN renforcera davantage encore le rôle de gardien de la paix et de la sécurité que joue l'alliance.

Nous devons dès lors plaider pour que la Croatie, l'Albanie et la Macédoine, par exemple, se voient accorder de vraies chances de devenir membre lors de la prochaine vague d'adhésions.

La grande force de l'OTAN au cours des cinquante dernières années a résidé dans son caractère exclusivement défensif. Au cours de la dernière décennie en particulier, on a ouvert la voie

land dat de NAVO verder blijft bestaan. We moeten er dan ook voor pleiten dat bijvoorbeeld Kroatië, Albanië en Macedonië bij de volgende toetredingsronde een faire kans krijgen. De discussie zal zich in de komende jaren vooral moeten toespitsen op de vorm en de inhoud van de alliantie. Haar politiek belang staat volgens mij alleszins buiten kijf.

Opdat de NAVO deze politieke uitstraling van stabiliteitsmechanisme kan behouden is het zeer belangrijk dat zij in de ogen van de rest van de wereld geen dreigende of interventionistische houding aanneemt. Haar grote sterkte en succes in de afgelopen vijftig jaar lagen in haar exclusief defensief karakter. In het laatste decennium werd de deur naar crisisbeheersing en vredesondersteuning opengezet die – zo lang deze onder controle en onder het mandaat van de VN gebeuren zoals vereist door het NAVO-verdrag – aanvaardbaar zullen blijken voor de rest van de wereld.

Via de VN hadden de andere belangrijke globale spelers immers een zekere inbreng op wat de NAVO mocht en kon doen. Het is echter beginnen mislopen toen de NAVO militair tussenkwam buiten haar grondgebied zonder VN-mandaat, toen ze gevraagd werd de oorlog in Irak te steunen, toen het nieuw strategisch concept werd goedgekeurd dat de NAVO onder andere toelaat om buiten haar grondgebied te opereren, toen er gewag werd gemaakt van pre-emptive strikes, enzovoort. Intussen maakt de grootste partner, de Verenigde Staten van Amerika, bekend dat hij in de strijd tegen het terrorisme – trouwens een terechte strijd – desnoods weliswaar kleine, nucleaire wapens wil inzetten. Het is absoluut noodzakelijk dat de NAVO op dit vlak terugkeert naar haar origine indien ze niet wil ten onder gaan aan interne verdeeldheid en indien zij haar positieve uitstraling naar de rest van de wereld niet wil verliezen.

Collega's, dit is geen pleidooi tegen transformatie, maar veeleer een pleidooi voor een andere transformatie dan die welke de huidige secretaris-generaal en vooral de huidige machtshebbers in Washington voor ogen hebben. Binnen de alliantie zelf zal en moet de Europese Unie in de toekomst een belangrijker rol gaan spelen. De Amerikanen zullen vroeg of laat gaan inzien dat het dubbelzinnig gedrag van hun administratie van vandaag ten opzichte van Europa op termijn enkel schade kan berokkenen aan hun eigen belangen. Indien Europa in de toekomst meer gewicht in de schaal wil leggen, moet het een eigen Europese defensie opbouwen; compleet en geïntegreerd met alles wat daarvoor nodig is: een Europese commandoketen, hoofdkwartieren, staven en militaire capaciteiten.

Nadat de huidige Amerikaanse regering over haar ergste aanval van "supermachtitis" heen zal zijn - het is trouwens al een tijdje geleden dat wij het zinnetje "We are the only super power" nog gehoord hebben – en zal beseffen dat zij niet eigenhandig de hele wereld kan controleren, zal zij ook inzien dat zulks nodig is indien zij een sterke en capabele partner naast zich wil.

Tot nu toe heeft de huidige Amerikaanse administratie – ik maak vooral het onderscheid met de bevolking van Amerika - vooral geprobeerd de Europese defensie stokken in de wielen te steken, trouwens met relatief succes. Het zal belangrijk zijn hen hieraan te herinneren, wanneer zij zullen klagen over een gebrek aan vooruitgang en samenwerking.

à la gestion de crise et au soutien de la paix.

Les choses ont pris une mauvaise tournure lorsque l'OTAN a commencé à intervenir militairement en dehors de son territoire, sans mandat de l'ONU. L'OTAN doit donc renouer avec ses origines, au risque sinon de se laisser détruire par ses divisions internes. Les Etats-Unis doivent également revenir à la raison.

Ces derniers temps, le secrétaire-général actuel et son administration ont trop accaparé le pouvoir.

Le nouveau secrétaire-général, M. de Hoop Scheffer, aura fort à faire pour mettre bon ordre dans tout cela.

Sous le secrétaire général actuel, on s'est fortement écarté de l'objectif initial de la *silence procedure*, dont certains abusent aujourd'hui pour éluder le débat sur des questions délicates comme la guerre en Irak. Il est grand temps que l'Alliance écoute à nouveau ses membres.

L'élargissement de l'OTAN est néanmoins une évolution positive.

Met de uitbreiding van de Navo moet het relatieve belang van het nieuwe Europa, zoals de heer Rumsfeld het noemde, in perspectief worden gezet. Dat de gecumuleerde financiële bijdrage aan de werking van de alliantie – de civil budget en de investeringsbudgetten – van het nieuwe Europa, dus de nieuwe lidstaten, van dezelfde orde van grootte zal zijn als die van België alleen, zegt niet alleen iets over de nieuwe lidstaten, maar ook over België. Naar mijn oordeel mogen de secretaris-generaal en zijn administratie gerust wat meer respect tonen voor België, aangezien wij uiteindelijk evenveel bijdragen tot hun begroting als heel het nieuwe Europa samen.

Collega's, Jaap de Hoop Scheffer, de toekomstige secretaris-generaal van de Navo, zal binnen de alliantie dringend orde op zaken moeten stellen. Het gezag van de naties-lidstaten moet dringend weer in ere worden hersteld. De secretaris-generaal en zijn administratie hebben in de voorbije jaren, naar mijn gevoel, teveel macht naar zich toe getrokken, wat tot aberraties heeft geleid op het moment dat de administratie zich liet manipuleren door één lidstaat of een beperkte groep van hen. Het volstaat om een aantal speeches van Lord Robertson uit de afgelopen periode te lezen om vast te stellen dat men helaas slechts een echo van de voice of Washington heeft gehoord. Indien de alliantie vandaag in crisis verkeert, is dit zeker mede door toedoen van de binnenkort voormalige, dus huidige secretaris-generaal en zijn administratie. De verschillende naties hebben Praag moeten ondergaan, daar er nagenoeg geen enkel initiatief vanwege de alliantie of vanwege de lidstaten kwam en wij worden nog steeds verder in die richting geduwd.

Zeker niet iedereen die rond de tafel zit, is met die richting gelukkig.

Een zaak die alleszins kan worden aangerekend aan de huidige secretaris-generaal, is het misbruik van de gevreesde silence procedure binnen de alliantie. Zij wordt te pas en te onpas aangewend om naties onder druk te zetten of om zaken door te drukken zonder debat. Collega's, wij weten waarover de silence procedure gaat, want ze werd ook aangewend bij de Irak-crisis. Eigenlijk dient deze procedure om iets goed te keuren waarover geen onenigheid bestaat zonder daarover formeel te moeten vergaderen. Ik denk dat we vandaag zeer ver daarvan afgeweken zijn onder het huidig bestuur van de Navo. Het wordt hoog tijd dat de alliantie opnieuw naar de opinies van de lidstaten luistert in plaats van naar haar stilte.

Niettemin juichen wij toe dat de uitbreiding van de Navo hier vandaag wordt gecelebreerd met deze stemming en wij wensen de nieuwe lidstaten veel succes met hun lidmaatschap van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie.

21.02 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je serai très bref.

Si notre groupe tient à saluer cette étape historique qui permet à une seconde série de pays du défunt Pacte de Varsovie de rejoindre l'Organisation de l'Atlantique Nord et d'ainsi fermer la triste parenthèse soviétique, je voudrais cependant faire deux remarques.

21.02 Raymond Langendries (cdH): Onze fractie is verheugd over de toetreding van een tweede reeks landen van het Warschaupact tot de NAVO, maar we betreuren dat de krijtlijnen minder duidelijk werden getekend dan naar aanleiding van de

Nous regrettons que l'élargissement de l'OTAN s'effectue avec moins de balises et sans de véritables critères objectifs, à la différence de l'élargissement de l'Union européenne balisée tant par les critères de Copenhague, critères démocratiques et économiques à remplir par les pays candidats, que par les stratégies de pré-adhésion et d'adhésion définies par la Commission européenne avec une évaluation de l'acquis communautaire. La stratégie d'adhésion de l'OTAN existe bien mais aurait mérité un programme plus étoffé, surtout sur le plan politique. En effet, faut-il rappeler que les sept pays candidats à cet élargissement ont pris position, avant le début du conflit en Irak, pour la stratégie des USA et contre celle de la "vieille Europe" à laquelle nous appartenons au même titre que la France et l'Allemagne.

Les dix pays membres du groupe de Vilnius dont font partie les sept pays ont affirmé, alors qu'il était clair que l'Irak violait réellement les résolutions du Conseil de sécurité dont la résolution 1441, qu'ils étaient prêts à participer à une coalition internationale pour mettre en œuvre ces recommandations et le désarmement de l'Irak; ce qu'ils ont fait depuis. Ces pays étaient soucieux, avant tout, d'intégrer l'OTAN et de donner ainsi un gage au Congrès américain pour que la ratification se passe bien. Nous aurions préféré qu'ils se souviennent aussi qu'ils sont européens et que cinq d'entre eux allaient rejoindre le club de la "vieille Europe" le 1^{er} mai 2004.

Nous espérons qu'ils auront à cœur de renforcer le pilier européen de l'OTAN et que leur européanisation leur permettra d'évoluer dans le bon sens.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, u krijgt het woord. U bent "mans genoeg" om de woordvoerder van uw fractie te zijn.

21.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor het verlenen van het woord. U zult echter best begrijpen dat, wanneer het gaat over zo'n belangrijke materie als de uitbreiding van de Navo met ongeveer heel Oost-Europa, mijn fractie zich niet alleen sterk betrokken voelt, maar ook van plan is elke subtiliteit die in deze materie benadrukt moet worden, aan bod te laten komen. Ik zou dat graag doen in een spreektijd van dertig minuten, maar daarin zal ik niet slagen. Ik zal hier dus niet de woordvoerder van mijn fractie zijn, maar wel het parlamentslid Francis Van den Eynde, die het woord neemt in dat belangrijk Navo-debat.

Sta mij eerst en vooral toe vast te stellen dat wij hier geconfronteerd worden met een historische uitbreiding van het Verdrag. Toen de Navo opgericht werd, was Europa hopeloos verdeeld. Door Europa liep, om het met de woorden van Churchill te zeggen, een ijzeren gordijn. Achter dat ijzeren gordijn stond een ijzersterke alliantie – het woord 'alliantie' is misschien zelfs een eufemisme –, een ijzersterk imperium, het marxistische imperium van de voormalige Sovjet-Unie. Van daaruit werd de vrijheid in West-Europa bedreigd en werd de vrijheid in Oost-Europa gefnuikt, net zoals zij hier binnenkort ook gefnuikt zal worden wanneer bepaalde wetten goedgekeurd zullen worden om politieke partijen financieel te wurgen of om het vrije denken aan banden te leggen.

Volgens mij is het dus van groot belang te onderstrepen dat de

uitbreiding van de Europese Unie. We waren ook voorstander van een meer gedetailleerd politiek programma. De toetredende landen kozen naar aanleiding van de oorlog in Irak immers duidelijk de kant van de Verenigde Staten en tegen het 'oude Europa', met de bedoeling hun entreekaartje voor de NAVO veilig te stellen. Ze zouden niet mogen vergeten dat ze Europeanen zijn. We hopen dat ze ervoor zullen kiezen tot de Europese pijler van de NAVO toe te treden.

21.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ce projet revêt une importance telle que tous les membres du groupe Vlaams Blok prendront la parole et que toutes les nuances seront exprimées.

Nous sommes les témoins d'un élargissement historique de l'OTAN. Jadis, un rideau de fer traversait l'Europe de part en part. Derrière ce rideau s'est développé un empire marxiste qui menaçait l'Europe de l'Ouest et opprimait l'Europe de l'Est. Les pays d'Europe de l'Est ont à présent mis le cap sur une politique pro-américaine, j'en veux pour preuve leur attitude lors de la guerre en Irak. La position des pays d'Europe de l'Est est compréhensible : ils recherchent un allié capable de les protéger contre un retour éventuel du totalitarisme. L'Europe n'est pas en mesure de leur offrir cette

overkomst naar de Westerse alliantie van al die voormalige satellieten – dat was het woord van de Sovjet-Unie – aantoonde dat, ten eerste, de Koude Oorlog voorbij is, ten tweede, het marxisme verslagen werd, en ten derde, wij met een nieuwe situatie op geopolitiek vlak worden geconfronteerd.

Collega's, ik wil u allen toch op het volgende attent maken. Sommigen onder jullie zullen zich ongetwijfeld herinneren dat, toen de oorlog in Irak begon, toen Amerika zijn eerste oorlogsdaden stelde ten overstaan van het regime van Saddam Hoessein, er in het westen van Europa, zoals bijvoorbeeld in dit land, nogal wat kritische stemmen te horen waren ten overstaan van die oorlog. Merkwaardig genoeg waren de voormalige Sovjet-satellieten die al bij de Navo behoren veel minder kritisch.

Bovendien gingen voormalige Sovjet-satellieten die nog lang niet bij de Navo waren en die ook nog niet op deze lijn zaten, zelfs mee in die oorlog. Ik denk aan een land dat op dit ogenblik bovenaan in de actualiteit staat. Ik spreek over Georgië, een land met veel problemen, aan de grens van Europa en Azië, dat met vijftig soldaten – niet meer, maar ook niet minder – aanwezig is in Irak aan Amerikaanse zijde. Ongetwijfeld heeft dat heel wat mensen uit West-Europa, die een stuk kritischer stonden tegenover de Amerikaanse operatie, geërgerd. Ik zou hen willen vragen om deze ergernis niet te veel te laten gelden en een groter begrip aan de dag te leggen voor de politieke houding van Oost-Europa in het algemeen in deze zaken.

Er is ongetwijfeld het feit dat die Oost-Europese landen – laten we een kat een kat noemen – meer steun kunnen verwachten van de Verenigde Staten dan van het huidige West-Europa, niet omdat het huidige West-Europa minder rijk zou zijn dan de Verenigde Staten, niet omdat het huidige West-Europa minder belangstelling zou hebben, maar doodgewoon omdat het huidige West-Europa veel minder goed georganiseerd is. Het is een huis dat in zichzelf is gekeerd en tegen zichzelf vecht. Ik verwijs dan maar één keer, collega's, naar de woorden in het evangelie die zeggen dat een huis dat tegen zichzelf gekeerd is, het nooit kan halen. Bijgevolg konden in die landen de West-Europese staten niet concurreren tegen het Amerikaans prestige. Dat is een eerste zaak.

Er is een tweede zaak. Die landen hebben pas een nieuwe vrijheid ontdekt en die vrijheid is hen lang ontzegd door de Russische grootmacht. Laten we eerlijk zijn, tegen die Russische grootmacht heeft West-Europa nooit heel veel ondernomen. Er werd hier af en toe kritiek geuit op de Sovjet-dictatuur en er werd af en toe aangeklaagd dat de marxistische regimes in Oost-Europa in feite totalitaire dictaturen waren, maar op het einde gebeurde dit al veel minder, want het was niet meer politiek correct om kritiek te hebben op marxistische regimes. Bijgevolg was de militante houding, die zo kenschetsend was voor de jaren vijftig, van de West-Europese landen ten overstaan van de broeders in Oost-Europa ver zoek. Ondertussen kreunde Oost-Europa onder de Sovjet-laars. Ik meen dat het dan ook psychologisch te begrijpen is dat die staten, op het ogenblik dat zij van onder die Sovjet-laars zijn weggeraakt –die Sovjet-laars is trouwens totaal weggerot, maar dat is een andere zaak – toch nog een klein beetje rillerig zoeken naar een paraplu die hen kan beschermen tegen een eventuele terugkeer van die

protection. Pendant des décennies, l'Europe occidentale a dénoncé à mots couverts la dictature des Soviétiques alors que les sentiments de solidarité avec l'Europe de l'Est et la volonté de reprendre le contact étaient encore bien réels au sein de la population.

Tout au long de leur histoire, les Etats baltes ont été pris entre les blocs russe et scandinave. Malgré cette double menace, ils ont su conserver leur identité. Ils ont tout d'abord appartenu à l'empire russe. Dans l'entre-deux guerres, ils ont été brièvement indépendants avant d'être littéralement vendus à l'Union Soviétique par le pacte Molotov-Ribbentrop. Ils ont été « délivrés » par les troupes du Troisième Reich en 1943 mais ont à nouveau été occupés par les russes en 1944, devenant des républiques soviétiques dès 1944.

En dépit des dominations successives, ils sont demeurés fidèles à leur spécificité et ont préservé leur rêve de liberté. Je me souviens non sans fierté que lorsque la ville de Gand avait souhaité un jumelage avec la capitale estonienne de Tallinn, dans les années 70, le Vlaams Blok était le seul parti à encore se souvenir que la Belgique n'avait jamais reconnu l'annexion des Etats baltes par l'Union soviétique. Interrogé à ce sujet par Karel Dillen dans cette Chambre, le ministre des Affaires étrangères n'avait pu qu'acquiescer. Nous avons donc protesté contre le jumelage au conseil communal de Gand.

Ce qui vaut pour les Etats baltes vaut aussi pour les autres Etats candidats à l'adhésion de l'OTAN. L'adhésion à l'alliance de la Bulgarie, de la Roumanie, de la Slovénie et de la Slovaquie constituera un enrichissement pour l'OTAN et assurément aussi pour l'Europe.

bedreiging.

Zij zijn onder de Amerikaanse paraplu gaan staan omdat - laten wij eerlijk zijn - West-Europa geen regenscherm te bieden had. In het beste geval hadden we nog een parasolletje. Het is dus vanuit die psychologische benadering dat wij begrip moeten hebben voor die veeleer filoamerikaanse houding van Oost-Europa, die ons zo weinig kritisch leek.

Ik wil toch, mijnheer de voorzitter, in deze materie een tweede hoofdstuk aansnijden. Wij begroeten binnenkort in een militaire alliantie waarvan wij sinds het prille begin deel uitmaken en die helaas niet meer is wat ze ooit is geweest. Ook dat moeten wij durven toegeven. Een aantal volkeren die met ons de Europese cultuur delen, die onze Europese gevoeligheden kennen - mede-europeanen dus - maar die zo lang van ons werden gescheiden en zo lang naar het Westen hebben getracht, niet alleen om de consumptiegoederen, maar doodgewoon om de vrijheid en om de mogelijkheden die zij in het Westen meenden te kunnen ontdekken en die bij hen niet bestonden.

Ik denk dan in het bijzonder aan de Duitse protestzanger Reinhard Mey die dit zeer emotioneel verwoordde met zijn heel bekend lied: "Ich würde gern einmal in Dresden singen". Hij was West-Duitser en zeer populair met zijn protestliederen. Voor de collega's van de linkerzijde signaleer ik dat hij groen-links was. Men moet mij niet verdenken van filoduits te doen: het was een groen-linkse zanger. Hij had ontdekt dat hij als Duitser - hij zegt dat ook in dat lied - in Katmandu kon gaan zingen, in New York of in Parijs, maar niet in Dresden, want Dresden lag aan de andere kant van de muur. Die Oost-Europese volkeren snakten naar die contacten, snakten naar die vrijheid.

Sommige collega's van het Vlaams Blok zullen straks ongetwijfeld andere volkeren aan bod laten komen, maar ik denk dan in het bijzonder aan wat men doorgaans de Baltische staten noemt: Estland, Letland en Litouwen. Drie kleine landjes, maar wat is klein? Vlaanderen is ook niet zo groot. Drie kleine landjes die daar ergens aan de Baltische zee heel hun geschiedenis lang knel hebben gezeten en nog zitten tussen aan de ene kant de Russische beer en aan de andere kant, minder gevaarlijk de laatste eeuwen, maar toch af en toe agressief, een Scandinavisch blok.

Collega's, ik moet het u zeker niet herinneren. Dit is een assemblee waar de kennis van de geschiedenis ongetwijfeld zeer hoog is. Er is een tijd geweest dat de Zweden onder de Zweedse Koning Karel XII tot diep in Rusland aan het vechten waren. Ze zaten zelfs tot in de Oekraïne en tot in Silezië. Dit laatste is nu naar verluidt Polen. Het is echter een hele tijd Duits geweest.

Daartussen liggen dus die drie landjes. In één van deze drie, namelijk Estland, spreekt men een heel aparte taal. Men noemt deze taalgroep Fins-Oegrisch. De taal is verwant met het Fins en met het Hongaars. Het is in feite een taal van Mongoolse oorsprong. In de twee andere landen - Letland en Litouwen - spreekt men een taal die Baltisch is. Men heeft daarvoor geen andere benaming dan Baltisch. Het zijn geen Slavische talen. Het zijn geen Germaanse talen. Het zijn vanzelfsprekend geen Romaanse talen. Het zijn

Ces pays ont conservé leur soif de liberté et leur propre culture au travers des différentes périodes de leur histoire. C'est pourquoi le Vlaams Blok salue leur adhésion avec enthousiasme. Ces pays, abandonnés à leur sort par l'Europe des années durant, se trouvent désormais à nos côtés. Leur adhésion constitue un rendez-vous avec la liberté dont je me réjouis, en particulier à présent que nous devons régulièrement défendre corps et âme notre liberté contre des assaillants en tous genres dans notre pays et au sein de ce Parlement.

Baltische talen.

Het zijn drie kleine staatjes. Het zijn drie kleine landjes. Door de eeuwen heen en ondanks deze afschuwelijke geografische positie – gekneld tussen twee grootmachten – hebben ze hun identiteit bewaard. U zal het mij niet kwalijk nemen dat ik hier vandaag als Vlaming mijn bewondering tot uiting wil brengen voor deze vaste wil om zich vast te houden aan die identiteit.

Ik ga u niet de hele geschiedenis vertellen. Ik zou uw geduld op de proef stellen en dat wil ik zeker niet doen. Als wij kijken naar de geschiedenis van die volkeren - ik heb het dan alleen maar over de 20^{ste} eeuw, over de eeuw die nog maar pas achter de rug is - dan zien wij dat zij deel hebben uitgemaakt van het Russische tsarenrijk. Ook Finland maakte tot 1917 deel uit van het Russische tsarenrijk. De Finnen hebben gebruikgemaakt van de bolsjewistische revolutie die Rusland overhoop haalde om zo vlug mogelijk hun identiteit, nationaliteit en vrijheid te laten waarborgen.

Deze landen hebben dus eerst en vooral deel uitgemaakt van het Russische imperium. Na de val van dat imperium hebben ze een kleine 20 jaar een eigen onafhankelijkheid gekend. Deze onafhankelijkheid hebben zij beklemtoond door het regelmatig aan bod laten komen van hun eigen identiteit. Dat gebeurde bijvoorbeeld door middel van zeer grote zangfeesten. Deze zangfeesten zijn de oorspronkelijke inspiratiebron geweest voor de Vlamingen om vanaf de jaren '30 ook bij ons zangfeesten te organiseren.

Ze hebben zich nog 20 jaar lang kunnen handhaven. Daarna zijn zij letterlijk verkocht. Dat gebeurde naar aanleiding van het beruchte akkoord tussen Molotov, de minister van Buitenlandse Zaken van het marxistische regime van de Sovjet Unie, en von Ribbentrop. Hij was minister van Buitenlandse Zaken van dat andere socialistische regime, namelijk het Derde Rijk.

Naar aanleiding van een akkoord tussen deze twee socialistische regimes – ver uiteenlopend qua aard maar toch beiden socialistisch en bovendien beiden even totalitair – werden Estland, Letland en Litouwen doodgewoon uitgeleverd aan Stalin. De Sovjetlegers wilden die landen winnen, organiseerden onmiddellijk een onnoemelijke repressie en de Duitsers keken toe, waarschijnlijk zelfs goedkeurend, want het was de toepassing van hun akkoord. Ik wil eraan herinneren dat in die tijd de Sovjet-Unie, met de toestemming van dat socialistische regime van het derde rijk, ook Finland heeft aangevallen. De eerste Vlaamse Oostfronters zijn naar Finland getrokken.

Die drie landen werden in elk geval onder de voet gelopen en werden Sovjetrepublieken. In 1941 draait het systeem om. Het nationaal-socialistische Derde Rijk valt de socialistische Sovjet-Unie aan. Het is de grote oorlog in het Oosten. De Duitsers beweren dat zij die drie landen bevrijden. Het komt in elk geval zo over want ze worden als dusdanig ontvangen. Ik heb er de grootste twijfels over of de bevrijding echt was maar ze werden in elk geval als dusdanig ontvangen. Dat duurt drie jaar.

In 1944 komen de Russen terug en worden het weer de Sovjetrepublieken Estland, Letland en Litouwen. Al wie zich in die

jaren de luxe heeft durven permitteren er een eigen mening op na te houden en op te komen voor de eigen tradities, de eigen cultuur en de eigenheid van het eigen volk verdwijnt naar Siberië. Er rolt een soort repressiebulldozer over die Baltische landen. Toch blijven zij trouw aan hun vrijheidsdroom en aan hun eigen identiteit ook al worden ze terzake volledig vergeten door het Westen. Ik wil dit illustreren met een voorbeeld dat in dit Parlement, in deze Kamer werd beleefd. Toen in de jaren zeventig het stadsbestuur van Gent, dat socialistisch en – geloof ik – christen-democratisch was, een vriendschapsverdrag sloot – jumelleren noemt men dat – met een zusterstad, namelijk Tallinn, de hoofdstad van de toenmalige Sovjetrepubliek Estland, wist alleen het Vlaams Blok – ik ben daar vandaag nog trots op – dat België nooit de bezetting van Estland door de Sovjet-Unie erkend had.

Ik weet nog goed dat Karel Dillen toen in dit halfroond eenzaam en alleen onze fractie vertegenwoordigde, helemaal achteraan, ongeveer op de plaats waar de heer Bourgeois thans zit – de heer Bourgeois zit dus op een mooie heilige plaats. Het was Karel Dillen die toen aan de minister van Buitenlandse Zaken vroeg of België plots die bezetting toch aanvaardde. De minister van Buitenlandse Zaken kon alleen antwoorden dat België die bezetting nooit erkend heeft. Dit gaf ons de gelegenheid om in Gent te protesteren tegen het stadsbestuur dat ondanks de niet-erkenning van de bezetting, het nodig vond te verbroederen met het bezettingsregime dat op dat ogenblik aan de macht was in Estland.

Persoonlijk vind ik het mooi dat het nieuwe Estland, het bevrijde Estland ons onze houding niet ten kwade duidt. Ik sprak daarnet over de trouw van die mensen aan hun principes, ideeën, taal, identiteit en eigenheid. In hun trouw hadden ze echter duidelijk niet mogen rekenen op onze steun, behalve van dat op dat ogenblik nog piepkleine Vlaams Blok. Ik weet dat de Estlanders op de hoogte waren van onze steun. Ik herinner me dat we een aantal dankbrieven ontvingen uit Estland. Ondanks alles bleef Estland trouw aan de Europese gedachte en wilde het land samenwerken met West-Europa.

Mijn verhaal over Estland geldt met even tragische hoofdstukken voor Litouwen en voor Letland. Mijn verhaal over Tallin geldt ook voor Riga en voor Vilnius. Meer nog, mijn verhaal geldt ook voor andere landen zoals Slovaakse waar het volk ook werd bedreigd in zijn identiteit. Na de eerste wereldoorlog wou men Slovaakse perse deel laten uitmaken van een door de geallieerden nieuw uitgevonden staat met de bijna onuitsprekbare naam Tsjechoslowakije. Het is nogal begrijpelijk dat daarmee na de fluwelen revolutie komaf werd gemaakt. Mensen bleven er trouw aan hun taal en hun godsdienst, waarvoor ik trouwens mijn appreciatie wil uiten, want trouw blijven aan je godsdienst onder de sovjetdictatuur was niet eenvoudig. Dat geldt eveneens voor Slovenië en andere landen.

Mijnheer de voorzitter, in feite begroeten wij hier broeders die lang van ons gescheiden zijn geweest. Ik denk dat dit misschien voor de Navo en zeker voor Europa een verrijking is. Zij hebben jarenlang de Sovjet-dictatuur ondergaan. Hun cultuur is echter nooit onder de voet gelopen door mondialistische bedrijven zoals bijvoorbeeld het bedrijf dat zwarte limonade op de markt brengt of het bedrijf dat over de wereld heerst met zogenaamde broodjes waarin naar verluidt een

soort vlees zit. Ik bedoel daarmee het bedrijf dat een Schotse naam draagt, maar in feite Noord-Amerikaans is, McDonald's. Zij hebben dat allemaal niet meegemaakt.

Hun muziek is hun eigen muziek gebleven. Ik raad iedereen die de kans heeft, aan die landen te bezoeken. Het is trouwens merkwaardig dat men in die landen in alle geledingen van de bevolking nog altijd houdt van klassieke muziek, van echte cultuur in de diepere zin van het woord, en van literatuur. Het is merkwaardig hoe hun kerken vol zitten. Op het succes van de kerk kan men in Vlaanderen niet trots zijn. Mijnheer Leterme, u kijkt nu sceptisch naar mij; ik kan alleen maar vaststellen dat in die landen de cultuur nog leeft, de identiteit nog leeft en de eigen godsdienst nog leeft. Dat heeft niets te maken met een belijdenis, ik stel dat alleen maar vast. Wij hebben heel wat te leren van die mensen en het is daarom dat het Vlaams Blok vandaag met enthousiasme hun aankomst in de alliantie begroet.

Ik weet niet of de alliantie nog een lang leven beschoren is. Ik heb de eerste minister nog niet zo lang geleden horen vertellen dat de Navo volledig zou veranderen, dat het een los bondgenootschap zou zijn dat niets meer te maken heeft met de Atlantische Oceaan, een los bondgenootschap van landen verspreid over de wereld, geleid door de Verenigde Staten die zullen bepalen wanneer iemand mee oorlog moet voeren en met welke wapens hij dat moet doen. Dat zijn de woorden van eerste minister Guy Verhofstadt. Ik weet niet hoelang en hoe het bondgenootschap overeind zal blijven, dat kan ik niet voorspellen. Ik stel vandaag alleen maar vast dat landen die in Oost-Europa zo lang verdrukt werden en door West-Europa zo lang aan hun droevig lot werden overgelaten, op dit ogenblik aan onze kant staan. Collega's, dat stemt mij vandaag hoopvol.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, u hebt nog een minuut spreektijd.

21.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal mij houden aan mijn tijd. U kent mij.

Collega's, ik kan u verzekeren dat er veel zaken zijn die mij vandaag niet hoopvol stemmen, onder andere in verband met de vrije mening in dit land en het feit dat men in dit land politieke partijen naar het leven staat. Ik vraag mij soms af of het Sovjet-regime niet verhuisd is van het Oosten naar het Westen.

Maar wat hier voorligt, stemt mij hoopvol. Nieuwe landen die de vrijheid ontdekken. Dat begroet ik met enthousiasme. Als Vlaams nationalist en als overtuigd Europeaan roep ik: leve de vrijheid!

21.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil samen met u en met de andere collega's eventjes stilstaan bij de goedkeuring van de uitbreidingsverdragen en de belangrijke stap die wij daarbij zetten. Wij komen vandaag een belangrijke stap dicht bij de nieuwe alliantie van landen die kiezen voor een militaire en politieke samenwerking. Het moge zijn dat deze beslissing in eerste instantie een zuiver politieke beslissing is geweest, het neemt niet weg dat zij gestalte geeft aan de wens van zeven nieuwe landen om samen op te treden en om solidair te zijn indien de veiligheid van één van de lidstaten in het gedrang wordt gebracht. Dat is de strikte interpretatie van de onderlinde biistand zoals die werd opgenomen in

21.05 Pieter De Crem (CD&V): Les traités d'élargissement que nous approuverons se traduiront par l'adhésion à l'OTAN de sept nouveaux membres qui optent pour une intervention solidaire en cas de mise en péril d'un des alliés. Plus que certains alliés actuels, les nouveaux venus attachent une importance réelle au principe de solidarité, consacré

interpretatie van de onderlinge bijstand zoals die werd opgenomen in artikel 5 van het NAVO-verdrag. Het zou ons, als inwoners van één van de lidstaten die aan de wieg stonden van het Verdrag van Brussel van 1949 - het moederverdrag van de Navo - moeten verblijden.

Het is ook duidelijk dat het artikel 5 van het NAVO-verdrag voor de zeven nieuwe lidstaten van de Navo niet voor interpretatie vatbaar is. Dat is ook niet zonder belang voor sommige collega's van sp.a-zijde die in het verleden wel eens wat moeilijkheden hebben ondervonden bij de interpretatie van artikel 5 van het verdrag. Wij herinneren ons nog de benauwende scènes op de dorpel van de Zestien, net na elf september, toen bepaalde excellenties van de Vlaamse socialisten blijkbaar niet wisten wat het artikel 5, het solidariteitsartikel, precies inhield. Vandaag weten we dat de interpretatie van artikel 5 niet langer alleen vooropstaat en dat het artikel 5 op zich niet langer voldoet. Het bondgenootschap heeft nu intense vriendschapsbanden met oude vijanden gemaakt. De nieuwe dreigingen daarentegen hebben jammer genoeg niet op zich laten wachten.

Mijnheer de voorzitter, wij hadden voorgesteld hierover een groot debat te houden in plenaire zitting, maar tot onze spijt heeft dat niet plaatsgevonden. De besprekingen werden in commissie gevoerd, zodat wij geen groot debat hebben kunnen voeren om een antwoord te vinden op de vragen van waar wij komen, waar wij nu staan en waar wij naar toe moeten.

De Navo is tot stand gekomen in 1949, op de as van een continent dat zich bijna in de vernieling had gebombardeerd, maar dat als een feniks uit haar as is herrezen, geïnspireerd door de fundamentele wil om oude vijandschappen te doorbreken en door de gemeenschappelijke wil om op basis van solidariteit en de fameuze "burden-sharing" - het delen van lasten - een collectieve veiligheid tot stand te brengen. Het is de grote verdienste van de Navo geweest - alle wereldverbeteraars ten spijt - dat zij erin geslaagd is om tussen 1949 en vandaag het oude continent van een wereldbrand te vrijwaren en dat zij erin geslaagd is om het ideaal van de Navo en van haar stichters te doen gelden.

Het onverwachte einde van de Koude Oorlog in 1989 met het vallen van het ijzeren gordijn, het afbreken van de muur, de fluwelen revoluties en de onvoorspelde evoluties in de internationale veiligheid schijnen sindsdien echter jammer genoeg aan te tonen dat er geen enkele, maar dan ook geen enkele veiligheidssituatie definitief is, noch dat een veiligheidssituatie definitief voorspelbaar zou zijn. Het Belgische, het West-Europese en het transatlantische veiligheidsbeleid moeten dit steeds voor ogen blijven houden.

Bij grote lagen van de bevolking - dat is toch een frappante vaststelling - overheerst de indruk dat de risico's en de dreigingen niet langer duidelijk aantoonbaar zijn. Het probleem van de binnenlandse veiligheid wordt momenteel als meer prioritair ervaren. Ooit was het anders. Vijftien jaar geleden werden op dit spreekgestoelte heroïsche debatten uitgevochten tussen toenmalige meerderheden en oppositie, meerderheden binnen de oppositie en oppositie binnen de meerderheid over de plaatsing van de zogenaamde euroraketten, de SS20-raketten en de kruisraketten. Het is alsof dit een eeuwigheid geleden is. Het is in elk geval een

par l'article 5 du Traité, dont ils font une lecture univoque. J'aimerais rappeler à votre souvenir l'attitude du sp.a au lendemain des attentats du 11 septembre. En tant que citoyens d'un des Etats membres ayant jeté les bases de l'OTAN en 1949, nous nous réjouissons en tout cas de cet élargissement.

D'anciens ennemis font désormais partie de l'alliance. L'échiquier s'est profondément modifié au cours des dernières années. La manière dont nous nous profilons dans le monde et la voie que nous comptons emprunter avec l'OTAN devraient faire l'objet d'un vaste débat en séance plénière. A cet égard, il conviendrait d'accorder une attention suffisante aux nouvelles menaces. Le débat autour des missiles de croisière remonte à peine à une quinzaine d'années. Il convient aujourd'hui de se poser la question suivante : que faisons-nous ensemble pour construire et préserver une société sécurisée, libre et responsable?

L'OTAN a le mérite de nous avoir épargné une guerre mondiale de 1949 à ce jour. La sécurité ne constitue toutefois jamais une évidence. La politique transatlantique en la matière devrait toujours tenir compte de cette réalité, même si une partie importante de la population considère actuellement la sécurité intérieure comme prioritaire. Il convient de ne pas lâcher la bride, car les événements récents ont démontré que les conflits armés font, aujourd'hui aussi, partie des risques que l'on ne peut exclure.

Il y aura toujours un terrain favorable à la propagation des conflits. Aujourd'hui, de larges franges de la population mondiale nourrissent un intense sentiment d'injustice. Le déséquilibre en matière d'aisance matérielle et d'accès à la connaissance génère la frustration. Il faut muer la soif

discussie van de vorige eeuw, maar de essentie ervan is daarom niet minder actueel: wat doen wij samen aan onze verdediging; wat doen wij samen aan onze veiligheid om een maatschappij te kunnen bouwen in vrijheid, verantwoordelijkheid en veiligheid.

De actualiteit van de voorbije maanden en jaren schijnt nochtans weinig ruimte te laten voor een veiligheidsbeleid, collega's, dat de teugels zou vieren. Van enkele recente conflicten, die wisselend van aard zijn, hebben wij ongetwijfeld nooit vermoed dat zij tot stand zouden kunnen komen. Evenmin hebben wij de omvang ervan vermoed. Daarbij verwijzen wij heel vaak naar wat gebeurd is op 11 september, wat eigenlijk een pijnlijk hoogtepunt was in een voorspel dat reeds jaren aan de gang was en waarvan de epiloog ongetwijfeld en jammer genoeg nog niet is geschreven.

Sommige van deze conflicten – waarvan sommige ook jammer genoeg maar op enkele uren vliegen van bij ons verwijderd zijn – bevestigen dat de aloude voedingsbodem voor gewapende conflicten onverminderd aanwezig is. Eigenlijk is die voedingsbodem niet anders dan de voedingsbodem van 1914, die van 1870 of die van 1940. Er is een intens gevoel van onrecht bij grote delen van de wereldbevolking, zoals dat ook in 1914 en 1940 het geval was, onrecht door de zeer ongelijke verdeling van welstand, welvaart en welzijn en niet het minst van inspraak, kennis en geoorloofde kennis, onrecht door de machtsheer van de enen of de radicale ideologieën van anderen en frustraties door de pogingen van het Westen om de wereldveiligheid te blijven garanderen. Wellicht ligt daar ook een van de belangrijke taken van de uitgebreide Navo: de onterechte frustraties die bij velen heersen, ombuigen in troeven en hefbomen van een maatschappij waarin vrede en veiligheid, alsook verantwoordelijkheid zouden kunnen zegevieren.

De onderliggende mechanismen van al deze onrechtvaardigheden zijn natuurlijk bijzonder complex en onze inspanningen om ze ongedaan te maken, blijken veel te zwak of vaak tegenstrijdig te zijn. Daarom moeten wij absoluut voor ogen houden, collega's, dat het risico zal blijven bestaan dat verongelijkte volkeren of verongelijkte leiders van verongelijkte volkeren hun recht met geweld zullen pogen af te dwingen.

Daarmee krijgt de Navo een nieuwe rol toebedeeld, een rol die niet vanzelfsprekend is en die nieuwe onzekerheden met zich zal meebrengen. Wanneer we de kaart van 2003 in Europa bekijken, dan lijkt die veel meer op de kaart van augustus 1914 dan op de kaart van 1944. De nieuwe rol die de Navo toebedeeld krijgt is een rol die niet altijd gemakkelijk zal zijn. Het zal een parcours zijn dat met de nodige obstakels bezaaid is. Er zijn een aantal problemen die met de uitbreiding gepaard kunnen gaan. De eerste is natuurlijk de verzwakking van de besluitvorming. De unanimité in de besluitvormingsregels die vooropstaat kan een zwakke schakel zijn om effectief te gaan optreden. Wij liggen jammer genoeg met België als klein land in de naweeën van 11 september 2001 een beetje aan de oorzaak van het kortsluiten van de besluitvorming. Het weze een les voor ons maar ook voor alle andere lidstaten dat de besluitvorming binnen de Navo de absolute hefboom is voor een doortastend optreden, voor het handhaven, herstellen en vooral garanderen van de openbare veiligheidsorde in de wereld en in de noordelijke hemisfeer. De nauwe band met Rusland die opnieuw tot

de pouvoir de certains et les frustrations d'autres en forces vives dans la lutte pour la paix, la sécurité et la responsabilité. Le risque de voir des peuples lésés prendre les armes reste réel. Voilà une nouvelle tâche pour l'OTAN.

Cette nouvelle tâche sera parfois ardue. Avec autant de membres, il est en effet plus difficile de prendre des décisions unanimes. Ce processus décisionnel constitue toutefois le levier d'une intervention définitive.

Le lien étroit avec la Russie, l'ancien antagoniste, ne facilitera pas l'intervention de l'OTAN. L'interprétation américaine du rôle de l'OTAN et le manque de sens des responsabilités en Europe peuvent également créer des tensions. C'est pourquoi, après l'approbation des traités, nous devons améliorer les relations transatlantiques. Il faut redévelopper une vision cohérente mais l'unité n'exclut pas la diversité.

Ces différences ne peuvent toutefois produire un effet paralysant. «L'unité dans la diversité» doit être le mot d'ordre de l'OTAN.

Le CD&V est pleinement et de tout coeur favorable à l'élargissement. Nous estimons que celui-ci est de nature à renforcer la sécurité et la liberté et à créer un meilleur ordre mondial au 21^{ème} siècle.

stand is gekomen – wie had ooit gedacht dat de antagonisten van het wereldbeeld in de jaren '50, '60, '70 en '80 elkaar opnieuw zouden kunnen vinden omtrent een consensus in de geopolitiek, niet alleen in het noordelijke halfrond maar ook in het zuidelijke halfrond – zal het optreden van de alliantie niet vergemakkelijken. Op een dag, one day, komt wellicht een antwoord op het kloppen of op het verzoek dat de westerse landen aan Rusland zullen richten om toe te treden tot de hemisfeer zodanig dat er van Honolulu tot Vladivostok een eenheid zal ontstaan van veiligheid, samenwerking en veiligheidsgarantie, hoewel deze hefboom van veiligheid niet noodzakelijk de onveiligheid, de onzekerheid en de veiligheidsbedreigende risico's in de zuidelijke hemisfeer zou kunnen tegengaan.

Ten slotte is er de vaststelling dat de Amerikaanse benadering van de nieuwe rol van de Navo wel eens durft te verschillen van de Europese benadering. Ik meen dat we daar moeten opteren voor eenheid in verscheidenheid. We hebben gezien dat op basis van goede afspraken, samenspraak en echte solidariteit samen met de Amerikaanse bondgenoten een duidelijke visie kan worden ontwikkeld op veiligheid en samenwerking in één Europa maar ook in Azië en eigenlijk in de volledige noordelijke hemisfeer. Het zou dus best zijn dat we na de goedkeuring van deze verdragen ook eens werk maken van een nieuwe en dus wellicht betere en meer verantwoordelijke houding van Europa of sommige lidstaten ten opzichte van de Verenigde Staten. Iedereen voelt aan dat de transatlantische relaties de laatste maanden niet opperbest zijn. Ze zijn natuurlijk in volle evolutie. Dit heeft te maken met een aantal omstandigheden waarover we het in het verleden reeds hebben gehad. Het heeft wellicht te maken met andere verwachtingen, ambities en prioriteiten daar waar we eigenlijk terug zouden moeten gaan naar de essentie, namelijk dat de Navo onder zijn koepel of paraplu echte democratieën verzamelt met een wetgevende, uitvoerende en rechterlijke macht die een zelfde ideaal van vrijheid en verantwoordelijkheid voor ogen hebben.

Deze verschillen, hoewel ze in schijn groter zijn dan in werkelijkheid, mogen en kunnen niet verlamdend werken. Ze moeten voor de Europeanen en ook voor de inwoners van het koninkrijk België, die altijd een traditie hebben gehad van het in dialoog treden en van het zoeken naar een consensus, een uitdaging zijn om de banden met de Verenigde Staten te verdiepen en te verbreden. Eenheid in verscheidenheid, e pluribus unum, geldt niet alleen voor de Europese Unie. Het moet ook het leidmotief zijn voor de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie. Anders heeft ze geen zin en zal haar eigen succes ook haar nadeel worden.

De uitbreiding met zeven lidstaten wordt door ons volmondig en met een groot hart goedgekeurd. Het is de uitdaging, de hefboom en wellicht ook het breekijzer om naar een nieuwe mondiale orde in de eenentwintigste eeuw te gaan. Wij zijn ervan overtuigd dat ze zal bijdragen tot een veiligere en betere wereldorde.

21.06 Robert Denis (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord fut créée dans un contexte de guerre froide. Elle avait pour but de mettre sur pied une organisation de sécurité commune, au sein de laquelle l'attaque contre l'un des membres signifiait une attaque

21.06 Robert Denis (MR): De NAVO werd opgericht in de context van de koude oorlog. Men wenste een gemeenschappelijke veiligheidsorganisatie uit te

contre tous les autres membres. Son objet était aussi dissuasif que sécuritaire.

A l'époque, un Etat du bloc soviétique qui se serait attaqué à un pays européen aurait couru le risque de voir l'armée américaine voler au secours de ce dernier. Cela constituait pour les Européens une garantie face à la puissante URSS. Les Etats-Unis voyaient également une sécurité. Etant géographiquement proches de l'URSS du côté Pacifique Nord et du côté arctique, ils ne pouvaient accepter que la côte atlantique de l'Europe soit menacée par l'armée rouge. Se retrouver entourés de bases ennemies était pour les Etats-Unis hors de question. L'OTAN leur permettait de maintenir une présence militaire en Europe, ce qui leur donnait l'occasion de surveiller l'ennemi de plus près. Les Soviétiques répondirent en mettant en place le pacte de Varsovie.

La fin de la guerre froide a modifié le contexte géopolitique de la région. L'éclatement, l'effondrement du bloc soviétique a engendré un grand nombre d'Etats, de républiques et de régions indépendantes qui avaient été dilués au sein de la puissante URSS.

L'admission de nouveaux pays ouvre la porte à certaines réflexions. En premier lieu, il convient de rappeler que l'OTAN est une organisation militaire. Elle a été conçue dans ce sens et ses mécanismes de fonctionnement en sont inspirés. Les nouveaux adhérents jouiront de la disposition de l'article 5 du Traité de l'Atlantique Nord, qui prévoit une assistance de tous les membres en cas d'attaque subie par l'un d'entre eux. Cela implique que les ennemis de ces nouveaux Etats membres deviennent nos ennemis.

A contrario, nous disposons de nouveaux alliés en cas d'attaque dirigée contre nous. Nous pensons qu'il faut pousser la réflexion plus loin, afin d'examiner des modifications des missions de l'OTAN nécessaires au nouveau profil géopolitique du monde. La fin de la guerre froide a, en effet, eu pour conséquence immédiate de mettre fin à la cause de la création et du maintien des relations militaires transatlantiques.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que la menace, loin d'avoir disparue, s'est diversifiée, divisée. Une menace globale claire émanant d'Etats définis, nommés, aux frontières et aux intentions claires a laissé la place à un faisceau inquiétant de phénomènes qui permettent de poser le débat sur l'avenir de l'OTAN et qui renforcent l'idée de la nécessité d'une défense forte en Europe et avec les Etats-Unis.

La mention faite précédemment de l'article 5 me donne l'occasion de revenir sur la seule et unique invocation de cet article au cours de l'histoire de cette organisation. C'est à la suite des tragiques attentats du 11 septembre 2001 que les Etats-Unis demandèrent le soutien de leurs alliés dans le cadre de la lutte contre une nouvelle menace de terrorisme. En effet, la menace ne vient plus d'Etats, elle vient maintenant de groupes indépendants poursuivant une cause, groupes qui sont prêts à tout pour obtenir ce qu'ils veulent et qui prendront pour cible le symbole de tout ce qu'ils rejettent, c'est-à-dire principalement les Etats occidentaux.

Bien qu'il s'agisse de notre devoir de nations économiquement

bouwen, waarbinnen een aanval tegen één van de leden zou worden geïnterpreteerd als een aanval tegen alle andere. Aldus had de NAVO zowel een ontradend als een veiligheidseffect en vormde zij voor de Europeanen een waarborg ten aanzien van de machtige USSR.

Ook voor de Verenigde Staten was de NAVO een veiligheidsvoorziening, vermits zij via hun lidmaatschap militair aanwezig konden blijven in Europa en de vijand van dichterbij in de gaten konden houden.

Het einde van de Koude Oorlog hertekende de geopolitieke context in Europa en de toetreding van nieuwe lidstaten stemt tot nadenken.

Eerst en vooral wil ik u eraan herinneren dat de NAVO een militaire organisatie is; de nieuwe lidstaten zullen kunnen rekenen op de verplichte bijstand van alle leden indien één van hen wordt aangevallen. A contrario beschikken wij over nieuwe bondgenoten indien wij zelf worden aangevallen.

Wij menen dat men in deze redenering nog verder kan gaan, vermits met het einde van de koude oorlog de reden voor het tot stand brengen en het onderhouden van transatlantische militaire betrekkingen is weggevallen. Dit gezegd zijnde, is de dreiging zeker niet verdwenen; er is meer verscheidenheid in gekomen. Sinds de aanslagen van 11 september 2001 gaat de dreiging niet langer uit van staten maar veeleer van onafhankelijke groeperingen die een missie hebben en die al wat zij verwerpen in het vizier nemen, vooral de westerse wereld.

Wij dienen het terroristische geweld met volle overtuiging te bevechten.

développées de promouvoir l'émancipation des peuples, de donner aux nations les moyens de poursuivre leur développement économique, de faire primer le droit sur la force, nous ne pouvons et nous ne devons pas céder à la menace.

L'aide et le développement doivent se baser sur des rapports pacifiques et francs entre les États. L'usage de la violence et plus encore de la violence terroriste qui frappe des victimes civiles et innocentes doit non seulement être condamné mais aussi fortement combattu. Voici un des nouveaux défis de l'OTAN pour les années à venir. Cette nouvelle menace terroriste a remplacé celle d'une attaque massive par l'un des membres du bloc soviétique. Reste maintenant à s'interroger sur les capacités de l'OTAN à lutter contre cette menace plus diffuse, sournoise, clandestine. La puissance militaire peut-elle mettre fin à des groupes clandestins qui ne s'embarrassent ni de discours ni de manœuvres diplomatiques?

L'autre défi de l'OTAN trouve une solution dans son élargissement. En effet, les États issus de l'effondrement du bloc soviétique furent nombreux et bien souvent construits sur des bases politiques et stratégiques, sans légitimité populaire ni démocratique. Les risques de dislocation de ces États, de guerres civiles avec leur lot d'atrocités et d'abus, de troubles interethniques, qui peuvent se répandre à travers le continent et qui peuvent toucher bien plus d'États que les belligérants originels, sont grands. Aux fins d'éviter cela, élargir l'Alliance à de nouveaux arrivants aura plusieurs conséquences positives. La première est d'assurer la protection de ceux-ci contre l'éventuelle attaque d'un État désirant soit récupérer un territoire qu'il revendique soit annexer un pays qu'il estime lui revenir. Un autre avantage est de stabiliser la situation des nouveaux arrivants. Ceux-ci, une fois intégrés au sein de l'Alliance, se verront imposer une stabilité interne et pourront plus facilement demander une intervention militaire en cas de troubles. Le troisième avantage de l'élargissement de l'OTAN réside dans l'augmentation territoriale des possibilités de projection des forces de l'OTAN.

Grâce à l'élargissement de l'OTAN, la stabilité se verra assurée au sein d'une région dans laquelle des troubles sont probables. Au sein de l'Alliance, des réformes démocratiques pourront être encouragées, les méthodes de résolution des conflits par la médiation et le dialogue seront favorisées, le mode de décision basé sur le consensus sera privilégié, le retrait vers l'ethnocentrisme sera évité par une approche européenne en collaboration étroite avec le partenaire américain, ce qui peut éviter bien des conflits à caractère ethnique.

Le soutien de l'OTAN ne doit pas occulter une réalité bien souvent présentée comme un obstacle à une relation transatlantique saine et sereine. Je parle ici de la politique européenne de sécurité et de défense. Cette politique doit être ambitieuse, volontariste, efficace. Il convient en effet de promouvoir une politique étrangère forte, influente afin de consolider la stabilité au sein de l'Union européenne. Mais il ne faut pas confondre renforcement de l'Europe de la défense et concurrence avec l'OTAN. Je parle ici d'un renforcement du pilier européen au sein de l'OTAN. N'oublions pas les raisons qui ont présidé à la création de cette organisation. Il s'agissait de protéger l'Europe et de permettre aux États-Unis de disposer d'un allié outre-Atlantique. Il y avait donc bien à l'époque de la création de l'Alliance

Het gaat hier om een nieuwe uitdaging voor de NAVO. Kan de militaire macht illegale groeperingen voor wie toespraken of diplomatieke demarches niets betekenen, een halt toeroepen? Een antwoord op die uitdaging ligt in de uitbreiding van de NAVO. Die zal meerdere positieve gevolgen hebben waaronder de stabilisering en de bescherming van de nieuwkomers alsmede grotere territoriale mogelijkheden inzake verspreiding van de NAVO-krachten.

Het feit dat wij de NAVO steunen betekent echter niet dat wij het Europees veiligheids- en defensiebeleid moeten negeren. Anderzijds betekent de versterking van een Europa van de defensie geenszins dat wij zodoende de NAVO gaan beconcurreren. Ik heb het immers over een versterking van de Europese pijler binnen de NAVO. Het is trouwens de oprichting van de WEU die de Amerikaanse senatoren ervan heeft overtuigd de onderhandelingen met het oog op de oprichting van de NAVO toe te laten. Zij wilden immers niet als enigen instaan voor de Europese veiligheid. Een sterk Europa betekent ook een versterking van de band tussen de VS en Europa. Om doeltreffend te worden, moet de NAVO evolueren naar twee pijlers die binnen éénzelfde geheel in alle openhartigheid en oprechtheid samenwerken.

Het optrekken van een militaire wal is niet langer de aangewezen weg om zich tegen een grootschalige aanval te wapenen. Wel moeten we nieuwe landen opnemen met het oog op de stabilisering van Europa, dat al te vaak het toneel was van oorlogen. Iedereen weet dat de bevolking daarvan steeds het eerste slachtoffer is.

une optique de collaboration entre Européens et Américains, les uns assurant la sécurité des autres et ceux-ci leur permettant d'éviter que les désirs expansionnistes des Soviétiques n'atteignent l'Europe.

Il convient de signaler qu'avant la création de l'OTAN, les Européens avaient créé entre eux l'Union occidentale qui deviendra l'Union de l'Europe occidentale, une organisation de sécurité commune de même type que l'OTAN. C'est la création de l'UEO qui avait persuadé le Sénat américain d'autoriser les négociations en vue de la création de l'OTAN, car ils ne voulaient pas être les seuls dépositaires de la sécurité européenne.

La mise sur pied d'une organisation européenne de sécurité avait été perçue comme une volonté des Européens de se défendre entre eux, ce qui rassura les sénateurs américains. C'est dans la même optique que doit s'examiner actuellement la relation transatlantique. Il n'est pas question pour l'Union européenne d'agir au détriment des intérêts de ses alliés. Il n'est pas question pour l'Union européenne d'agir en dehors des Nations unies. Il s'agit de réfléchir à une manière d'utiliser, de façon optimale et coordonnée, les moyens existants.

Une Europe ayant des capacités de défense propre pourra constituer non pas un concurrent mais un allié des Etats-Unis. L'OTAN est une alliance dont le principal élément militaire se situe de l'autre côté de l'Atlantique. Une Europe forte constitue, non pas le vers dans le fruit de la relation transatlantique mais plutôt un renforcement de celle-ci. L'Atlantique se verrait flanquée de deux piliers militaires forts, partageant les mêmes valeurs basées sur la liberté, la démocratie et les droits de l'homme, travaillant de concert en étroite collaboration afin de faire de cette région une région stable, pacifiée.

Ce renforcement de la politique européenne de sécurité et de défense est donc en parfaite conformité avec les buts de l'OTAN. Deux piliers forts collaborant en toute franchise et en toute sécurité au sein d'un même ensemble, voilà comment l'OTAN doit évoluer aux fins d'être efficace! Ce serait de l'intérêt des Etats-Unis d'avoir un partenaire fort. Il ne serait plus dépositaire de la sécurité internationale et pourrait partager ce rôle. Ce serait également de l'intérêt des Européens de manifester une volonté d'être présent sur la scène internationale.

Voici, monsieur le président, les quelques remarques que je désirais formuler au sujet de cette nouvelle donne géopolitique, qui doit donner lieu à de nouvelles modifications de la manière d'envisager les rapports entre les Etats. Il ne s'agit plus de construire un mur militaire pour se prémunir d'une attaque massive mais de l'intégration progressive de nouveaux pays dans le but de participer à la stabilité d'une Europe qui a trop souvent été l'objet de troubles dont, comme dans tous les conflits, les premières victimes sont les populations.

De **voorzitter**: Zijn er nog andere fracties die sprekers voor de algemene bespreking wensen aan te duiden voor ik het woord geef aan de heer Tastenhoye? Neen? Dan geef ik het woord aan de heer Tastenhoye. Mijnheer Tastenhoye, u weet dat alle sprekers bij het onderwerp moeten blijven. Ik heb twee oren om dat te volgen.

21.07 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat zal ik zeker doen.

21.07 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Comme ce fut

Collega's, evenals bij de eerste uitbreidingsronde van de Navo werden de zeven nieuwe lidstaten veeleer om politieke dan om militaire overwegingen uitgenodigd voor onderhandelingen over het lidmaatschap. De werkelijke betekenis van de nieuwe Navo-uitbreiding ligt dan ook vooral in de mogelijkheden die zij biedt tot stimulering van de politieke en economische ontwikkeling van de nieuwe lidstaten. De toetreding tot de Navo zal de kansen aanzienlijk vergroten dat Centraal- en Oost-Europa voor de eerste keer in hun geschiedenis een regio zullen worden van stabiele en pro-westerse regeringen. Dat is de analyse die begin dit jaar gemaakt werd in de *Internationale Spectator*. Ik wil daar samen met u even nader op ingaan.

De Navo-top in Praag heeft Estland, Letland, Litouwen, Slowakije, Slovenië, Roemenië en Bulgarije uitgenodigd onderhandelingen te beginnen over toetreding tot het bondgenootschap. Die top zou aanvankelijk vooral in het teken staan van de tweede uitbreidingsronde. De terroristische aanslagen van 11 september 2001 maakten een fundamentele herbezinning over concepten, commandostructuur en capaciteiten noodzakelijk, waardoor de bijeenkomst in Praag nu als transformatietop bekendstaat. Op die laatste aspecten zal ik straks nog ingaan.

Nadat de eerste uitbreiding van het bondgenootschap op de Navo-top in Madrid in 1997 met de nodige discussie gepaard was gegaan, is die in Praag zonder moeilijkheden verlopen. Toen het Amerikaanse Congres in september 2002 akkoord ging met de invitatie aan zeven nieuwe lidstaten was er voor die landen sprake van een gelopen race. Als dominante leider van de Navo is immers de stem van de Verenigde Staten doorslaggevend. Voor de Amerikanen hebben de bijdragen van de nieuwe lidstaten aan de strijd tegen het terrorisme en hun potentiële rol bij een aanval op Irak een belangrijke rol in hun besluit gespeeld.

Voor landen die een uitnodiging hebben ontvangen, is nu de periode van de toetredingsonderhandelingen eindelijk achter de rug. Tevens zullen de parlementen, zowel in de Navo-landen als in de nieuwe lidstaten, de toetreding moeten ratificeren. Daarmee zijn wij nu bezig. Collega's, wij hopen allemaal van harte dat deze ratificatie vandaag nog zal kunnen plaatsvinden. Dat is onze intense wens.

Naar verwachting zullen rond dezelfde periode ook de nieuwe lidstaten van de Europese Unie – dat gebeurt over enkele maanden – tot de Unie toetreden. In tegenstelling tot de eerste uitbreidingsronde van de Navo waren er dit keer van Russische zijde nauwelijks verbale dreigementen tegen deze nieuwe uitbreiding. President Poetin had in oktober 2001 reeds verklaard dat indien de Navo ermee voortging meer politiek dan militair te worden, hij zijn positie inzake de uitbreiding zou heroverwegen. De critici van uitbreiding medio jaren negentig hebben dan ook geen gelijk gekregen. De relaties met Rusland zijn niet verslechterd, maar mede door de gezamenlijke strijd tegen terrorisme en de start van de nieuwe Navo-Rusland-Raad in mei 2002 zelfs aanzienlijk verbeterd.

Bij het besluit over toetreding van de zeven nieuwe lidstaten hebben politieke overwegingen een duidelijk belangrijkere rol gespeeld dan militaire criteria. De nieuwe uitbreiding onderstreept nog eens de

le cas lors de la première phase de l'élargissement de l'OTAN, sept nouveaux pays sont invités à négocier leur adhésion à l'alliance sur des bases politiques bien plus que militaires. Cette adhésion renforcerait les chances de voir enfin les pays d'Europe centrale et orientale se doter de gouvernements pro-occidentaux stables. Il s'agit là d'une analyse de l'*International Spectator* dont je me propose de livrer les conclusions à votre réflexion.

Le sommet de l'OTAN à Prague était intégralement placé sous le signe de l'élargissement mais les attentats du 11 septembre 2001 l'ont mué en un sommet de la transformation. Une évaluation des concepts, des structures de commandement et des capacités de l'OTAN s'est avérée nécessaire. Lorsque, au mois de septembre 2002, le Congrès américain a approuvé l'adhésion de sept nouveaux membres, le sort en était jeté. Les Etats-Unis considéraient que la position de ces pays face à la lutte contre le terrorisme, revêtait une importance capitale. Les parlements des Etats membres actuels et futurs doivent encore ratifier le traité d'adhésion. Le Vlaams Blok espère que la Chambre procédera aujourd'hui à cette ratification.

Cette fois, la Russie ne s'est pas opposée à l'élargissement. Depuis 1997, les relations avec la Russie se sont améliorées. Ce rapprochement s'explique très certainement, d'une part, par la lutte commune que livrent les pays de l'OTAN et la Russie contre le terrorisme international et, d'autre part, par le Conseil OTAN-Russie qui s'est tenu en mai 2002. Le nouvel élargissement met l'accent sur l'évolution de l'OTAN vers une organisation de sécurité collective dans l'esprit du nouveau concept stratégique d'avril 1999. Depuis que l'OTAN a accepté de jouer un

evolutie van de alliantie naar een collectieve veiligheidsorganisatie. De Navo was inderdaad in de jaren 90 haar taken al gaan uitbreiden met conflictpreventie en conflictbeheersing in heel Europa, inclusief tot over de grenzen van het Navo-verdragsgebied. Dit werd trouwens vastgelegd in het nieuw strategisch concept dat op de Top van Washington in april 1999 werd goedgekeurd. Nu de Navo-top in Praag de strijd tegen het terrorisme als nieuwe officiële taak heeft aanvaard, is de Navo ook een mondiale speler geworden. De Navo is niet langer een coalition by necessity, maar een coalition by force.

Alvorens naar de nieuwe lidstaten te kijken, is het goed de ervaringen die zijn opgedaan met de lidstaten van de eerste uitbreidingsronde, namelijk Hongarije, Polen en Tsjechië, in het kort even onder de loep te nemen. Die ervaringen zijn niet onverdeeld gunstig. Dit geldt in het bijzonder voor Hongarije, dat tot nu toe slechts een derde van zijn beloften is nagekomen, hetgeen tot scherpe kritiek heeft geleid van de secretaris-generaal van de Navo, Lord Robertson en de Navo-opperbevelhebber in Europa, generaal Joseph Ralston.

De nieuwe Hongaarse minister van Defensie Juhász kreeg op het Navo-hoofdkwartier zelfs informeel te horen dat, indien dat mogelijk was geweest, Hongarije zelfs uit de Navo zou zijn gesloten. Na een diepgaande inventarisatie van de Hongaarse krijgsmacht kwam Juhász vervolgens zelfs tot de sombere conclusie dat de strijdkrachten minder inzetbaar waren dan in 1990 na de val van de Muur. Bovendien was Hongarije naast IJsland dat geen eigen leger heeft het enige Navo-land dat geen bijdrage leverde aan de gezamenlijke strijd tegen het terrorisme. Het land besteedt 1,6% van zijn bnp aan defensie, wat ver beneden het Navo-gemiddelde is. Tsjechië heeft zijn defensiebudget zelfs met bijna 3% verlaagd, waardoor aanpassingen op het gebied van interoperabiliteit, onderhoud en logistieke ondersteuning nog meer vertraging ondervinden. Alleen Polen heeft duidelijk laten blijken vastbesloten te zijn een zo groot mogelijke bijdrage aan de Navo te leveren maar kampt eveneens met problemen bij het doorvoeren van hervormingen.

Opmerkelijk is ook dat bij gebrek aan voldoende kennis van de Engelse taal Hongarije, Polen en Tsjechië de hun toekomstige functies bij de Navo nog niet allemaal vervullen. Voorlopig blijven deze landen dan ook meer consument dan producent van veiligheid. De integratie in de alliantie van Polen, de Tsjechische Republiek en Hongarije toont aan dat er sprake is van een langdurig en moeilijk proces. Vooralsnog zijn de vooruitzichten op militair gebied in deze landen dan ook weinig rooskleurig. De politieke en economische winst van het lidmaatschap weegt voor deze landen klaarblijkelijk zwaarder dan het op orde brengen van hun strijdkrachten. Zo zijn sinds Polen en Tsjechië Navo-lid zijn geworden de buitenlandse investeringen in deze landen reeds met 50% gestegen.

Ook de lidstaten van de tweede uitbreidingsronde kampen met problemen, maar zij verkeren dankzij het Membership Action Plan, MAP, wel in een betere uitgangshouding dan Hongarije, Polen en Tsjechië bij hun toetreding. De verwachtingen en vereisten van het MAP kunnen globaal in twee categorieën worden gegroepeerd.

Ten eerste, politiek strategisch. Dit omvat criteria als een

rôle dans la lutte contre le terrorisme international, elle est devenue un partenaire avec lequel il faut compter sur l'échiquier mondial.

Les enseignements tirés de la première vague d'élargissement ne sont pas que positifs. La Hongrie n'a rempli qu'un tiers de ses engagements. La Tchéquie a même réduit de trois pour cent le budget alloué à la Défense. La Pologne semble être le seul pays à avoir fermement décidé d'apporter la contribution la plus importante possible. L'adhésion s'avère être un processus long et difficile. Les nouveaux Etats membres sont également confrontés à différents problèmes mais grâce au *Membership Action Plan* (MAP), ils prendront un meilleur départ. Le MAP formule des attentes politiques et militaires. Les sept nouveaux Etats membres ont enregistré des progrès à bien des égards.

La corruption est l'un des problèmes majeurs auxquels sont confrontés les nouveaux Etats membres. Elle mine la confiance dans les institutions publiques et la démocratie et ouvre la porte à la criminalité organisée. Les informations classifiées sur l'Alliance transatlantique risquent ainsi d'être divulguées. En outre, les nouveaux Etats membres sont aux prises avec d'autres problèmes d'ordre politique, social, économique et militaire.

L'Estonie satisfait dans une large mesure aux critères d'adhésion. Sur le plan militaire, le pays ne présente aucun avantage pour l'OTAN mais il pourrait être à l'origine de complications stratégiques. Soixante pour cent environ de la population soutient l'adhésion à l'OTAN. La Lettonie satisfait aux critères politiques. Sur le plan militaire, il ne représente pas une grande plus-value pour l'OTAN. Le budget de la Défense de la Lettonie est

functionerend democratisch politiek systeem en een markteconomie, behandeling van minderheden, grensgeschillen of andere geschillen met buurlanden en enkele andere zaken zoals de aanvaarding van het strategisch concept van de Navo.

Ten tweede, militair. Dit omvat bijvoorbeeld de militaire bijdrage aan de Navo inclusief de mogelijkheden voor interoperabiliteit en het vestigen van democratische civiel-militaire betrekkingen.

De militaire aspecten kunnen grofweg worden verdeeld in, enerzijds, overwegingen met betrekking tot militaire mogelijkheden en, anderzijds, overwegingen inzake de defensieorganisatie.

In het kader van het Partnership for Peace en het ermee verbonden Planning and Review Process hebben de nieuwe lidstaten al ervaring opgedaan met het verbeteren van de interoperabiliteit met Navo-troepen en het voorbereiden van hun strijdkrachten op het lidmaatschap. Net als het Partnership for Peace is het Membership Action Plan – MAP – gebaseerd op het principe van zelfdifferentiatie. De nieuwe lidstaten zijn inderdaad vrij geweest te kiezen welke elementen van het MAP het beste pasten bij hun specifieke omstandigheden en prioriteiten. Aangezien zij echter nog niet volledig aan de MAP-criteria voldoen, worden de activiteiten in het kader van dat plan tijdens de toetredingsonderhandelingen voortgezet.

Toch is er ook sprake van vooruitgang. Zo hebben Estland en Letland goede regelingen getroffen op het gebied van de minderheden op hun grondgebied. Litouwen en Slowakije hebben eigendommen aan de Joodse gemeenschap teruggegeven. Slovenië heeft de rol van de Staat in de economie aanzienlijk verminderd. Bulgarije heeft belangrijke wetten aangenomen voor de versterking van exportcontroles en de beveiliging van geclassificeerde informatie. Roemenië heeft geld uitgetrokken voor een anticorruptiekantoor.

Overigens vormt corruptie – dat zal u niet verbazen, collega's – een van de belangrijkste problemen voor de nieuwe lidstaten. Op de Transparency International Index, die een opklimmende rangorde aangeeft voor de corruptie in een land, staat Estland op de achtentwintigste plaats. Slovenië staat als vierendertigste geklasseerd, Litouwen achtendertigste, Bulgarije zevenenveertigste. Slowakije en Letland staan beide op de negenenvijftigste plaats. Roemenië staat zelfs na Zimbabwe op de negenenzestigste plaats. Echter, ook Hongarije - eenendertigste - Polen - vierenveertigste -, en Tsjechië - zevenenveertigste - kampen nog steeds met corruptie.

Corruptie ondermijnt het publieke vertrouwen en daarmee ook de democratie, die natuurlijk als eis geldt voor het Navo-lidmaatschap. Corruptie opent ook de deur voor invloed van de georganiseerde misdaad en creëert een omgeving, waarin Navo-leden er niet op kunnen vertrouwen dat geclassificeerde informatie zal worden beschermd.

Ik zal hiernavolgend een kort overzicht geven van de afzonderlijke situaties in de nieuwe lidstaten.

Laat ik beginnen met Estland. Estland voldoet grotendeels aan de

progressivement augmenté. On y observe de la corruption à grande échelle. La population soutient très largement une adhésion à l'OTAN. La Lituanie satisfait également aux critères politiques. Par l'adhésion de la Lituanie, l'enclave russe de Kaliningrad sera complètement encerclée par l'alliance. La Lituanie pourrait rapidement bénéficier de renforts venant de Pologne. Des concepts américains ont été appliqués dans les forces armées. Si initialement il n'y avait pas de majorité favorable à une adhésion, les choses changent aujourd'hui. La Slovaquie dispose d'une économie de marché fonctionnelle. Depuis 1998, l'équipe au pouvoir satisfait aux normes politiques. Une corruption largement présente et des problèmes de respect des règles de droit sont toutefois sources de préoccupations. Il n'y a pas encore de contrôle civil suffisant des forces armées. En Slovénie, les réformes politiques et sociales sont en bonne voie. Son adhésion prolonge la frontière mais la Slovénie est un pont entre l'Italie et la Hongrie. Plusieurs problèmes se posent sur le plan militaire. L'armée y est un mastodonte. Le soutien à l'adhésion n'y est pas très important mais il progresse. En Bulgarie, la libéralisation est pratiquement acquise. Les élections s'y sont déroulées normalement mais le pays est encore confronté à de nombreux problèmes. La réforme des forces armées y a été entamée en 1997 seulement. Parmi les nouveaux membres, la Roumanie est le pays le plus pro-américain. C'est également le nouveau membre le plus vaste. La Roumanie relie l'Europe du Nord, l'Europe centrale et l'Europe du Sud-Est et permet l'accès à la Mer Noire. Son adhésion met un terme à l'isolement de la Grèce et de la Turquie. Le pays est toutefois confronté à des problèmes économiques et au phénomène de la corruption. Il n'y existe pas

toelatingscriteria. Estland wordt geacht zich economisch op de vrije markt te kunnen handhaven. Gezien zijn ligging, op zo'n 150 kilometer van Sint-Petersburg, biedt het geen militaire voordelen aan de Navo, maar kan het wel zorgen voor strategische complicaties. De hervorming en herstructurering van de krijgsmacht staan geheel in het teken van de toetreding tot de Navo. Extra uitgaven zijn gedaan voor de verbetering van de communicatiesystemen. Daarnaast is een begin gemaakt met de oprichting van drie lichte infanterie reservebrigades en met het ontwikkelingsplan van het Est Bat. Prioriteit wordt ook gegeven aan de voortzetting van de modernisering van trainingsprogramma's en de vorming van een rapid reaction capability. Voorts wordt aandacht besteed aan verbetering van de Navo-interoperabiliteit, de gevechtskracht van eenheden en de infrastructuur. Van de bevolking van Estland steunt ongeveer 60% het lidmaatschap van de Navo.

Letland voldoet aan de politieke criteria en wordt geacht op de middellange termijn de concurrentie op de vrije markt aan te kunnen. Vanuit militair gezichtspunt heeft dat land de Navo echter weinig te bieden. Het is, evenals Estland, vanwege zijn geografische ligging moeilijk te verdedigen. Terwijl aanvankelijk vanwege sociaal-economische prioriteiten een zeer klein percentage van het bnp aan defensie werd besteed, besloot het Letse parlement in 1999 het defensiebudget geleidelijk te verhogen, waardoor er nu meer gelden voorhanden zijn om de militaire middelen uit te breiden en herstructureringen in de krijgsmacht door te voeren. Er is wel sprake van grote corruptie bij overheid en veiligheidstroepen. Een grote meerderheid van de bevolking is voorstander van het Navo-lidmaatschap. Speciale aandacht verdient de oprichting van het Let Bat, dat dit jaar operationeel is geworden. Dat regulier gevechtsbataljon bestaat uit vier compagnieën, twee beroeps en twee dienstplichtigen. Let Bat beschikt over een Navo standaard individuele uitrusting en zal de kern vormen van de toekomstige structuur van de krijgsmacht. De strijdkrachten zijn daarnaast gespecialiseerd in mijnen, opruimingsteams, militaire politie, medische eenheden en duikerseenheden.

Litouwen voldoet eveneens aan de politieke criteria en is in staat zich economisch op de middellange termijn te handhaven. Met zijn toetreding wordt de Russische enclave Kaliningrad geheel door Navo-lidstaten ingesloten. Gezien het naburige Polen kan het land in geval van spanning snel van versterkingen worden voorzien. Litouwse expats die na de verkiezingen van 1996 zijn teruggekeerd, hebben een grote invloed op de hervormingen in de krijgsmacht. Sommigen van hen hebben hoge posities in de Amerikaanse krijgsmacht bekleed. Zij introduceerden in de Litouwse strijdkrachten een nieuwe cultuur en Amerikaanse concepten.

De krijgsmacht heeft, onder meer, Stinger anti-aircrafttraketten besteld die deel uitmaken van een contract van 31 miljoen dollar. In tegenstelling tot Estland en Letland bestond er in Litouwen aanvankelijk geen meerderheid onder de bevolking voor het lidmaatschap. Intussen is het percentage voorstanders fors gestegen.

Slowakije beschikt over een functionerende markteconomie en kan de competitie op middellange termijn aan. Het land miste bij de eerste uitbreiding de boot vanwege het bewind van de populistische Vladimir Meciar, dat niet voldeed aan de democratische criteria van

encore véritablement d'économie de marché. La modernisation des forces armées est en cours.

Par cette analyse, je pense avoir contribué au débat.

de Navo. Mikolas Dzurinda won echter in 1998 de verkiezingen en werd in september 2002 voor een tweede termijn gekozen. Hiermee werd de weg geopend voor het Navo-lidmaatschap. Er bestaat nog steeds zorg over de wijdverspreide corruptie en de gebrekkige rechtshandhaving. Zo moesten in het eerste kabinet van Dzurinda vijf ministers omwille van corruptie aftreden.

Vanuit strategisch oogpunt verkleint Slowakije de grenzen van de Navo. Het vormt aan de ene kant een brug tussen de Navo-lidstaten Polen en Tsjechië en aan de andere kant met Hongarije. Het belang van de strategische ligging van het land kwam duidelijk naar voor tijdens de crisis rond Kosovo, toen Oostenrijk zijn luchtruim sloot voor de Navo en de alliantie afhankelijk was van Slowakije. Op het gebied van civiele controle over de krijgsmacht heeft Slowakije minder vorderingen gemaakt dan gewenst is. Slowakije beschikt over een volledig uitgerust leger met relatief modern materieel. Het hervormingsplan, bekend staand als Model 2010, moet de strijdkrachten nog meer flexibel en interoperabel maken met Navo-eenheden. Prioriteit wordt gegeven aan snel inzetbare eenheden, professionalisering van het leger en het streven om 2% van het bnp aan defensie te besteden.

Slovenië heeft goede vooruitgang geboekt op het gebied van politieke en sociale hervormingen. Het land liep door een Amerikaans veto het lidmaatschap in de eerste uitbreidingsronde mis. Hoewel strategisch gezien Slovenië de grenzen van de alliantie verlegt, vormt het wel een brug over land tussen Italië en Hongarije. Het land kan tevens als operatiegebied dienen indien zich problemen voordoen in het voormalige Joegoslavië. Slovenië kent op militair gebied nog diverse tekortkomingen. De herstructurering van de krijgsmacht komt er moeilijk van de grond. De defensie-uitgaven blijven laag en de kwaliteit van de krijgsmacht laat veel te wensen over. Slovenië staat dan ook voor een grote uitdaging. Noodzakelijk zijn verdere professionalisering, verbetering van interoperabiliteit, logistieke ondersteuning, training, uitrusting en inzetbaarheid van eenheden en herstructurering van de commandostructuren van de strijdkrachten. Voor dit jaar, 2003, staat een verhoging van het defensiebudget met 12,4% op het programma.

Slovenië heeft wel een grote fout gemaakt. Het heeft voor zijn kleine krijgsmacht immers de structuur van de Amerikaanse krijgsmacht overgenomen. Dit heeft geleid tot een loodzware organisatie. Deze moet opnieuw worden aangepast. Ook hier is de maatschappelijke steun voor het Navo-lidmaatschap niet zo groot. Intussen is die steun echter merkkelijk gestegen.

Zo kom ik tot Bulgarije. In Bulgarije nadert het proces van liberalisering zijn voltooiing. De verkiezingen van 2001 zijn op ordentelijke wijze verlopen. Het land kampt echter wel met armoede, corruptie, patronage en weinig bemoedigende vooruitzichten voor jonge mensen. Het heeft tot 1997 geduurd voor er serieus werd begonnen aan de noodzakelijke hervorming van de krijgsmacht.

Bij de landmacht is er een langzame maar zekere stijging te constateren in het aantal eenheden dat naast de strijdkrachten van andere landen kan opereren. De luchtmacht van Bulgarije verkeert nog in een deplorabele staat. De weinige MIG-29's krijgen binnenkort echter een structureel-, levensverlengend- en

moderniseringsprogramma dat ervoor moet zorgen dat deze vliegtuigen uit de Sovjettijd nog 15 jaar moeten kunnen meegaan.

Het Plan for the Organisational Development of the Armed Forces by the year 2004 – kortweg Plan 2004 – voorziet in veelomvattende troepenreducties en rationalisatie en herstructurering van de strijdkrachten. Voor investeringen is er tot 2007 een bedrag van 700 miljoen dollar uitgetrokken. In 2010 moet de krijgsmacht geheel uit vrijwilligers bestaan. Bulgarije beschikt thans over twee inzetbare bataljons. Het hoopt in 2004 een brigade operationeel te hebben voor niet-artikel-5-operaties.

Ik kom bij Roemenië. Roemenië liep ondanks de steun van een aantal Europese lidstaten het lidmaatschap in de eerste uitbreidingsronde mis door een Amerikaans veto. Het is nu het meest pro-Amerikaanse land van de nieuwe lidstaten. Het onderhoudt nauwe banden met de Verenigde Staten. Dit is vooral een gevolg van 11 september. Roemenië verklaarde zich toen zelfs de facto een Navo-bondgenoot. De Roemeense regering gaf ook gehoor aan de Amerikaanse wens om Amerikaanse militairen uit te sluiten van de jurisdictie van het Internationaal Strafhof.

Roemenië is qua oppervlakte van het grondgebied en qua omvang van de strijdkrachten de grootste nieuwe lidstaat. Strategisch gezien vormt het land een verbinding tussen Noord-, Centraal- en Zuid-Oost-Europa. Daarnaast verschaft Roemenië toegang tot de Zwarte Zee en tot meer dan 1.000 bevaarbare kilometers van de Donau. Het lidmaatschap van Roemenië maakt - evenals dat van Bulgarije - bovendien een einde aan de geïsoleerde geografische positie van Griekenland en Turkije in de regio. Van de 12 kandidaat-leden voor de Europese Unie heeft Roemenië het laagste bnp, de hoogste inflatie, de minste buitenlandse investeringen en de meeste corruptie.

Het land heeft nog geen echte markteconomie. De hervormingen zijn gedeeltelijk terugged Schroefd. De corruptie bloeit er. Dit laatste vooral bij de privatisering van staatsbedrijven. In juli 1999 werd het Rumanian Armed Forces Restructuring and Modernisation Program aangenomen dat de basis vormt voor fundamentele hervormingen en modernisering van de strijdkrachten.

De **voorzitter**: Mijnheer Tastenhoye, u hebt de 30 minuten spreektijd overschreden.

21.08 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik was bezig met het laatste land dat toetreedt tot de NAVO.

De **voorzitter**: Indien u voor elk land dezelfde spreektijd nodig hebt, duurt dit nog 3 minuten.

21.09 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn uiteenzetting over Roemenië zo goed als beëindigd.

Collega's, ik ben het rijtje van de toekomstige nieuwe lidstaten afgegaan. Ik heb een overzicht geschetst van hetgeen zij de NAVO te bieden hebben. Op basis van hetgeen terzake in de International Spectator is te vinden heb ik een analyse gemaakt. Daarmee heb ik mijn bijdrage tot dit debat geleverd en dank u voor u welgemeende aandacht.

Le **président**:

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(335/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(335/1)**

Le projet de loi compte 8 articles.

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1^{er} de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1-2)**

22 **Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Herman Van Rompuy, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

M. Herman Van Rompuy, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(410/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(410/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique:**

24 **1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998;**

25 **2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1-2)**

23 **Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:**

24 **1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998;**

25 **2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Van Rompuy, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.
De heer Van Rompuy, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(411/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(411/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 **Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)**

26 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (412/1)**

(Transmis par le Sénat – Sans rapport / Overgezonden door de Senaat – Zonder verslag)

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles
Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(412/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(412/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

27 **Communication du président**
27 **Mededeling van de voorzitter**

Par lettre du 19 novembre 2003, le secrétaire général du Parlement européen communique que le Parlement européen a pris acte, conformément à l'article 11 de l'Acte du 20 septembre 1976, de la notification officielle par les autorités compétentes belges de l'élection de M. Saïd El Kadraoui comme député au Parlement européen.

Bij brief van 19 november 2003 deelt de secretaris-generaal van het Europees Parlement mee dat het Europees Parlement, conform artikel 11 van de Akte van 20 september 1976, akte heeft genomen van de

officiële kennisgeving, door de bevoegde Belgische autoriteiten, van de verkiezing van de heer Saïd El Kadraoui als lid van het Europees Parlement.

Le Parlement, en sa séance du 17 novembre 2003, a validé le mandat de M. Saïd El Kadraoui conformément à l'article 7, paragraphe 1 de son Règlement.

Het Parlement heeft tijdens zijn vergadering van 17 november 2003 het mandaat van de heer Saïd El Kadraoui, conform artikel 7, paragraaf 1, van zijn Reglement rechtsgeldig verklaard.

28 Renvoi de propositions à une autre commission

28 Verzending van voorstellen naar een andere commissie

A la demande de l'auteur, je vous propose de renvoyer la proposition de loi de Mme Simonne Creyf relative à l'assurance complémentaire soins de santé (n° 266/1) à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Op verzoek van de indiener, stel ik u voor het wetsvoorstel van mevrouw Simonne Creyf betreffende de aanvullende verzekering voor gezondheidsverzorging (nr. 266/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Affaires sociales.
Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

L'avis de la commission des Affaires sociales sera cependant demandé.
Het advies van de commissie voor de Sociale Zaken zal evenwel worden gevraagd.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 novembre 2003, je vous propose de renvoyer au Comité d'avis chargé de Questions européennes la proposition de résolution de M. Guido Tastenhoye et Mme Alexandra Colen relative à l'insertion d'une référence chrétienne dans le préambule du Traité établissant une Constitution pour l'Europe (n° 392/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 november 2003, stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heer Guido Tastenhoye en mevrouw Alexandra Colen betreffende het inschrijven van een christelijke verwijzing in de preambule van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa (nr. 392/1) te verwijzen naar het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission des Relations extérieures.
Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

29 Prise en considération de propositions

29 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
 Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken **Demandes d'urgence**

L'urgence a été demandée pour la proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale.(nr. 501/1)

De urgentie wordt ook gevraagd voor het wetsvoorstel van de heren Willy Cortois en André Frédéric betreffende de federale ombudsmannen (nr. 502/1).

Les urgences sont adoptées par assentiment.
De urgenties wordt bij instemming aangenomen.

30 Demande d'urgence de la part du gouvernement **30 Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (n° 474/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (nr. 474/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
 Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

31 Rouwhulde **31 Eloge funèbre**

Collega's, mag ik u vragen om recht te staan.
 Onze gewezen collega Victor Vanderheyden is op 5 november op zeventigjarige leeftijd overleden.

Notre ancien collègue et membre honoraire, M. Victor Vanderheyden, est décédé le 5 novembre à l'âge de 70 ans.

Als lid van het nationaal bureau van het ABVV-FGTB en afkomstig uit de Centrale de la Métallurgie kwam hij in 1978 in de Kamer terecht. Van 1978 tot 1991 nam hij plaats op de bank van de Vlaamse socialisten.

Alors qu'il était membre du bureau national de la FGTB-ABVV et issu de la Centrale des Métallurgistes, il est entré à la Chambre en 1978. De 1978 à 1991, il a siégé à la Chambre sur les bancs des socialistes flamands.

Il fut également échevin de la ville de Hal et président de la Société de développement régional du Brabant flamand.

Il fut Hij was ook schepen van de stad Halle en voorzitter van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij van Vlaams-Brabant.

In naam van de Kamer heb ik aan de familie van de overledene onze oprechte deelneming betuigd.

Au nom de la Chambre des Représentants, j'ai transmis nos sincères condoléances à la famille du défunt.

31.01 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, le gouvernement s'associe aux condoléances que la Chambre a présentées à la famille du défunt.

31.01 Staatssecretaris Jacques Simonet: De regering sluit zich aan bij de deelneming die de Kamer aan de familie van de overledene heeft betuigd.

La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Votes nominatifs**Naamstemmingen**

32 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Melchior Wathelet sur "la suppression de la circonscription électorale germanophone pour les élections au parlement européen" (n° 93)

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement" (nr. 93)

Le **président**:

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 novembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/34):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. François-Xavier de Donnea et Bart Tommelein.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/34):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren François-Xavier de Donnea en Bart Tommelein.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

32.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, cette motion de recommandation a été déposée pour prendre en considération les électeurs germanophones. En effet, la volonté est d'assurer une représentation au Parlement européen d'un député européen issu de la communauté germanophone. Dès lors, par respect pour cette communauté, il nous semble que cette personne doit pouvoir être élue au suffrage uniquement dans cette communauté germanophone.

Cependant, nous entendons des rumeurs favorables nous permettant de croire que cette mesure pourrait être confirmée dans le futur.

32.01 Melchior Wathelet (cdH): Deze motie van aanbeveling werd ingediend teneinde rekening te houden met de Duitstalige kiezers. Men wenst inderdaad te waarborgen dat een Europese volksvertegenwoordiger uit de Duitstalige Gemeenschap in het Europees Parlement zitting neemt. Uit eerbied voor deze gemeenschap moet deze persoon volgens ons dan ook alleen via verkiezingen in de Duitstalige Gemeenschap verkozen kunnen worden.

Le **président**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Reden van onthouding?
Raison d'abstention?

32.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Tamsamani.

32.02 Yves Leterme (CD&V): J'ai pairé avec Mme Tamsamani.

32.03 Jo Vandeuren (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Hove voor deze en volgende stemmingen.

32.03 Jo Vandeuren (CD&V): J'ai pairé avec M. Hove.

32.04 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen gestemd, maar heb het foute knopje ingedrukt.

32.04 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai voté non, mais j'ai appuyé sur le mauvais bouton.

De **voorzitter**: Dat is genoteerd.

33 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de invoering van provinciale kieskringen voor de verkiezingen van de deelstaatsparlement op 13 juni 2004" (nr. 94)
- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de eerste minister om een operatie electorale zelfbediening-bis voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement mogelijk te maken" (nr. 100)

33 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour l'élection des parlements des entités fédérées du 13 juin 2004" (n° 94)
- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du premier ministre visant à permettre une opération-bis de self-service électoral pour l'élection du parlement flamand" (n° 100)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 novembre 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/35):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Claude Marinower en Bart Tommelein.

Trois motions ont été déposées (n° 25/35):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Claude Marinower et Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	49	Non

Nee	49	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

34 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 85)

34 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 85)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 17 novembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 17 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/33):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer, Maya Detiège et Anissa Tamsamani et M. Olivier Chastel.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/33):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer, Maya Detiège en Anissa Tamsamani en de heer Olivier Chastel.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

34.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, la question de l'organisation au niveau régional des centres spécialisés en soins coronaires aigus est plus que jamais d'actualité.

Dans le monde scientifique et médical, il y a des évolutions récentes tendant à montrer la pertinence d'interventions précoces, voire très précoces en cas de syndrome coronaire aigu dans des centres disposant de l'équipement nécessaire et accessibles en permanence.

Un récent article publié par le professeur Vandenbossche, chef du service cardiologique du CHU Saint-Pierre, dans le "Journal de la cardiologie" fait état de recherches internationales tendant à démontrer la nécessité d'organiser, au niveau régional, des centres spécialisés en soins coronaires aigus. En cas d'indication de coronarographie en urgence lors d'un infarctus aigu, le pronostic du patient dépendra du délai de transport vers un centre d'intervention. L'allongement de ce délai réduit doublement l'efficacité du traitement.

Dans le cas qui a motivé mon interpellation, on est bien dans cette situation puisque le patient a dû être transporté d'Arlon à Mont-Godinne, hôpital agréé le plus proche, c'est-à-dire à plus de 120 km.

Il semble donc qu'il y ait évolution vers un consensus médical pour dire que le syndrome coronaire aigu devrait bénéficier d'une

34.01 Josy Arens (cdH): De regionale organisatie van de centra gespecialiseerd in acute aandoeningen van de kransslagader is een heet hangijzer. Wanneer zich een acuut probleem voordoet, is het essentieel dat zo snel mogelijk wordt opgetreden in centra die daartoe afdoende zijn uitgerust en die permanent toegankelijk zijn. Uit een artikel van de hand van professor Vandenbossche (diensthoofd cardiologie van UMC Sint-Pieter) blijkt dat het aangewezen is dergelijke centra op het regionale niveau te organiseren, in coördinatie met de urgentiediensten.

Mijn interpellatie was echter geïnspireerd door het feit dat een patiënt van Aarlen naar Mont-Godinne, het dichtstbijzijnde erkende ziekenhuis, op meer dan

infrastructure coordonnée entre services d'aide médicale urgente et centres locaux de référence. C'est pourquoi je ne peux me satisfaire des réponses du ministre en commission.

Il n'est pas exact de dire, ainsi que l'affirme le ministre, que les médecins qui pratiquent dans le Sud-Luxembourg ne disposent pas de la formation et de la pratique nécessaires. Au point de vue de la formation, les anesthésistes sont en effet formés en chirurgie cardiaque, les cardiologues de l'institution sont tous formés à la réanimation cardiaque chirurgicale et plusieurs d'entre eux pratiquent régulièrement en milieu universitaire. Au point de vue matériel, les cliniques du Sud-Luxembourg ont inauguré un nouveau service de réanimation qui jouit d'une infrastructure des plus récentes et des plus modernes.

Par ailleurs, comme je l'ai déjà dit, la distance à parcourir pour pouvoir bénéficier de l'intervention est de 120 kilomètres. Il faut donc en conclure que, pour faire un infarctus grave, il vaut mieux ne pas être luxembourgeois! Pour nous, Luxembourgeoises et Luxembourgeois, ceci est inacceptable. Un patient égale un patient. Tout patient mérite le même traitement quel que soit son lieu de résidence dans ce pays.

Je continue donc à revendiquer l'agrément nécessaire pour les cliniques du Sud-Luxembourg et je compte sur le soutien de mes amis de la province du Luxembourg!

120 kilometer, moest worden overgebracht. Ik kan dan ook geen voldoening nemen met het antwoord dat de minister in commissie gaf.

Dat de artsen in zuidelijk Luxemburg niet over de nodige opleiding en praktijkervaring zouden beschikken, klopt niet. De anesthesisten kregen een opleiding hartchirurgie, de cardiologen kregen een opleiding chirurgische hartreanimatie en verschillenden onder hen werken regelmatig in een universitair ziekenhuis. De 'cliniques du sud-Luxembourg' beschikken ook over een nieuwe reanimatiedienst, met een recente en moderne infrastructuur.

Voorts toont het door mij vernoemde geval aan dat men als Luxemburger beter geen zwaar hartinfarct krijgt! Dat is toch onaanvaardbaar! In ons land heeft iedere patiënt recht op dezelfde behandeling.

Ik blijf dus een erkenning voor de 'cliniques du sud-Luxembourg' eisen.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	139	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van

- de heer Geert Bourgeois over "de problemen bij de start van het veiligheidskorps" (nr. 101)

- de heer Bart Laeremans over "de problemen met betrekking tot het veiligheidskorps" (nr. 102)

35 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "les problèmes rencontrés dans la phase de démarrage des activités du corps de sécurité" (n° 101)

- M. Bart Laeremans sur "les problèmes liés au corps de sécurité" (n° 102)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 18 november 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 18 novembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/36):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heer André Perpète.

Deux motions ont été déposées (n° 25/36):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et M. André Perpète.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

36 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le permis de travail pour les personnes dont l'ordre de quitter le territoire est suspendu, dont les Afghans" (n° 97)

36 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "werkvergunningen voor de personen tegen wie het bevel op het grondgebied te verlaten werd opgeschort, onder wie de Afghanen" (nr. 97)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 19 novembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 19 november 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/37):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms, Greet van Gool et Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Bruno Van Grootenbrulle.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/37):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms, Greet van Gool en Danielle Van Lombeek-Jacobs en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

36.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, certains collègues se rappelleront peut-être la grève de la faim des Afghans, pendant les grandes vacances, à l'église Sainte-Croix. A l'issue de cette grève, M. Dewael avait promis un permis de travail. M. Vandenbroucke n'a octroyé que des autorisations provisoires d'occupation qui s'avèrent totalement illégales. D'ailleurs, le FOREM refuse de les appliquer. Ces personnes ne peuvent donc pas travailler. La motion qui est déposée vise à ce que l'on puisse leur accorder un permis de travail provisoire, un permis C. Je sais que beaucoup de collègues ont assuré qu'ils trouvaient que c'était une bonne solution. J'espère que cela s'exprimera au travers de leur vote.

36.01 Zoé Genot (ECOLO): Ik wil herinneren aan de recente hongerstaking van de Afghanen. Minister Dewael had hen een arbeidsvergunning beloofd, maar minister Vandenbroucke heeft hen enkel een voorlopige toelating tot tewerkstelling toegekend. Een dergelijke toelating is volkomen onwettig en de FOREM weigert dat te aanvaarden. De betrokkenen kunnen dus niet werken. De motie strekt ertoe hen een voorlopige arbeidsvergunning C toe te kennen.

Le président:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	103	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

37 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:** 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie, 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque, 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie, signés à Bruxelles, le 26 mars 2003 (335/1)

37 **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:** 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (335/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

37.01 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, je trouve éminemment déplorable que l'adhésion à l'Union européenne des pays d'Europe centrale et orientale, à laquelle d'ailleurs j'ai toujours été attaché depuis longtemps et avant tout le monde, soit pratiquement subordonnée à leur adhésion à l'OTAN. Finalement, c'est le président des Etats-Unis d'Amérique qui décide des pays qui doivent faire partie de l'Union européenne.

37.01 Daniel Féret (FN): Ik betreur dat de toetreding van de landen uit Centraal en Oost-Europa ondergeschikt wordt aan hun toetreding tot de NAVO. Per slot van rekening is het de Amerikaanse president die beslist!

Je trouve également extrêmement navrant que l'on n'ait à offrir à ces pays d'Europe centrale et orientale pour assurer leur défense qu'un parapluie américain parce que les Européens occidentaux n'ont jamais eu la volonté politique de créer une véritable armée européenne garante de notre indépendance.

Ik vind het ook spijtig dat men geen echt Europees leger heeft opgericht. Ik blijf niettemin optimistisch want prominenten uit Centraal- en Oost-Europa hebben mij gezegd: "Eens wij tot de Navo zijn toegetreden, kunnen wij doen wat wij willen, zelfs de VS buitengooien!"

Il me reste cependant un zeste d'optimisme. En effet, bon nombre de personnalités politiques d'Europe centrale et orientale que j'ai rencontrées lors de mon mandat de parlementaire européen, à qui je disais "Entrez dans l'Europe mais n'entrez pas dans l'OTAN" m'ont répondu – et ce sont des Slaves, ils savent ce qu'ils veulent –: "Ne vous inquiétez pas, quand nous serons entrés dans l'OTAN, nous serons assez puissants pour faire ce que nous voudrons et s'il le faut, exclure ensemble les États-Unis de l'OTAN". Cela me laisse un zeste d'optimisme et une lueur d'espoir.

38 **Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (410/1)**

38 **Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (410/1)**

Le **président**:

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	140	Oui

Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

39 Wetsontwerp betreffende de toetreding van België: 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998; 2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (411/1)

39 Projet de loi relatif à l'accession de la Belgique: 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998; 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (411/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

39.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai poussé sur le bouton mais, apparemment pas assez fort et mon vote n'a pas été enregistré.

39.01 Marie Nagy (ECOLO): Ik wilde ja stemmen.

Le **président:** Vous vouliez voter "oui"?

39.02 Marie Nagy (ECOLO): Oui.

De **voorzitter:** Ik acteer de naamstemming van mevrouw Nagy.

Il me semble que ce sont les dames qui ne poussent pas assez fort ici!

Mijnheer Leterme, u hebt ook voor gestemd?

39.03 Yves Leterme (CD&V): Ik heb voor gestemd.

De **voorzitter:** Het zijn dus niet alleen de vrouwen.

40 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (412/1)

40 Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques

biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (412/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

41 Adoption de l'agenda

41 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.58 uur. Volgende vergadering donderdag 4 december 2003 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.58 heures. Prochaine séance le jeudi 4 décembre 2003 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 27 NOVEMBRE 2003****DONDERDAG 27 NOVEMBER 2003****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Frédéric, Lanjri, Leterme, Vandeurzen

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Leterme, Vandeuren

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Collard, Leterme, Perpète, Tilmans, Vandeuren

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van

Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Leterme, Vandeurzen

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	103	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Borginon, Bultinck, Burgeon, Caslo, Çavdarlı, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Dehu, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uytbroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Versnick

Nee	032	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Nagy, Pieters, Sevenhans, Smal, Tant, Van der Auwera, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Boukourna, Delizée, Lambert Marie-Claire, Leterme, Vandeurzen

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Caslo, Çavdarlı, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux,

Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Féret

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	140	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq,

De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIONS

Composition

Modification proposée par le groupe MR:

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres effectifs

Remplacer M. François-Xavier de Donnea par Mme Josée Lejeune.

COMMISSIES

Samenstelling

Wijziging voorgesteld door de MR-fractie:

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Effectieve leden

De heer François-Xavier de Donnea vervangen door mevrouw Josée Lejeune.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. Mme Marie Nagy au premier ministre sur "la Constitution européenne et l'approbation des Traités d'adhésion dans le cadre des travaux de la CIG".

(n° 113 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

2. M. Guy D'haeseleer au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la transmission de données à l'ONem par les services régionaux de placement".

(n° 114 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

3. Mme Nahima Lanjri à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'hébergement d'étrangers par les CPAS sur le territoire de leur commune".

(n° 115 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

4. M. Geert Bourgeois au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la réduction des charges salariales et le financement des allocations familiales et des soins de santé par des moyens généraux".

(n° 116 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

5. M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la baisse de la compétitivité".

(n° 117 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

6. M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le paiement des indemnités de poste".

(n° 118 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Marie Nagy tot de eerste minister over "de Europese Grondwet en de goedkeuring van de toetredingsverdragen in het raam van de werkzaamheden van de IGC".

(nr. 113 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

2. de heer Guy D'haeseleer tot de minister van Werk en Pensioenen over "de transmissie van gegevens door de regionale bemiddelingsdiensten aan de RVA".

(nr. 114 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

3. mevrouw Nahima Lanjri tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de huisvesting van vreemdelingen door OCMW's in de eigen gemeente".

(nr. 115 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

4. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Werk en Pensioenen over "de vermindering van de lasten op arbeid en de financiering van de kinderbijlagen en de gezondheidszorgen met algemene middelen".

(nr. 116 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

5. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de dalende concurrentiekracht".

(nr. 117 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

6. de heer Roel Deseyn tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de uitbetaling van de postvergoedingen".

(nr. 118 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

7. M. Koen Bultinck au ministre des Finances sur "le taux de TVA applicable au matériel médical".

(n° 119 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

8. M. Luc Goutry à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'emploi de handicapés dans les services publics".

(n° 120 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

9. Mme Inge Vervotte à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "la fermeture anticipée du centre pour demandeurs d'asile de Wommelgem".

(n° 121 – transformée en question orale)

10. Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises".

(n° 122 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

11. Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'utilisation du budget RER pour l'acquisition de voitures à deux étages Alstom-Bombardier".

(n° 123 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

7. de heer Koen Bultinck tot de minister van Financiën over "het BTW-tarief voor medisch materiaal".

(nr. 119 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

8. de heer Luc Goutry tot de Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "tewerkstelling van gehandicapten in overheidsdiensten".

(nr. 120 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

9. mevrouw Inge Vervotte tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de vroegtijdige sluiting van het asielcentrum in Wommelgem".

(nr. 121 – omgewerkt in mondelinge vraag)

10. mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones".

(nr. 122 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

11. mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het gebruik van het GEN-budget voor de dubbeldekrijtuigen Alstom-Bombardier".

(nr. 123 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

PROPOSITIONS

Prises en considération

1. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen) sur l'action en réparation pour la naissance et l'existence d'êtres humains (n° 428/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen) sanctionnant les autorités publiques qui contournent la loi pénale (n° 429/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à l'expertise judiciaire (n° 432/1).

Renvoi à la commission de la Justice

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen) tot regeling van schadevergoeding toegekend bij aansprakelijkheid voor het ontstaan en voortbestaan van menselijk leven (nr. 428/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen) ter bestraffing van de omzeiling van de strafwet door de overheid (nr. 429/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek (nr. 432/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code civil et le Code judiciaire en vue d'une humanisation des procédures en matière familiale (n° 433/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants (n° 434/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) relative à la création des espaces-rencontre et à leur fonctionnement dans le cadre d'une procédure judiciaire (n° 435/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats de la Cour de cassation (n° 436/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de résolution (MM. Daan Schalck et Philippe De Coene) relative à l'installation obligatoire de sièges pour enfants dans les voitures particulières (n° 437/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

9. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquellaine et Jean-Pierre Malmendier) relative aux tribunaux de l'application des peines, au statut juridique externe des détenus, à la fixation de la peine et à l'amélioration du statut de la victime (n° 438/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Pierre-Yves Jeholet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de le mettre en concordance en matière de fusions internationales avec la directive 90/434/CEE du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'Etats membres différents (n° 439/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

11. Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant, en ce qui concerne les magistrats de complément, l'article 216bis du Code judiciaire (n° 441/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek teneinde de procedures in familiezaken menselijker te doen verlopen (nr. 433/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, in verband met de gedwongen tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot de persoon van kinderen (nr. 434/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) betreffende de oprichting van ontmoetingsruimten in het kader van de gerechtelijke procedure (nr. 435/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

7. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het gerechtelijk Wetboek, in verband met de wedde van de magistraten van het Hof van Cassatie (nr. 436/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Voorstel van resolutie (de heren Daan Schalck en Philippe De Coene) betreffende de verplichte installatie van kinderzitjes in personenwagens (nr. 437/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

9. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquellaine en Jean-Pierre Malmendier) betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken, de externe rechtspositie van de gedetineerden, de straftoemeting en de verbetering van de positie van het slachtoffer (nr. 438/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Pierre-Yves Jeholet) houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het in overeenstemming brengen met Richtlijn 90/434/EEG van de Raad van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende Lid-Statens (nr. 439/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

11. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) houdende wijziging van artikel 216bis van het Gerechtelijk Wetboek, wat de toegevoegde magistraten betreft (nr. 441/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Proposition de résolution (Mme Marie Nagy et MM. Patrick Moriau et Raymond Langendries et Mme Dalila Douifi) relative aux personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays (n° 442/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

13. Proposition de résolution (M. Philippe Philippe Monfils et Mmes Martine Payfa et Josée Lejeune) sur la Convention et la Conférence intergouvernementale 2003 menant à la rédaction de la Constitution Européenne (n° 443/1).

Renvoi au Comité d'avis pour les questions européennes

14. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Pierre-Yves Jeholet) modifiant l'article 4bis de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (n° 444/1).

Renvoi à la commission De l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

15. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jean-Pierre Malmendier) relative à l'évaluation du travail réalisé par les maisons de Justice (n° 445/1).

Renvoi à la commission de la Justice

16. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jean-Pierre Malmendier) relative à la conclusion d'un accord de coopération relatif à l'intégration et l'harmonisation de la politique en faveur des victimes (n° 446/1).

Renvoi à la commission de la Justice

17. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) modifiant l'article 155, § 6, de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 447/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

18. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code pénal et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la protection des personnes vulnérables (n° 448/1).

Renvoi à la commission de la Justice

19. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence des juridictions du travail (n° 449/1).

Renvoi à la commission de la Justice

12. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie Nagy en de heren Patrick Moriau en Raymond Langendries en mevrouw Dalila Douifi) betreffende de in eigen land ontheemden (nr. 442/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

13. Voorstel van resolutie (de heer Philippe Philippe Monfils en de dames Martine Payfa en Josée Lejeune) over de Conventie en de Intergouvernementele Conferentie 2003 als aanloop tot de opstelling van een Europese Grondwet (nr. 443/1).

Verzonden naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

14. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Pierre-Yves Jeholet) tot wijziging van artikel 4bis van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (nr. 444/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

15. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jean-Pierre Malmendier) betreffende de evaluatie van het door de justitiehuisen geleverde werk (nr. 445/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

16. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jean-Pierre Malmendier) betreffende het sluiten van een samenwerkingsakkoord over de integratie en de stroomlijning van het beleid ten gunste van de slachtoffers (nr. 446/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

17. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 155, § 6, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 447/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

18. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Strafwetboek en het Wetboek van strafvordering in verband met de bescherming van kwetsbare personen (nr. 448/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

19. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken betreft (nr. 449/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

20. Proposition de loi (M. Olivier Chastel) modifiant l'article 2277bis du Code civil (n° 450/1).

Renvoi à la commission de la Justice

21. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne le statut des référendaires près la Cour de cassation (n° 451/1).

Renvoi à la commission de la Justice

22. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce qui concerne le placement des mineurs (n° 452/1).

Renvoi à la commission de la Justice

23. Proposition de résolution (Mme Muriel Gerken) relative aux politiques fédérales en faveur des artistes, du développement et de l'accès à la culture (n° 454/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

24. Proposition de loi (Mmes Greet van Gool, Magda De Meyer, Annelies Storms, Anissa Tamsamani, Maggie De Block et Muriel Gerken et MM. Geert Bourgeois, Alain Courtois, Jean-Marc Delizée et Jean-Jacques Viseur) relative aux droits des bénévoles (nr. 455/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

25. Proposition de loi (M. Gerolf Annemans et Mme Alexandra Colen) accordant la personnalité civile à l'enfant à naître (n° 461/1).

Renvoi à la commission de la Justice

26. Proposition de loi (M. Guy Swennen) modifiant l'article 332 du Code civil en vue de prolonger le délai dans lequel la paternité peut être contestée par le mari (n° 495/1).

Renvoi à la commission de la Justice

27. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire afin de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger au-delà de l'âge de soixante-sept ans (n° 497/1).

Renvoi à la commission de la Justice

28. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans) modifiant, en vue d'étendre le crédit d'heures supplémentaires et d'adoucir le traitement fiscal et parafiscal des heures supplémentaires, la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le Code des impôts sur les revenus 1992 et la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (n° 488/1).

20. Wetsvoorstel (de heer Olivier Chastel) tot wijziging van artikel 2277bis van het Burgerlijk Wetboek (n° 450/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

21. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft het statuut van de referendarissen bij het Hof van Cassatie (nr. 451/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

22. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wat de plaatsing van minderjarigen betreft (nr. 452/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

23. Voorstel van resolutie (mevrouw Muriel Gerken) betreffende het federaal beleid ten gunste van de kunstenaars alsmede ter bevordering van de uitbouw van en de toegang tot de cultuur (nr. 454/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

24. Wetsvoorstel (de dames Greet van Gool, Magda De Meyer, Annelies Storms, Anissa Tamsamani, Maggie De Block en Muriel Gerken en de heren Geert Bourgeois, Alain Courtois, Jean-Marc Delizée en Jean-Jacques Viseur) betreffende de rechten van vrijwilligers (nr. 455/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

25. Wetsvoorstel (de heer Gerolf Annemans en mevrouw Alexandra Colen) tot het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan het ongeboren kind (nr. 461/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

26. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot wijziging van artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek om de termijn waarbinnen de echtgenoot het vaderschap kan betwisten, te verlengen (nr. 495/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

27. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in sociale zaken en in handelszaken de mogelijkheid te bieden zitting te hebben tot na de leeftijd van zevenenzestig jaar (nr. 497/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

28. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans) tot wijziging, met het oog op de uitbreiding van het overurenkrediet en op de gunstigere fiscale en parafiscale behandeling van overwerk, van de Arbeidswet van 16 maart 1971, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (nr. 488/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

29. Proposition de loi (Mmes Magda De Meyer et Dalida Douifi) complétant la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix par un article 2ter relatif au contrôle de certains tarifs bancaires et à la gratuité de certaines opérations (n° 489/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

30. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Rik Daems et Dirk Van der Maelen) sur la Conférence intergouvernementale (n° 501/1).

Renvoi au Comité d'avis chargé de Questions européennes

31. Proposition de loi (MM. Willy Cortois et André Frédéric) modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (n° 502/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

29. Wetsvoorstel (de dames Magda De Meyer en Dalida Douifi) tot aanvulling van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, met een artikel 2ter, betreffende de controle op de banktarieven en het gratis maken van bepaalde verrichtingen (nr. 489/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

30. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdeken, Daniel Bacquelaine, Rik Daems en Dirk Van der Maelen) betreffende de Intergouvernementale Conferentie (nr. 501/1).

Verzonden naar het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

31. Wetsvoorstel (de heren Willy Cortois en André Frédéric) tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 502/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerken et Zoé Genot) visant à autoriser l'accès à tous lieux ouverts au public de personnes handicapées et des animaux les accompagnant (n° 462/1).

2. Proposition de loi (Mmes Anne Barzin et Marie-Christine Marghem) modifiant, en ce qui concerne la pension alimentaire dans le cadre du divorce pour cause de séparation de fait, l'article 307bis du Code civil (n° 463/1).

3. Proposition de loi spéciale (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la scission de la sécurité sociale (n° 469/1).

4. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck) modifiant, en vue de suspendre provisoirement les mesures destinées à limiter l'offre médicale, l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 471/1).

5. Proposition de loi (Mme Marie Nagy) modifiant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés et l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 en vue d'instaurer un jour férié légal le 8 mai (n° 472/1).

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerken en Zoé Genot) strekkende om gehandicapten en de dieren die hen begeleiden, toe te laten tot alle plaatsen die openstaan voor het publiek (nr. 462/1).

2. Wetsvoorstel (de dames Anne Barzin en Marie-Christine Marghem) tot wijziging van artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek, wat de uitkering tot levensonderhoud in het kader van de echtscheiding op grond van feitelijke scheiding betreft (nr. 463/1).

3. Voorstel van bijzondere wet (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de splitsing van de sociale zekerheid (nr. 469/1).

4. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, teneinde de maatregelen ter beperking van het medisch aanbod tijdelijk op te schorten (nr. 471/1).

5. Wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen en het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen met het oog op het invoeren van een wettelijke feestdag op 8 mei (nr. 472/1).

6. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts, et Mmes Marleen Govaerts et Frieda Van Themsche) réduisant structurellement les taux de la taxe sur la valeur ajoutée applicable au logement social et à la construction et la livraison de logements privés modestes (n° 475/1).
7. Proposition de loi (M. Koen Bultinck, Mme Frieda Van Themsche et MM. Bert Schoofs et Jaak Van den Broeck) modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (n° 476/1).
8. Proposition de loi (M. Francis Van den Eynde) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 477/1).
9. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 407 du Code d'instruction criminelle (n° 478/1).
10. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 4 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveau (n° 479/1).
11. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) complétant l'article 1226 du Code civil (n° 480/1).
12. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant les dispositions relatives à la copropriété (n° 481/1).
13. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs et Mme Gerda Van Steenberge) relative à la notification des décisions pénales (n° 482/1).
14. Proposition (M. Daniel Bacquelaine) de modification de l'article 75 du Règlement de la Chambre des représentants visant à la mise à disposition des députés de versions coordonnées des législations à l'examen en commission (n° 483/1).
15. Proposition (M. Daniel Bacquelaine) modifiant l'article 127 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de permettre aux ministres de renvoyer les auteurs de questions aux réponses données sur le même sujet au Sénat (n° 484/1).
16. Proposition (M. Daniel Bacquelaine) de modification de l'article 132 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de réorganiser le dépôt en commission de motions en conclusion d'interpellations (n° 485/1).
6. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts, en de dames Marleen Govaerts en Frieda Van Themsche) tot structurele verlaging van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde met betrekking tot de sociale huisvesting en de bouw en levering van bescheiden particuliere woningen (nr. 475/1).
7. Wetsvoorstel (de heer Koen Bultinck en mevrouw Frieda Van Themsche en de heren Bert Schoofs en Jaak Van den Broeck) tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (nr. 476/1).
8. Wetsvoorstel (de heer Francis Van den Eynde) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 477/1).
9. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 407 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 478/1).
10. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 4 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 479/1).
11. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot aanvulling van artikel 1226 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 480/1).
12. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van de bepalingen inzake mede-eigendom (nr. 481/1).
13. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs en mevrouw Gerda Van Steenberge) betreffende de kennisgeving van strafrechtelijke uitspraken (nr. 482/1).
14. Voorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 75 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, teneinde ervoor te zorgen dat de volksvertegenwoordigers kunnen beschikken over een gecoördineerde versie van de in de commissies ter bespreking voorliggende wetgeving (nr. 483/1).
15. Voorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 127 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de ministers toe te staan de vragenstellers te verwijzen naar over hetzelfde onderwerp in de Senaat gegeven antwoorden (nr. 484/1).
16. Voorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 132 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de regeling aan te passen die geldt inzake de moties die tot besluit van interpellaties in commissie worden ingediend (nr. 485/1).

17. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine) modifiant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 relative à la procédure de publication au Moniteur belge (n° 486/1).

18. Proposition (M. Daniel Bacquelaine) de modification de l'article 35 du Règlement de la Chambre des représentants en vue de réorganiser la mission de contrôle politique effectuée au sein des commissions permanentes (n° 487/1).

19. Proposition de loi (MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans) modifiant, en vue d'étendre le crédit d'heures supplémentaires et d'adoucir le traitement fiscal et parafiscal des heures supplémentaires, la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le Code des impôts sur les revenus 1992 et la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (n° 488/1).

20. Proposition de loi (Mmes Magda De Meyer et Dalila Douifi) complétant la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix par un article 2ter relatif au contrôle de certains tarifs bancaires et à la gratuité de certaines opérations (n° 489/1).

21. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le parquet général près la Cour de cassation (n° 490/1).

22. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) réglant le droit de grève dans le secteur public (n° 492/1).

23. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Guy D'haeseleer) instaurant un taux réduit de TVA pour les moyens audiovisuels dans l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (n° 493/1).

24. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Annemie Turtelboom) modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles (n° 494/1).

25. Proposition de loi (M. Guy Swennen) modifiant l'article 332 du Code civil en vue de prolonger le délai dans lequel la paternité peut être contestée par le mari (n° 495/1).

17. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van de programmawet (I) van 24 december 2002 wat de procedure van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad betreft (nr. 486/1).

18. Voorstel (de heer Daniel Bacquelaine) tot wijziging van artikel 35 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers teneinde de door de vaste commissies uitgeoefende beleidscontrole te reorganiseren (nr. 487/1).

19. Wetsvoorstel (de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans) tot wijziging, met het oog op de uitbreiding van het overurenkrediet en op de gunstigere fiscale en parafiscale behandeling van overwerk, van de Arbeidswet van 16 maart 1971, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 en van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (nr. 488/1).

20. Wetsvoorstel (de dames Magda De Meyer en Dalila Douifi) tot aanvulling van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, met een artikel 2ter, betreffende de controle op de banktarieven en het gratis maken van bepaalde verrichtingen (nr. 489/1).

21. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake het parket-generaal bij het Hof van Cassatie (nr. 490/1).

22. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot regeling van het stakingsrecht in de openbare sector (nr. 492/1).

23. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Guy D'haeseleer) tot invoering van een verlaagd BTW-tarief voor audiovisuele middelen in het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (nr. 493/1).

24. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Annemie Turtelboom) tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele werkplaatsen (nr. 494/1).

25. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot wijziging van artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek om de termijn waarbinnen de echtgenoot het vaderschap kan betwisten, te verlengen (nr. 495/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Herman Van Rompuy, sur:

. le projet de loi portant assentiment à la modification de l'article 1er de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (transmis par le Sénat) (n° 410/2);

. le projet de loi relatif à l'accession de la Belgique: 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998;

2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 (transmis par le Sénat) (n° 411/2);

. le projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République de Slovaquie relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (transmis par le Sénat) (n° 336/2);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Claude Marinower, sur le projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (n° 279/6);

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Herman Van Rompuy, over:

. het wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidene werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001 (overgezonden door de Senaat) (nr. 410/2);

. het wetsontwerp betreffende de toetreding van België:

1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998;

2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 411/2);

. het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (overgezonden door de Senaat) (nr. 336/2);

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Claude Marinower, over het wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (nr. 279/6);

- par M. Melchior Wathelet, sur le projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (n° 303/2).

- door de heer Melchior Wathelet, over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 303/2).

SENAT

Projets de loi transmis

Par message du 20 novembre 2003, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 12 juin 2002 (n° 464/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 20 novembre 2003, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, aux Annexes I à XVII, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002 (n° 465/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 20 novembre 2003, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'Accord portant création de l'Organisation internationale de la Vigne et du Vin, et à l'Acte final, faits à Paris le 3 avril 2001 (n° 466/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 20 novembre 2003, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002 (n° 467/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brief van 20 november 2003, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met het Bijvoegsel, ondertekend te Brussel op 12 juni 2002 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 464/1).

Verzonden naar de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 20 november 2003, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, met de Bijlagen I tot en met XVII, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 465/1).

Verzonden naar de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 20 november 2003, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, en met de Slotakte, gedaan te Parijs op 3 april 2001 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 466/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 20 november 2003, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees ruimte-agentschap en het Europees ruimte-agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 467/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

REGERING

Ingediend wetsontwerpen

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi-programme (n° 473/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:

Commission des Finances et du Budget:

Art. n° 255 à 317; 340 et 341; 408.

Commission des Affaires sociales:

Art. n°s 1 à 64; 110 à 132; 215 à 235; 250 à 254.

Commission de la Justice:

Art. n°s 318 à 330; 334 à 339; 342.

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques:

Art. n°s 382 à 407; 409 à 416.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique:

Art. n°s 343 à 369; 425 à 428; 442.

Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société:

Art. n°s 133 à 214; 238 à 249, 417 à 424; 429 à 431; 441.

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture:

Art. n°s 65 à 77; 333; 371 à 381; 437 à 440.

Commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique:

Art. n°s 331 et 332; 370.

Commission de la Défense nationale:

Art. n°s 432 à 436.

Commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société:

Art. n°s 78 à 109; 236 et 237.

- projet de loi portant des dispositions diverses (n° 474/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application de l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants.

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:

Commission de la Justice

Art. n°s 1 à 21.

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- ontwerp van programmawet (nr. 473/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

Commissie voor de Financiën en de Begroting:

Art. nrs 255 tot 317; 340 en 341; 408.

Commissie voor de Sociale Zaken:

Art. nrs 1 tot 64; 110 tot 132; 215 tot 235; 250 tot 254.

Commissie voor de Justitie:

Art. nrs 318 tot 330; 334 tot 339; 342.

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven:

Art. nrs 382 tot 407; 409 tot 416.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

Art. nrs 343 tot 369; 425 tot 428; 442.

Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

Art. nrs 133 tot 214; 238 tot 249; 417 tot 424; 429 tot 431; 441.

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw:

Art. nrs 65 tot 77; 333; 371 tot 381; 437 tot 440.

Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht:

Art. nrs 331 en 332; 370.

Commissie voor de Landsverdediging:

Art. nrs 432 tot 436.

Verenigde commissies van de Sociale Zaken en voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

Art. nrs. 78 tot 109; 236 en 237.

- ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (nr. 474/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

Commissie voor de Justitie

Art. nrs 1 tot 21.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique:
Art. n°s 22 à 24.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:
Art. nrs 22 tot 24.

Budget général des dépenses 2003

Algemene uitgavenbegroting 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 17 novembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 18 novembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale pour l'année budgétaire 2003;

- par lettres du 18 novembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2003;

- par lettres du 21 novembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 17 november 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken;

- bij brief van 18 november 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;

- bij brieven van 18 november 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

- bij brieven van 21 november 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Sociale Zekerheid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Modifications

Wijzigingen

Par lettre du 19 novembre 2003, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 intitulé "Gouvernement - Modifications".

Pour information

Bij brief van 19 november 2003 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 14 november 2003 met als opschrift "Regering - Wijzigingen".

Ter kennisgeving

COUR D'ARBITRAGE

ARBITRAGEHOF

Arrêts

Arresten

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 146/2003 rendu le 12 novembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 145/1, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 8 novembre 2002 en cause de R. Hertsens et D. De Graef contre l'Etat belge;
(n° du rôle: 2576)

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 146/2003 uitgesproken op 12 november 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 145/1, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 8 november 2002 inzake R. Hertsens en D. De Graef tegen de Belgische Staat;
(rolnummer: 2576)

- l'arrêt n° 147/2003 rendu le 19 novembre 2003 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 21, § 3, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983, posée par la cour du travail de Liège par arrêt du 4 mars 2003 en cause de l'Office national des pensions contre Y. Dormal et A.-M. Jaspard;

(n° du rôle: 2663)

- l'arrêt n° 148/2003 rendu le 19 novembre 2003 concernant les recours en annulation:

- de l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002, introduit par l'ASBL Action et Liberté;
- de certaines dispositions de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, telle qu'elle a été modifiée par les articles 144 et 145 de la loi-programme du 2 août 2002 et par la loi du 16 janvier 2003, introduit par l'ASBL Syndicat national des militaires et autres;

(n^{os} du rôle: 2633 et 2644)

- l'arrêt n° 149/2003 rendu le 19 novembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 55, § 1^{er}, 1°, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il était en vigueur avant le 1^{er} mars 1998, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 9 janvier 2003 en cause de H. Grégoire et A. Rowart contre la Région wallonne et autres;

(n° du rôle: 2611)

- l'arrêt n° 150/2003 rendu le 19 novembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 7, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posée par la cour du travail de Mons par arrêt du 26 mars 2003 en cause de C. Delaunois contre l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

(n° du rôle: 2678)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 147/2003 uitgesproken op 19 november 2003 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 21, § 3, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, gesteld door het arbeidshof te Luik bij arrest van 4 maart 2003 inzake de Rijksdienst voor Pensioenen tegen Y. Dormal en A.-M. Jaspard;

(rolnummer: 2663)

- het arrest nr. 148/2003 uitgesproken op 19 november 2003 betreffende de beroepen tot vernietiging:

- van artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door de VZW Aktie en Vrijheid;

- van sommige bepalingen van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zoals gewijzigd bij de artikelen 144 en 145 van de programmawet van 2 augustus 2002 en bij de wet van 16 januari 2003, ingesteld door de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen en anderen;

(rolnummers: 2633 en 2644)

- het arrest nr. 149/2003 uitgesproken op 19 november 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 55, § 1, 1°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, zoals van kracht vóór 1 maart 1998, gesteld door de Raad van State bij arrest van 9 januari 2003 inzake H. Grégoire en A. Rowart tegen het Waalse Gewest en anderen;

(rolnummer: 2611)

- het arrest nr. 150/2003 uitgesproken op 19 november 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij arrest van 26 maart 2003 inzake C. Delaunois tegen de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers.

(rolnummer: 2678)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 31 et 34 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posées par la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence en cause de J. Ramoudt; (n° du rôle: 2804)

- la question préjudicielle concernant l'article 304, § 2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux écoles supérieures de la Communauté flamande, posée par le tribunal de travail de Bruxelles par arrêt du 13 octobre 2003 en cause de M. Antuna Fernandez contre l'ASBL "Europese Hogeschool Sint-Aloysius (EHSAL)"; (n° du rôle: 2805)

- la question préjudicielle concernant les articles 60, § 3, 3°, a), et 60, § 3, alinéa 2, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 22 octobre 2003 en cause de J.P. Caspers contre l'ASBL HDP – caisse de compensation pour allocations familiales; (n° du rôle: 2808)

- les questions préjudicielles relatives aux articles 580, 2°, et 1410, § 4, du Code judiciaire et aux articles 9 et 12^{ter} de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posées par le tribunal du travail de Verviers par jugement du 24 janvier 2000 en cause de Z. Kurtulus contre l'Office National d'Allocations Familiales des Travailleurs Salariés (ONAFTS); (n° du rôle: 2809)

- la question préjudicielle relative à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire et le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, posée par la cour d'appel de Mons par jugement du 28 octobre 2003 en cause de V. Stassin et la SA Strati en liquidation contre M. Hrunanski, V. Cloesen, Chr. Cloesen, M. Cloesen, D. Cloesen, P. Cloesen et la SA Zurich. (n° du rôle : 2822)

Pour information

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 4 novembre 2003, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de deux résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur la transmission de données personnelles par les compagnies aériennes dans le cas de vols transatlantiques : état des négociations avec les Etats-Unis;

- de prejudiciële vragen over de artikelen 31 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale maatregelen en anderen, gesteld door de Commissie voor hulp aan slachtoffers van intentionele gewelddaden inzake J. Ramoudt; (rolnummer: 2804)

- de prejudiciële vraag over artikel 304, § 2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 13 oktober 2003 inzake M. Antuna Fernandez tegen de VZW Europese Hogeschool Sint-Aloysius (EHSAL); (rolnummer: 2805)

- de prejudiciële vraag over de artikelen 60, § 3, 3°, a), en 60, § 3, tweede lid, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 22 oktober 2003 inzake J.P. Caspers tegen de VZW "HDP – caisse de compensation pour allocations familiales"; (rolnummer: 2808)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 580, 2°, en 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, en de artikelen 9 en 12^{ter} van de wet van 20 juli 1971 tot het institueren van gewaarborgde gezinsbijlagen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Verviers bij vonnis van 24 januari 2000 inzake Z. Kurtulus tegen "l'Office National d'Allocations Familiales des Travailleurs Salariés (ONAFTS)"; (rolnummer: 2809)

- de prejudiciële vraag over de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij vonnis van 28 oktober 2003 inzake V. Stassin en de NV Strati in vereffening tegen M. Hrunanski, V. Cloesen, Chr. Cloesen, M. Cloesen, D. Cloesen, P. Cloesen en de NV Zurich. (rolnummer : 2822)

Ter kennisgeving

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 4 november 2003 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van twee resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de overdracht van persoonsgegevens door luchtvaartmaatschappijen bij transatlantische vluchten : de stand van zaken bij de onderhandelingen met de VS;

2. résolution sur les difficultés rencontrées par l'apiculture européenne.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Par lettre du 17 novembre 2003, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de quatre résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur la politique industrielle dans une Europe élargie;
2. résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen relative à une application uniforme et efficace de la politique commune de la pêche;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes

3. résolution sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur les principaux aspects et les choix fondamentaux de la PESC, y compris leurs implications financières pour le budget général des Communautés européennes – 2002;

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

4. résolution sur l'Initiative en faveur d'un moratoire universel sur la peine de mort dans le cadre de l'ONU.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de questions européennes

MOTIONS

Par lettre du 18 novembre 2003, le bourgmestre de la commune de Hoeilaart transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettre du 20 novembre 2003, le bourgmestre de la commune de Sint-Pieters-Leeuw transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

2. resolutie over de problemen van de Europese bijenteelt.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Bij brief van 17 november 2003 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van vier resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over het industriebeleid na de uitbreiding;
2. resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement – Naar een uniforme en effectieve uitvoering van het gemeenschappelijk visserijbeleid;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

3. resolutie over het jaarlijks verslag van de Raad aan het Europees Parlement over de voornaamste aspecten en de fundamentele keuzen van het GBVB, met inbegrip van de financiële gevolgen ervan voor de algemene begroting der Europese Gemeenschappen – 2002;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

4. resolutie over het initiatief, in het kader van de Verenigde Naties, voor een wereldwijd moratorium op de doodstraf.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIES

Bij brief van 18 november 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Hoeilaart een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brief van 20 november 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Par lettre du 24 novembre 2003, le bourgmestre de la commune de Machelen transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

AVIS

Conseil supérieur de l'Economie et Conseil national du Travail

Par lettre du 17 novembre 2003, le président du Conseil supérieur de l'Economie ainsi que le président du Conseil national du Travail transmettent un avis sur le plan de mise en œuvre du Sommet mondial du développement durable de Johannesburg.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Affaires sociales

Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse

Par lettre du 20 novembre 2003, le président du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse de la Communauté française transmet l'avis n° 64 du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse sur la création de 10 places supplémentaires dans les IPPJ en section fermée et sur l'application de la loi Everberg.

Renvoi à la commission de la Justice

DIVERS

Conférence des parlements des régions-capitales de l'Union européenne

Par lettre du 13 novembre 2003, la présidente du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet la déclaration finale de la réunion extraordinaire de la Conférence des présidents des parlements des régions-capitales de l'Union européenne qui s'est tenue le 1^{er} octobre 2003 à Bruxelles.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

Bij brief van 24 november 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Machelen een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

ADVIEZEN

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 november 2003 zenden de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven alsmede de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad een advies betreffende het plan ter uitvoering van de Wereldtop van Johannesburg inzake duurzame ontwikkeling over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Sociale Zaken

"Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse"

Bij brief van 20 november 2003 zendt de voorzitter van de "Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse" van de Franse Gemeenschap het advies nr. 64 van de "Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse" over betreffende het scheppen van 10 bijkomende plaatsen bij de OIJB met gesloten afdeling en de toepassing van de zogenaamde "Everberg-wet".

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

VARIA

Conferentie van de parlementen van de hoofdstedelijke regio's van de Europese Unie

Bij brief van 13 november 2003 zendt de voorzitter van het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de slotverklaring van de buitengewone vergadering van de Conferentie van de voorzitters van de parlementen van de hoofdstedelijke regio's van de Europese Unie over, die op 1 oktober in Brussel heeft plaatsgevonden.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

